

LITURGIA DE LAS HORAS

RI TAQ B'IX (Salmos)

Contenido

(en proceso de desarrollo, texto completo
y audios solamente del Nuevo Testamento)

I. Las Oraciones más usuales en la liturgia de las horas:

Benedictus (mañana)

Magnificat (tarde)

Nunc dimittis (noche)

Salmo invitatorio

II. Liturgia de las fiestas por la mañana y domingo uno¹

III. Laudes de cada día de la semana

IV. Vísperas de cada día de la semana
con canticos del Nuevo Testamento

V. Completas de cada día de la semana

¹ Son los salmos y cánticos que más se rezan en la liturgia de las horas. Su rezo puede facilitar el aprendizaje de la lectura para los Quichés, y el aprendizaje del K'iche' para los agentes de pastoral. Se hace una repartición en estrofas. Puede facilitar la alternancia en la recitación o solamente dar un tiempo de reflexión para una mejor comprensión del texto.

BENEDICTUS (Mañana - Laudes)

Lucas 1,68-79

⁶⁸«Tewchi'talik ri Ajawxel, ri Udyos ri Isra'el,
rumal rech che kusolij e kuto' uwach ri siwan utinamit,
⁶⁹kuya' jun chuq'ab' chqech, rech kujkoltaj ri uj,
pa ri rachoch ri David, ri upataninel,

⁷⁰je' jas xub'ij ojer taq tzij kanoq
pa kichi' ri etyoxlaj taq q'axal utzij ri Dyos,
⁷¹arech kujkoltaj ri uj chkiwach ri qak'ulel,
arech kujto'taj pa kiq'ab' ri kkaj ri itzel chqech.

⁷²Kuya' ri uloq'ob'al uk'u'x chkech ri eqanan eqatat,
kuna'tisaj ri tyoxlaj chapb'al uq'ab',
⁷³rumal che ri are' xujikib'a' ri utzij
chrech ri qatat Ab'raham che kuya' chqech,

⁷⁴arech man k'o ta xib'rikil, xujresaj
ri uj pa kiq'ab' ri eqak'ulel rech upatanixik ri are'
⁷⁵pa tyoxlaj k'aslemal, pa suk'ilalaj
k'aslemal chuwach ri are' ronojel q'ij.

⁷⁶E ri at, alaj ala, kokisax na ab'i' q'axal utzij ri Nimalaj Ub'antajik;
rumal rech che katb'e na chuwach ri Ajawxel,
arech kasuk'umaj ri ub'e
⁷⁷arech ri siwan utinimit keta'maj che kekoltajik na
rumal che ksach na ri kimak,

⁷⁸rumal ri loq'ob'al uk'u'x ri Dyos chqech ri uj,
che xqilo arechi' xpe jun ch'imil chila' chikaj,
⁷⁹xuya' ri uchäj,
ri usaqil chqech arech ke'unikej ri ek'o pa q'equ'm,
ri ek'o pa umu'j ri kamikal arech kujub'insaj
pa ri ub'e ri nimalaj utzil».

MAGNIFICAT (Tarde – Vísperas)

Lucas 1,46-55

«Ri wuxlab'al kub'ixoj ri Ajawxel,
⁴⁷e ri wuxlab'al kch'oplin che ki'kotemal chrech ri Dyos ri nukolonel,
⁴⁸rumal rech che xinrilo che kinwonej wib' ri in, che in umokom.

Je' nak'ut, kamik ri', konojel ri mayilq'ijseq kkib'ij na ri' chwech,
che ri in sib'alaj tewchi'talik ki'kotemal in k'olik,
⁴⁹rumal rech ri sib'alaj jastaq uwach, xub'an chwech.

Tyoxlaj ri ub'i' ri Are',
⁵⁰ri loq'oq'eb'al uk'u'x kulik'ej pakiwi' ri mayil taq q'ijseq, che nim kkil wi ri are'.
⁵¹Ri uchuq'ab' ri uq'ab' ri are' xujub'uj uloq,
ri are' xe'ujub'uj ri winaq che kkinimarisaj kib'.

⁵²Ri are' xe'uqasaj ri enim ajawinel cho ri kitem
e ke'uch'elej ri winaq che kwonej kib'.
⁵³Ri are' xe'unojisaj chrech ri jastaq kech ri kenumik,
xe'eresaj ub'ik ri eq'inomab' ruk' jamalik kiq'ab'.

⁵⁴Ri are' xpe che uto'ik ri Isra'el, ri upataninel,
xuna'tisaj ri are', ri loq'oq'eb'al uk'u'x
⁵⁵–Je' jacha xub'ij chkech ri eqanan eqatat–
che toq'ob' chrech ri Ab'raham xoquje' chkech ri rija'al pa junalik junab'!».

NUNC DIMITTIS (Anochecer - Completas)

Lucas 2,29-32

²⁹«Kamik ri', Nimalaj Ajaw,
katkowinik kab'ano, jeri' jas ri atzij,
kaya'o chech ri apataninel
kb'e pa ri nimalaj utzil;

³⁰rumal rech che ri nuwoq'och
xril ri akolonem

³¹che xasuk'umaj chkiwach
konojel ri taq siwantinimit

³²chäj, chkech ri winaq
che man kekojon taj jacha ri uj,
e nimalaj uq'ijil chrech
ri siwan atinimit Isra'el».

SALMO INVITATORIO

(B'ix 24 - Biblia) = (B'ix 23 - Liturgia)

¹Chrech ri Ajaw ri uwachulew, xoquje' ri uq'ijil,
ronojel ri uwachulew e konojel ri winaq ek'o chuwach;

²are are' xnuk'uwik puwi' taq ri polow,
are are' xukub'a' puwi' ri nima'q taq ja'.

³¿Jachin kpaqi' ri' pa ri ujuyub' ri Ajaw?
¿Jachin kkanaj kan ri' pa ri tyoxlaj uk'olb'al ri are'?

⁴Are ri winaq ri' che ch'ajch'oj ri uq'ab'
e utz ri ranima',
che man kub'ij ta jun tzij che man tzij taj,
e man k'o ta kuk'amij ruk' ri utzij.

⁵Ri are' ri' kuriq ri' ri utewchi'nik ri Ajaw
e ri usuk'il ri Udyos e ri ukolotajem.

⁶Ejeri' ri kija'al ri ketzukun chrech ri Are';
ri kkitzujuk ri apalaj, Udyos ri Jakob'.

⁷¿Uchi' taq ja, chijaqa' b'a' iwib',
chiyaka' b'a' iwib' ojer tz'alam taq uchi' ja,
arech kokik ri ajawinel che ajchaq'e' ri q'ijil!

⁸¿Jachin k'uri' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil?
Are ri Ajaw, ri k'o uchuq'ab', ri k'aslik,
are ri Ajaw, che k'aslik pa taq ri ch'o'j.

⁹¿Uchi' taq ja, chijaqa' b'a' iwib',
chiyaka' b'a' iwib' ojer che' taq uchi'ja,
arech kokik ri ajawinel che ajchaq'e' ri q'ijil!

¹⁰¿Jachin k'uri' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil?
Are ri Ajaw Sab'a'ot,
are are' ri ajawinel ajchaq'e' ri q'ijil.

SALMOS DE LAS FIESTAS POR LA MAÑANA

(y Domingo UNO por la mañana)

LAUDES

(B'ix 63, 2-9 Biblia) = (B'ix 62, 2-9 Liturgia)

²Dyos, che at Atnudyos, ri in katintzukuj,
ri wuxlab'al kchaqij uchi' chawech, katraj,
ri nub'aqil man k'o ta chi uchuq'ab' che aweye'xik,
jacha chaqi'j ulew chik, man k'o ta chi uja'.

³Je' nak'ut, jacha xatinwilo
pa ri Nim Rachoch ri Dyos,
xinwil ri achuq'ab' e ri aq'ijil.

⁴Are utz ri loq'oq'eb'al ak'u'x chuwach ri k'aslemal;
ri nuchi' nim katril wi.

⁵Je' nak'ut, ri in kinwaj katintewchi'j pa ri nuk'aslemal,
kinyak na ri nuq'ab' ruk' ri ab'i'.

⁶Jacha ruk' xepo e ruk' upam ri b'aq,
knoj na ri wuxlab'al,
k'atek'uri', katuq'ijilaj ri'
ri nuchi' ruk' nimalaj taq utzil.

⁷Aretaq chi' kinchoman paw'i' cho ri nuch'at,
at katinchomaj chaq'ab' aretaq chi'
man kok ta nuwaram;

⁸at ri at nukolotajem,
e sib'alaj kinki'kot chuxe' ri axik'.

⁹Ri wuxlab'al kak'oji' awuk',
ri awikyaq'ab', are toq'b'al wech.

Daniel 3,57-88.56

- ⁵⁷¡Ronojel uchak ri Ajawxel,
chitewchi'j ri Ajawxel,
Pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁵⁸¡Etaqo'nelab' rech ri Ajawinel,
chitewchi'j ri Ajawxel,
Pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁵⁹¡Ri jetaq kaj, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶⁰¡K'atek'uri', ri taq ja' k'o cho ri kaj,
chitewchi'j ri Ajawxel;
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶¹¡Ronojel ri jetaq kowinem,
chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶²Ri q'ij e ri ik', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶³¡Ri taq ch'imil rech
ri kaj chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶⁴¡Ri jetaq jab' e ri taq q'eqmuj
chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

- ⁶⁵¡Ronojel taq ri kyaqiq',
chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶⁶¡Ri q'aq' e ri uk'atanal ri q'ij,
chitewchi'j ri Ajawxel,
- ⁶⁷¡Ri tew e ri q'aq', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶⁸¡Ri q'eqmuj e ri jetaq jab',
chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁶⁹¡Ri saqtew e ri nimalaj taq saqtew,
chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁷⁰¡Ri q'eqtew e ri taq saqtew,
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁷¹¡Ri taq chaq'ab' e ri taq paq'ij,
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁷²¡Ri saqil e ri q'equ'mal,
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!
- ⁷³¡Ri taq kaypa' e ri taq sutz',
chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

74. Ri uwachulew chutewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chb'ixon chrech,
nim chrila' wi ri are'!

75. Ri nima'q taq juyub' e ri ko'lik
taq juyub' chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

76. Ronojel ri ktuxunik uloq
chuwach ri ulew, chitewchi'j ri ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

77. Ri jetaq b'ulb'u'x, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

78. Ri taq polow e ri jetaq nimaja',
chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

79. Ri nima'q taq kar e ronojel uwach
chikop che kesilob' pa ri taq ja',
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

80. Ronojel ri chikop ajuwokaj,
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

81. Ronojel uwach chikop pa k'ache'laj
e ronojel uwach wakax,
chitewchij ri ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸²Ri ek'alk'uwa'l ri ewinaq,
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸³At, at Isra'el, chatewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁴Ri chuchqajawib', chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁵¡Ri e'upataninelab', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁶¡Ri kuxlab' e ri kanima' ri esuk' winaq,
chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁷¡Ri tyoxlaj taq winaq e ri kimoch'em kib'
pa ri kanima', chitewchij ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁸¡Ri Anani'as, ri Asari'as,
ri Misa'el chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech,
nim chiwila' wi ri are'!

⁵⁶At tewchi'talik pa taq
ri ch'imil k'o pa ri kaj,
pa junalik katb'ixoxik,
katq'ijilaxik.

B'ix 149

¹¡Aleluya!

Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Yahweh,
utzalaj ub'ixoxik kb'an pa mulin ib' kech ri uwinaq.

²¡Chki'kot b'a' ri Isra'el ruk' ri xb'anowik rech are',
ri eralk'uwa'l ri Si'on, cheki'kot b'a ruk' ri kajaw!

³¡Nim uq'ijilaxik b'a' ri ub'i' chkib'ana' ruk' ri xajoj,
ruk' ri alaj b'o'r e ruk' ri sitara, chiq'ijilaj!

⁴Rumal rech, che ri Yahweh,
kki'kotik kuk' e kraj kiwach ri e'uwinaq,
ri emeb'a'ib', ke'uwiq ruk' ri ukolotajem.

⁵Ruk' ki'kotemal chkiraqaqej b'a' kichi' ri e'uwinaq,
cheki'kot b'a' chi pa ri kik'olb'al,

⁶ruk' ri kiqu, utzalaj utzijoxik chkib'ana' ri Dyos,
e pa ri kiq'ab' chkichapa' b'a'
ri ch'ich' rech ch'o'j,

⁷arech kkitoj uk'axel ri k'ax chkech ri tinimit,
arech kkik'ajisaj kiwach ri winaq,

⁸arech kekijat'ij ri ekajaw ruk' taq ch'ich',
e kekikoj pache' ri ekiwinaq
che nim kib'antajik

⁹arech kub'an pakiwi' ri q'atojtzij tz'ib'atalik:
¡Nim requele'n chkiwach konojel ri e'uwinaq!
¡Aleluya!

III. LAUDES DE CADA DIA

LAUDES DOMINGO I-IV

Domingo I

Laudes

(B'ix 62,2-9 Liturgia) = (B'ix 63,2-9 Biblia)

² Dyos, che at Atnudyos, ri in katintzukuj,
ri wuxlab'al kchaqij uchi' chawech,
katraj, ri nub'aqil man k'o ta chi uchuq'ab' che aweye'xik,
jacha chaqi'j ulew chik, man k'o ta chi uja'.

³ Je' nak'ut, jacha xatinwilo pa ri Nim Rachoch ri Dyos,
xinwil ri achuq'ab' e ri aq'ijil.

⁴ Are utz ri loq'oq'eb'al ak'u'x chuwach ri k'aslemal;
ri nuchi' nim katril wi.

⁵ Je' nak'ut, ri in kinwaj katintewchi'j pa ri nuk'aslemal,
kinyak na ri nuq'ab' ruk' ri ab'i'.

⁶ Jacha ruk' xepo e ruk' upam ri b'aq, knoj na ri wuxlab'al,
k'atek'uri', katuq'ijilaj ri' ri nuchi' ruk' nimalaj taq utzil.

⁷ Aretaq chi' kinchoman paw' cho ri nuch'at,
at katinchomaj chaq'ab' aretaq chi' man kok ta nuwaram;

⁸ at ri at nukolotajem, e sib'alaj kinki'kot chuxe' ri axik'.

⁹ Ri wuxlab'al kak'o'ji' awuk', ri awikyaq'ab', are toq'b'al wech.

Daniel 3,57-88.56

⁵⁷ ¡Ronojel uchak ri Ajawxel, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁵⁸ ¡Etaq'nelab' rech ri Ajawinel, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁵⁹ ¡Ri jetaq kaj, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁰ ¡K'atek'uri', ri taq ja' k'o cho ri kaj, chitewchi'j ri Ajawxel;
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶¹ ¡Ronojel ri jetaq kowinem, chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶² ¡Ri q'ij e ri ik', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶³ ¡Ri taq ch'imil rech ri kaj chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁴ ¡Ri jetaq jab' e ri taq q'eqmuj chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁵ ¡Ronojel taq ri kyaqiq', chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁶ ¡Ri q'aq' e ri uk'atanal ri q'ij,
chitewchi'j ri Ajawxel!

⁶⁷ ¡Ri tew e ri q'aq', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁸ ¡Ri q'eqmuj e ri jetaq jab', chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁹ ¡Ri saqtew e ri nimalaj taq saqtew, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁰ ¡Ri q'eqtew e ri taq saqtew, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷¹ ¡Ri taq chaq'ab' e ri taq paq'ij, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷² ¡Ri saqil e ri q'equ'mal, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷³ ¡Ri taq kaypa' e ri taq sutz', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁴ ¡Ri uwachulew chutewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chb'ixon chrech, nim chrila' wi ri are'!

⁷⁵ ¡Ri nima'q taq juyub' e ri ko'lik taq juyub' chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁶ ¡Ronojel ri ktuxunik uloq chuwach ri ulew, chitewchi'j ri ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁷ ¡Ri jetaq b'ulb'u'x, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁸ Ri taq polow e ri jetaq nimaja', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁹ ¡Ri nima'q taq kar e ronojel uwach chikop che kesilob'
pa ri taq ja', chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁰ ¡Ronojel ri chikop ajuwokaj, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸¹ ¡Ronojel uwach chikop pa k'ache'laj e ronojel uwach wakax,
chitewchij ri ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸² ¡Ri ek'alk'uwa'l ri ewinaq, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸³ ¡At, at Isra'el, chatewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁴ ¡Ri chuchqajawib', chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁵ ¡Ri e'upataninelab', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁶ ¡Ri kuxlab' e ri kanima' ri esuk' winaq, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁷ ¡Ri tyoxlaj taq winaq e ri kimoch'em kib' pa ri kanima',
chitewchij ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁸ ¡Ri Anani'as, ri Asari'as, ri Misa'el chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!
Rumal rech che ri are' xuto' qawach chuwach ri siwan xujukol pa ri uq'ab' ri kamikal,
xujresaj pa ri tuj che kajinowik chech sib'alaj q'aq', xujresaj panik'aj ri uxaq q'aq'.

⁵⁶ At tewchi'talik pa taq ri ch'imil k'o pa ri kaj,
pa junalik katb'ixoxik, katq'ijilaxik.

B'ix 149

¹ ¡Aleluya! Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Yahweh,
utzalaj ub'ixoxik kb'an pa mulin ib' kech ri uwinaq.

² ¡Chki'kot b'a' ri Isra'el ruk' ri xb'anowik rech are',
ri eralk'uwa'l ri Si'on, cheki'kot b'a ruk' ri kajaw!

³ ¡Nim uq'ijilaxik b'a' ri ub'i' chkib'ana' ruk' ri xajoj,
ruk' ri alaj b'o'r e ruk' ri sitara, chiq'ijilaj!

⁴ Rumal rech, che ri Yahweh, kki'kotik kuk' e kraj kiwach ri e'uwinaq,
ri emeb'a'ib', ke'uwiq ruk' ri ukolotajem.

⁵ Ruk' ki'kotemal chkiraqaqej b'a' kichi' ri e'uwinaq,
cheki'kot b'a' chi pa ri kik'olb'al,

⁶ ruk' ri kiqu'l, utzalaj utzijoxik chkib'ana' ri Dyos,
e pa ri kiqu'ab' chkichapa' b'a' ri ch'ich' rech ch'o'j,

⁷ arech kkitoj uk'axel ri k'ax chkech ri tinimit,
arech kkik'ajisaj kiwach ri winaq,

⁸ arech kekijat'ij ri ekajaw ruk' taq ch'ich',
e kekikoj pache' ri ekiwinaq che nim kib'antajik

⁹ arech kub'an pakiwi' ri q'atojtzij tz'ib'atalik:
¡Nim requele'n chkiwach konojel ri e'uwinaq! ¡Aleluya!

Lectura Apocalipsis 7,10.12 (Tiempo ordinario)

¹⁰ Ruk' kowlaj kich'ab'al kkiraqej kichi': «¡Ri Kolotajem rech ri Qadyos che t'uyul
cho ri nimalaj tem, xoquje' rech ri alaj chij!».

¹² Kkib'ij: ¡Amen! Tewchi'b'al, qijlanem, no'jib'al, matyoxb'al, utzalaj wachb'al,
kowinem e chuq'ab'alil chech ri Qadyos, chub'eq'ij chub'esaq! ¡Amen!

Domingo II

Laudes

(B'ix 117 Liturgia) = (B'ix 118 Biblia)

¹ ¡Chixmaltyoxin b'a' chrech ri Yahweh, rumal rech che utz ri Are'!,
¡junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

² Chub'ij ri rachoch ri Isra'el:
«¡Junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!».

³ Chub'ij ri rachoch ri A'aron:
«¡Junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!».

⁴ Chkib'ij b'a' ri kkixe'j kib' chuwach ri Yahweh:
«¡Junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!».

⁵ Pa ri k'isb'al nuk'u'x, xinraqaqej nuchi' chuwach ri Yahweh:
xinuto'o' e utz xub'an chwech.

⁶ Ri Yahweh k'o wuk' ri in, man kinxib'ij ta wib',
¿jas k'u kub'an ri' ri winaq chwech?

⁷ Ri Yahweh k'o wuk', nukolotajem chkixo'l konojel ri kinkito'o,
ri in ruk' nuhuq'ab' ke'inwil ri enuk'ulel.

⁸ Are utz che jun kuto' rib' pa ri rachoch ri Yahweh
chuwach che kuto' rib' ruk' ri uchuq'ab' winaq;

⁹ are utz che jun kuto' rib' pa ri rachoch ri Yahweh
chuwach che kuto' rib' ruk' ri kichuq'ab' ri enim taq winaq.

¹⁰ Kisutim wij ri man k'o ta qakojonik kuk',
e pa ri ub'i' ri Yahweh xinket kijolom;

¹¹ kisutim wij, kinkiqajb'ej,
e pa ri ub'i' ri Yahweh, xinket kijolom;

¹² kisutim wij jeri' jacha e'asta'l, kinkiporoj jeri' jacha uq'aq'al ri jetaq k'ix,
rumal ri ub'i' ri Yahweh ke'inpitz'ej ri e'are'.

¹³ Kinkich'ikmij, kinkich'ikmij, arech kintzaqik,
k'atek'uri' ri Yahweh, xpe che nuto'ik.

¹⁴ Nuchuq'ab' e nub'ix, ri Yahweh,
ri Are' are nukolotajem.

¹⁵ Raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal e rech kolotajem, pa ri tz'um taq ja che kech ri esuk' winaq:
«¡Ri rikyaq'ab' ri Yahweh xub'an nimalaj taq b'anoj,

¹⁶ ch'akanel ri rikyaq'ab' ri Yahweh,
ri rikyaq'ab' ri Yahweh xub'an nimalaj taq b'anoj!».

¹⁷ Man je tari', man kinkam ta ri in,
ri in kink'asi' ri' e kinya' na ub'ixik ri ub'anom ri Yahweh.

¹⁸ Xuk'ajisaj nuwach e xub'an k'ax ri Yahweh chwech,
k'atek'ut man xinujach ta chuwach ri kamikal.

¹⁹ Chijaqa' chwech ri uchi' taq ja rech ri suk'il,
kinok na e kinmaltyoxin na ri' chech ri Yahweh.

²⁰ Are wa' ri rokb'al ri Yahweh;
ri esuk' taq winaq ke'ok ub'i ri' pa ri are'.

²¹ Kinmaltyoxin chawech
rumal rech che xata ri nutzij e rumal che at nukolotajem.

²² Ri ab'aj che man xkikoj ta ri eyakal ja
are rajawal ja xokik.

²³ Are wa' ri uchak ri Yahweh,
e weri' mayib'al chqawach.

²⁴ Are wa' we jun q'ij che are ri Yahweh xb'anowik,
chujki'kot b'a' e utzil chqech.

²⁵ ¡Rumal ri utzil awuk' Yahweh, chaya' ri kolotajem!
¡Rumal ri utzil awuk', Yahweh, chaya'a' ri ch'akanik!

²⁶ ¡Tewchi'talik ri kpetik, rumal ri ub'i' ri Yahweh!
Xas pa ri rachoch ub'ik ri Yahweh kixqatewchi'j ub'ik.

²⁷ ¡Are Dyos ri Yahweh, are Are' kuya' ri qachaj!
Chqatz'apij ri chololem ib' e pa qaq'ab' kquk'aj ri uq'ab' taq che',
xas k'ate' kujopan pa ri taq uch'ik'ch'aqil ruk'a' ri tab'al toq'ob'.

²⁸ At ri at Nudyos, kinmaltyoxin chawech, Nudyos, nim katinwil wi.
Ri in kinmaltyoxin chawech rumal rech che xinatab'ej,
rumal rech che at ri at nukolotajem.

²⁹ Chixmaltyoxin chrech ri Yahweh,
rumal rech che utz are';
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x.

Daniel 3,52-57

⁵² «At tewchi'talik, Ajawxel, at Kidyos ri eqanan qatat,
pa junalik nim katil wi, katq'ijilaxik.
Tewchi'talik ri tyoxlaj ab'i' rech aq'ijil
pa junalik nim katil wi, katq'ijilaxik.

⁵³ At tewchi'talik pa ri Nim Ja rech ri tyoxlaj aq'ijil,
pa junalik katb'ixoxik e kya' nim aq'ijil puwi' ronojel jastaq.

⁵⁴ At tewchi'talik puwi' ri tem rech ri awajawib'al,
pa junalik nim katil wi, katq'ijilaxik.

⁵⁵ At tewchi'talik ri at che kanik'oj ri jetaq siwan,
ri at che katt'uyi' pakiwi' ri kerub'im, pa junalik nim katil wi', katq'ijilaxik.

⁵⁶ At tewchi'talik pa taq ri ch'imil k'o pa ri kaj,
pa junalik katb'ixoxik, katq'ijilaxik.

⁵⁷ ¡Ronojel uchak ri Ajawxel, chitewchi'j ri Ajawxel,
Pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

B'ix 150

¹ ¡Aleluya! Nim chiwila' wi ri Dyos pa tyoxlaj uk'olb'al,
nim chiwila' wi pa ri uchuq'ab'

² ¡Nim chiwila' wi pa ri sachib'al taq k'u'x ch'o'j ub'anom,
nim chiwila' wi pa ri nimalaj ub'antajik!

³ Nim chiwila' wi ruk' ri sik'inik kub'an ri ruk'a' wakax
nim chiwila' wi ruk' ri arpa e ri sitara,

⁴ nim chiwila' wi ruk' ri xojoj e ri alaj b'o'r,
nim chiwila' wi ruk' ri q'ojom k'o k'amil e ruk' ri su',

⁵ nim chiwila' wi ruk' ri jetaq kampa'na,
nim chiwila' wi ruk' ri jetaq kampa'na che ko kch'awik.

⁶ ¡Ronojel ri kuxlab'inik, nim chkila' wi ri Yahweh! ¡Aleluya!

Lectura Ezequiel 3,25-27 (Tiempo ordinario)

²⁵ Kinchikij na ri' piwi' jun saqalaj ja' e ri ix, ix ch'ajch'oj ri' kixkanajik;
kixinch'ajch'ob'ej na ri' chrech ronojel ri iwitzel ri itz'ilal e che ronojel ri jetaq imes.

²⁶ K'atek'uri', kinya' na ri' chiwech jun k'ak' iwanima',
kinkoj na ri' piwi' jun k'ak' uxlab'al,
kinwesaj na ri' pa ri iti'ojalil rijun ab'ajalaj iwanima', e kinya' na ri' chiwech
jun ti'j iwanima'.

²⁷ Kinkoj na ri' ri wuxlab'al piwi' ix e kixinb'ensaj ub'i ri' pa taq ri nupixab'
e kik'aslemaj na ri' ri jetaq nutzij.

Domingo III

Laudes

(B'ix 92 Liturgia) = (B'ix 93 Biblia)

¹ Ri Yahweh are Ajaw, ri ratz'yaq are ri uremelem
e ri utik'ilem, ri ratz'yaq ri Yahweh,
are ri ukowinem pa ri uwachulew
ri are' ujikib'am rib', man k'o ta ktzaqik.

² Ri atem xas ojer tzij jeqelik,
xas ojer tzij at k'o ri at choq'ijsaq.

³ Kewa'lajik e kechojojik ri jetaq nima'
Yahweh kwa'lisaj ri kich'awib'al
ri jetaq nima' kwa'lisaj ri kichojojem.

⁴ Are ko chi na chuwach ek'i taq ja',
are ko chi na chuwach ri uq'etal ri polow,
sib'alaj ko e utz ri Yahweh chikaj.

⁵ Ri atzij, ronojel qastzij; ri atyoxil are uwiqib'al ri awachoch,
Yahweh, pa ronojel taq q'ij.

Daniel 3,57-88.56

⁵⁷ ¡Ronojel uchak ri Ajawxel, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁵⁸ ¡Etaq'nelab' rech ri Ajawinel, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁵⁹ ¡Ri jetaq kaj, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁰ ¡K'atek'uri', ri taq ja' k'o cho ri kaj, chitewchi'j ri Ajawxel;
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶¹ ¡Ronojel ri jetaq kowinem, chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶² ¡Ri q'ij e ri ik', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶³ ¡Ri taq ch'imil rech ri kaj chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁴ ¡Ri jetaq jab' e ri taq q'eqmuj chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁵ ¡Ronojel taq ri kyaqiq', chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁶ ¡Ri q'aq' e ri uk'atanal ri q'ij,
chitewchi'j ri Ajawxel!

⁶⁷ ¡Ri tew e ri q'aq', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁸ ¡Ri q'eqmuj e ri jetaq jab', chitewchi'j ri Ajawxel
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁶⁹ ¡Ri saqtew e ri nimalaj taq saqtew, chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁰ ¡Ri q'eqtew e ri taq saqtew, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷¹ ¡Ri taq chaq'ab' e ri taq paq'ij, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷² ¡Ri saqil e ri q'equ'mal, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷³ ¡Ri taq kaypa' e ri taq sutz', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁴ ¡Ri uwachulew chutewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chb'ixon chrech, nim chrila' wi ri are'!

⁷⁵ ¡Ri nima'q taq juyub' e ri ko'lik taq juyub' chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁶ ¡Ronojel ri ktuxunik uloq chuwach ri ulew, chitewchi'j ri ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁷ ¡Ri jetaq b'ulb'u'x, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁸ Ri taq polow e ri jetaq nimaja', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁷⁹ ¡Ri nima'q taq kar e ronojel uwach chikop che kesilob'
pa ri taq ja', chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁰ ¡Ronojel ri chikop ajuwokaj, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸¹ ¡Ronojel uwach chikop pa k'ache'laj e ronojel uwach wakax,
chitewchij ri ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸² ¡Ri ek'alk'uwa'l ri ewinaq, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸³ ¡At, at Isra'el, chatewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁴ ¡Ri chuchqajawib', chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁵ ¡Ri e'upataninelab', chitewchi'j ri Ajawxel,
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁶ ¡Ri kuxlab' e ri kanima' ri esuk' winaq, chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁷ ¡Ri tyoxlaj taq winaq e ri kimocho'em kib' pa ri kanima',
chitewchij ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

⁸⁸ ıRi Anani'as, ri Asari'as, ri Misa'el chitewchi'j ri Ajawxel:
pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!
Rumal rech che ri are' xuto' qawach chuwach ri siwan xujukol pa ri uq'ab' ri kamikal,
xujresaj pa ri tuj che kajinowik chech sib'alaj q'aq', xujresaj panik'aj ri uxaq q'aq'.

⁵⁶ At tewchi'talik pa taq ri ch'imil k'o pa ri kaj,
pa junalik katb'ixoxik, katq'ijilaxik.

B'ix 148

Chi k'a chikaj uloq, nim chiwila' wi ri Yahweh,
qas ajsik che nimalaj taq juyub', nim chiwila' wi ri Are';

² iwonojel ri ix, ix anjelib', nim chiwila' wi ri Are',
iwonojel ri ix, ix rech ch'o'j, nim chiwila' wi ri Are';

³ ri q'ij e ri ik', nim chiwila' wi ri Are',
ronojel ri ch'umil che k'o usaqirisib'al,
nim chiwila' wi ri Are';

⁴ kaj che rech ri kaj, nim chiwila' wi ri Are',
e ja' che k'o puwi' ri kaj.

⁵ Nim chkila' wi ri ub'i' ri Yahweh,
rumal rech che ri Are' xtaqanik e xb'antajik,

⁶ ri are' xe'ujeqeb'a' pa junalik, chub'eq'ij chub'esaq,
xuya' jun pixb'anik chkech che man keq'ax ta puwi'.

⁷ Chuwach ri uwachulew, nim chiwila' wi ri Yahweh
xoquje' xib'ib'al taq chikop ek'o pa ri polow e ronojel ri ek'o pa taq siwan,

⁸ q'aq' e saqb'ach, saqtew e mayul,
nimalaj kyaqiq' che ajb'anal rech ri utzij,

⁹ jetaq juyub' e ronojel ri alaj taq juyub',
tiko'n taq che', ronojel tak'är taq che',

¹⁰ nimalaj taq awaj rech k'ache'laj, konojel ri ejupuq taq awaj,
awaj che kujururej rib' e chikop che krapapik,

¹¹ ajawinel rech ri uwachulew e iwonojel ix siwan taq tinimit,
q'atb'altzij e q'ataltzij rech ri uwachulew,

¹² alab'om xoquje' q'apojib', nim taq winaq chik e ri ak'alab'.

¹³ Nim chkila' wi ri ub'i' ri Yahweh, rumal rech
che xuwi ri are' nimalaj e jeli'k ri ub'i',
ri nimalaj ub'antajik k'o puwi' ri uwachulew e cho ri kaj.

¹⁴ Ri Are' kuwa'lisaj ri uchuq'ab' ri utinimit,
nim kkil wi konojel ri e'uwinaq,
nim kkil wi ri e'uk'ojol ri Isra'el,
ri e'uwinaq, chunaqaj ek'o wi chrech ri Are'.

Lectura Esequiel 37,12b-14 (Tiempo ordinario)

Kab'ij na ri' chkech ri e'are': Jewa'a' kub'ij ri Ajawxel Yahweh. Je' nak'ut, ri in kinjaq ri imuqub'al; ri in kinb'an na ri'che ri ix kixel na uloq pa taq ri imuqub'al, ri ix che ix nusiwantinimit, e kixintzalejisaj b'i ri' cho ri rulew ri Isra'el.¹³ Ri ix kiweta'maj na ri' che in ri in Yahweh, aretaqchi' kintor ri imuqub'al aretaq chi' kinb'an na che ri ix kixel uloq pa taq ri imuqub'al, ri ix, ix siwan nutinimit. ¹⁴ Kinkoj na ri' ri wuxlab'al piwi' e ri kixk'asi' ri', e kixinjeqeb'a' na ri' cho ri iwulew, e ri ixkiweta'maj na ri' che in ri in Yahweh, in ri xinya'ow ub'ixik weri' e kinb'ano, utzij ri Yahweh.

Domingo IV

Laudes

(B'ix 117 Liturgia) = (B'ix 118 Biblia)

¹ ¡Chixmaltyoxin b'a' chrech ri Yahweh, rumal rech che utz ri Are'!,
¡junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

² Chub'ij ri rachoch ri Isra'el:
«¡Junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!».

³ Chub'ij ri rachoch ri A'aron:
«¡Junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!».

⁴ Chkib'ij b'a' ri kkixe'j kib' chuwach ri Yahweh:
«¡Junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!».

⁵ Pa ri k'isb'al nuk'u'x, xinraqaqej nuchi' chuwach ri Yahweh:
xinuto'o' e utz xub'an chwech.

⁶ Ri Yahweh k'o wuk' ri in, man kinxib'ij ta wib',
¿jas k'u kub'an ri' ri winaq chwech?

⁷ Ri Yahweh k'o wuk', nukolotajem chkixo'l konojel ri kinkito'o,
ri in ruk' nuhuq'ab' ke'inwil ri enuk'ulel.

⁸ Are utz che jun kuto' rib' pa ri rachoch ri Yahweh
chuwach che kuto' rib' ruk' ri uhuq'ab' winaq;

⁹ are utz che jun kuto' rib' pa ri rachoch ri Yahweh
chuwach che kuto' rib' ruk' ri kichuq'ab' ri enim taq winaq.

¹⁰ Kisutim wij ri man k'o ta qakojonik kuk',
e pa ri ub'i' ri Yahweh xinket kijolom;

¹¹ kisutim wij, kinkiqajb'ej,
e pa ri ub'i' ri Yahweh, xinket kijolom;

¹² kisutim wij jeri' jacha e'asta'l, kinkiporoj jeri' jacha uq'aq'al ri jetaq k'ix,
rumal ri ub'i' ri Yahweh ke'inpitz'ej ri e'are'.

¹³ Kinkich'ikmij, kinkich'ikmij, arech kintzaqik,
k'atek'uri' ri Yahweh, xpe che nuto'ik.

¹⁴ Nuchuq'ab' e nub'ix, ri Yahweh,
ri Are' are nukolotajem.

¹⁵ Raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal e rech kolotajem, pa ri tz'um taq ja che kech ri esuk' winaq:
«¡Ri rikyaq'ab' ri Yahweh xub'an nimalaj taq b'anoj,

¹⁶ ch'akanel ri rikyaq'ab' ri Yahweh,
ri rikyaq'ab' ri Yahweh xub'an nimalaj taq b'anoj!».

¹⁷ Man je tari', man kinkam ta ri in,
ri in kink'asi' ri' e kinya' na ub'ixik ri ub'anom ri Yahweh.

¹⁸ Xuk'ajisaj nuwach e xub'an k'ax ri Yahweh chwech,
k'atek'ut man xinujach ta chuwach ri kamikal.

¹⁹ Chijaqa' chwech ri uchi' taq ja rech ri suk'il,
kinok na e kinmaltyoxin na ri' chech ri Yahweh.

²⁰ Are wa' ri rokb'al ri Yahweh;
ri esuk' taq winaq ke'ok ub'i ri' pa ri are'.

²¹ Kinmaltyoxin chawech
rumal rech che xata ri nutzij e rumal che at nukolotajem.

²² Ri ab'aj che man xkikoj ta ri eyakal ja
are rajawal ja xokik.

²³ Are wa' ri uchak ri Yahweh,
e weri' mayib'al chqawach.

²⁴ Are wa' we jun q'ij che are ri Yahweh xb'anowik,
chujki'kot b'a' e utzil chqech.

²⁵ ¡Rumal ri utzil awuk' Yahweh, chaya' ri kolotajem!
¡Rumal ri utzil awuk', Yahweh, chaya'a' ri ch'akanik!

²⁶ ¡Tewchi'talik ri kpetik, rumal ri ub'i' ri Yahweh!
Xas pa ri rachoch ub'ik ri Yahweh kixqatewchi'j ub'ik.

²⁷ ¡Are Dyos ri Yahweh, are Are' kuya' ri qachaj!
Chqatz'apij ri chololem ib' e pa qaq'ab' kquk'aj ri uq'ab' taq che',
xas k'ate' kujopan pa ri taq uch'ik'ch'aqil ruk'a' ri tab'al toq'ob'.

²⁸ At ri at Nudyos, kinmaltyoxin chawech, Nudyos, nim katinwil wi.
Ri in kinmaltyoxin chawech rumal rech che xinatab'ej,
rumal rech che at ri at nukolotajem.

²⁹ Chixmaltyoxin chrech ri Yahweh,
rumal rech che utz are';
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x.

Daniel 3,52-57

⁵² «At tewchi'talik, Ajawxel, at Kidyos ri eqanan qatat,
pa junalik nim katil wi, katq'ijilaxik.
Tewchi'talik ri tyoxlaj ab'i' rech aq'ijil
pa junalik nim katil wi, katq'ijilaxik.

⁵³ At tewchi'talik pa ri Nim Ja rech ri tyoxlaj aq'ijil,
pa junalik katb'ixoxik e kya' nim aq'ijil puwi' ronojel jastaq.

⁵⁴ At tewchi'talik puwi' ri tem rech ri awajawib'al,
pa junalik nim katil wi, katq'ijilaxik.

⁵⁵ At tewchi'talik ri at che kanik'oj ri jetaq siwan,
ri at che katt'uyi' pakiwi' ri kerub'im, pa junalik nim katil wi', katq'ijilaxik.

⁵⁶ At tewchi'talik pa taq ri ch'imil k'o pa ri kaj,
pa junalik katb'ixoxik, katq'ijilaxik.

⁵⁷ ¡Ronojel uchak ri Ajawxel, chitewchi'j ri Ajawxel,
Pa junalik chixb'ixon chrech, nim chiwila' wi ri are'!

B'ix 150

¹ ¡Aleluya! Nim chiwila' wi ri Dyos pa tyoxlaj uk'olb'al,
nim chiwila' wi pa ri uchuq'ab'

² ¡Nim chiwila' wi pa ri sachib'al taq k'u'x ch'o'j ub'anom,
nim chiwila' wi pa ri nimalaj ub'antajik!

³ Nim chiwila' wi ruk' ri sik'inik kub'an ri ruk'a' wakax
nim chiwila' wi ruk' ri arpa e ri sitara,

⁴ nim chiwila' wi ruk' ri xojoj e ri alaj b'o'r,
nim chiwila' wi ruk' ri q'ojom k'o k'amil e ruk' ri su',

⁵ nim chiwila' wi ruk' ri jetaq kampa'na,
nim chiwila' wi ruk' ri jetaq kampa'na che ko kch'awik.

⁶ ¡Ronojel ri kuxlab'inik, nim chkila' wi ri Yahweh! ¡Aleluya!

Lectura 2 Timoteo 2,8.11-13 (Tiempo ordinario)

⁸Qas chna'taj chawech che ri Jesus Kristo xk'astaj chkixo'l ri ekaminaqib', ri Are' che rija'al ri David, je' jas kub'ij ri utzalaj nutzij. ¹¹Qastzij nak'ut, we tzij ri': We ri uj xujkam ruk' ri are', xoquje' k'o ri' qak'aslemal ruk' ri are'. ¹²We ruk' qachuq'ab', kujkanajkan ruk' ri are',xoquje' uj ajawinel ri' ruk' ri are'. We ri uj, kqapaqchi'j ri are' xoquje' kujupaqchi'j na ri' ri are'. ¹³We ri uj, kub'an keb' ri qatzij, ri are' man kub'an ta keb' ri utzij, rumal rech che man kupaqchi'j ta ri' ri utzij.

LAUDES LUNES I-IV

Lunes I

Laudes

B'ix 5,2-10.12-13

² Chatatab'ej b'a' ri nutzij, Yahweh,
chawila' b'a' che ri in kinjilowik;

³ ¡chawilij b'a' ri raqoj chi'aj kinb'ano,
ri at che at wajawinel e at Nudyos! Awuk' at kinch'aw wi,

⁴ Yahweh; chi aq'ab' kata chi ri nuch'ab'al,
aq'ab' kinsuk'ub'a wib' chawach e katinweye'j kanoq.

⁵ Ri at man at jun Dyos taj che utz kril ri k'ax,
ri At, man kak'ulaj ta ri itzel winaq.

⁶ Ri winaq che nimal kkib'ano man kkiq'i' taj kekanaj chawach.
Kawetzelaj kiwach ri elaq'omab',

⁷ ke'akamisaj ri eb'anal tzij, ri winaq che kutoj uk'axel
ruk' kuq'ejeje kik'el itzel kril ri Yahweh.

⁸ K'atek'uri', rumal ri nimalaj loq'oq'eb'al ak'u'x,
ri in, kuya'o kinok pa ri awachoch;
chuwach ri nimalaj tyoxlaj awachoch,
ri in kinqasaj nuwach cho ri ulew, ruk' xib'rikil.

⁹ Yahweh, chak'ama' ub'i ri nub'e pa ri suk'il,
kumal ri e'are' che itzel kinkilo, chasuk'umaj ri ab'e chnuwach.

¹⁰ Man saq ta ri tzij k'o pa ri kichi',
chkipam ri e'are' xuwi k'o ri man utz taj;
ri upakiqul jun nimalaj muqub'al,
xaq b'anal tzij ri kich'ab'al.

¹² Cheki'kot b'a' konojel ri kkik'ol kib' xe' awaqan aq'ab',
junalik b'a' chek'i'kotoq; at katto'w kech e'are' e keki'kot wa' awuk' ri at,

ri e'are' che kkiloq'oq'ej ri ab'i'.

¹³ Yahweh, rumal rech, che ri at katewchi'j ri suk'alaj winaq,
ri atoq'ob' ri at, jun to'b'nel pa ri ujolom ri are'.

1 Crónicas 29,10-13

¹⁰ Chuwach chi aq'anoq weri',
ri David kutewchi'j ri Yahweh chkiwach ri nimalaj mulin ib'.
Kub'ij: «At tewchi'talik ri at Yahweh,
at Udyos ri qatat Isarel, chi ojertzij uloq e chi pa junalik!».

¹¹ Awech at Yahweh ri nimalaj b'antajik, ri kowil, ri chuq'ab'alalil,
ri je'lal, awech at ronojel ri k'o cho ri kaj
e cho ri uwachulew. Awech at Yahweh, ri ajawaremal;
at katwa'lajik puwi' ronojel weri'.

¹² Awuk' at petinaq wi' ri jetaq q'inomal e ri remelik,
At, riat rajaw ronojel, paq'ab' k'o wi ri chuq'ab'alil
e ri kowinem; are ri aq'ab' kuya nimalaj uq'ijil ronojel
e kuya' uchuq'ab'alil ronojel.

¹³ Kamik ri', Qadyos uj, nim aq'ijil kqaya'o
e nim kaqil wi ri nimalaj ab'i'.

(B'ix 28 Liturgia) = (B'ix 29 Biblia)

Chitzalej chrech ri Yahweh, ix ralk'uwa'l ri Dyos,
chitzalej chrech ri Yahweh ri q'ijilal e ri chuq'ab'ilal,
² chitzalej chrech ri Yahweh ri uq'ijil ri ub'i',
chiq'ijilaj ri Yahweh pa ri tyoxlaj q'aq'.

³ ¡Uch'awib'al ri Yahweh ktataj puwi' taq ri ja'!
Ri Dyos che remelik tik'ilik are are' kjaninik pa ri kaqulja,
Are ri Yahweh k'o puwi' ri sib'alaj taq ja',
⁴ are uch'awib'al ri Yahweh ruk' chuq'ab',
uch'awib'al ri Yahweh ruk' ri uq'ijil.

⁵ Uch'awib'al ri Yahweh che kutoch' ri jetaq tyox che',
ri Yahweh kutoch' ri jetaq tyox che' pa ri Lib'ano;

⁶ jacha kuyatzanlej rib' jun alaj wakax,
jeri kub'an chrech ri Lib'ano,
e kuyatzanlej ri Siryon jacha jun alaj ama' wakax.

⁷ Are uch'awib'al ri Yahweh che kuku'yapa'risaj ri q'aq',

⁸ are uch'awib'al ri Yahweh che kutota' ri tz'inalik ulew,
ri Yahweh, kutota' ri tz'inalik rulew ri Kades.

⁹ Are uch'awib'al ri Yahweh che kutota' ri b'aqit,
kuqolo ri jetaq che' rech ri uwachulew, k'atek'uri',
pa ri Nim Rachoch, konojel kkiraqaqej kichi': remelik, tik'ilik.

¹⁰ Ri Yahweh, t'uyulik pa ri kamikalalaj jab'
t'uyulik ri Yahweh jeri' jacha junalik ajawinel.

¹¹ Ri Yahweh, kuya' ri chuq'ab' chkech ri uwinaq ri Yahweh,
ke'utewchi'j ri uwinaq ruk' ri utzil.

Lectura 2 Tesalonicenses 3,10b-13 (Tiempo Ordinario)

We k'o jun winaq che man kraj taj kchakunik, xoquje' mawa'ik. ¹¹ Rimal che ri uj, xqata raqanil, xqata utzijol che ek'o jujun chixo'l che man suk'il taj ri kkib'ano, man kechakun taj. K'atek'uri', ronojel jas uwach ke'ok ilo chrech. ¹² Pa ri Ajawxel Jesukristo kqab'an jun sik'inik e kqata chkech we winaq ri', chechakun b'a' ruk' ja'maril arech chi e'are kech'akow ri kiwa kkitijo. ¹³ K'atek'uri', ri ix, ix achalaxik, mitanab'a' mixkosik che uchakuxik ri utzil.

Lunes II

Laudes

(B'ix 41 Liturgia) = (B'ix 42 Biblia)

² Jeri' jacha uwinik jun masat che kraj ri utzalaj ja',
jeri' kwini ri wuxlab'al chawij at, katraj at, Nudyos.

³ Ri wuxlab'al kraj uwach ri Dyos, ri Are' che k'aslik Dyos;
¿jumpa kuya' ri' kinb'e che rilik ri uwach ri Dyos?

⁴ Are nuwa ri uwa'l taq nuwach chipaq'ij chichaq'ab',
ri in, che ronojel taq q'ij, kinto: «¿Jawije' k'o wi ri Adyos?».

⁵ Je' nak'ut, ri in, kna'taj chwech,
e kinja'risaj ri wuxlab'al pa wech wi ri in,
xas xinb'in kanoq pa ri rachoch ri Nimalaj Ub'antajik,
chi pa ri rachoch ri Dyos, ruk' ki'kotemal e ruk' b'ixonik.

⁶ Wuxlab'al, ¿jas che kpe q'equ'm chapalaj
e katchoman panuwi' ri in?
Chateye'n chrech ri Dyos:

⁷ nim kinwil chi na jumul ri Are',
ukolotajem ri nuwach e Nudyos! Wuk' ri in,
ri wuxlab'al kakamik; rumal k'uri' katinna'tisaj ri at,
chi pa ri rulew uloq ri Jordan e ri taq Hermon, e ri juyub' Misar.

⁸ Ri uxo'lnijik ri uturnik ja' ktatajik pa ri siwan;
ronojel ri aja' e ri uturnik aja', eq'axinaq panuwi' in.

⁹ Paq'ij, ri Yahweh kutaq uloq ri usipanik,
e ri b'ix cher kuya' chwech chaq'ab',
¿jun ch'awem ri' ruk' ri k'aslik Nudyos!

¹⁰ Kinb'ij ri' chrech ri Dyos, ri are' che ab'aj wech in,
¿jasche xinsach chawech?
¿Jasche che ruk' oq'ej inb'enaq chuxe' ri k'ax kub'an ri nuk'ulel chwech,

¹¹ ruk' ri kamikal che k'o pa nub'aq,
ri enuk'ulel sib'alaj kinkiy'oq'o, ronojel q'ij?,
kkib'ij chwech: «¿Jawije' k'o wi ri Adyos?».

¹² Wuxlab'al, ¿jasche kpe q'equ'm chapalaj e katchoman panuwi' ri in?
Chateye'n chrech ri Dyos, nim kinwil chi na jumul ri are',
ukolotajem nuwach, e Nudyos.

Ri uwuj ri B'en Sira 36,1-7.13-16

¹ Chatoq'ob'isaj b'a' qawach ri uj, Qajaw,
che at Udyos ri uwachulew e ri jetaq ch'imil e chawila',
² e chaq'ejej uloq ri axib'rikil pakiwi' konojel ri jetaq amaq'.

³ Chawa'lisaj b'a' ri aq'ab' pakiwi' konojel ri ekaxlan taq amaq',
arech kkik'am uq'ab' ri ajawaremal arech kkil ri akowinem ri at.
⁴ Jeri', che tyoxlaj ab'antajik quk' uj xak'ut awib' chkiwach ri e'are',
xoquje', chqawach ri uj, chak'ut b'a' nimalaj ab'antajik chkiwach ri e'are'.

⁵ Chketa'maj b'a' awach ri e'are' jacha ri xqeta'maj awach ri uj,
che man k'o ta chi jun Dyos, at xuwi at Ajawxel.

⁶ Chab'ana' chi jumul ri nimalaj taq ak'utb'al
e ri kamulij ub'anik ri jetaq amayb'al,
⁷ chaya' b'a' uq'ijil ri aq'ab' e chaya' b'a' uq'ijil ri awikyaq'ab'.

¹³ Che'amulij b'a' konojel ri e'ujuq'at ri Jakob',
¹⁶ chatzalijisaj b'a' ri kechb'al chkech jacha ub'anom pa ri majib'al uloq.

(B'ix 18 A Liturgia) = (B'ix 19,2-7 Biblia)

² Ri kaj kub'ij ri uq'ijil ri Dyos, e ri uchak ri uq'ab',
kuya ub'ixik ri jetaq ch'imil;
³ ri q'ij chrech ri ukab' q'ij chik, kutz'ib'aj ri tz'ib'atalik
e ri chaq'ab' chech ri chaq'ab' kuq'axej ri no'jib'al.

⁴ Man k'o ta cholaj tzij, man k'o ta tzij, man k'o ta ch'ab'al katatajik;

⁵ K'atek'ut, rumal ronojel ri uwachulew, kuk'ut rib' ri no'jib'al,
e ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew.

Chikaj, xukoj jun tz'um ja chech ri q'ij

⁶ e ri are' jeri' jacha jun achajilal che kel uloq pa ri rachoch,
kki'kotik, kukoq uchuq'ab' e kutij anim pa ri ub'e;

⁷ pa jun chkech ri uxkut kaj kwa'laj uloq,
e ri ub'e ktak'i'k pa jun chik uxkut kaj,
chuwach ri uq'aq'al man k'o ta k'u'talik kanoq.

Lectura Jeremías 15,16 (Tiempo Ordinario)

Aretaq chi' kuk'ut rib' ri atzij, ri in xinb'iq'ej ub'ik; chwech in, ri atzij jun ki'kotemal e ki'kotemal rech ri wanima'. Rumal rech che ri in kinsik'ixik pa ri ab'i', Yahweh Dyos Sabaot.

Lunes III

Laudes

(B'ix 83 Liturgia) = (B'ix 84 Biblia)

² ¡Sib'alaj krayix ri utz taq awachoch, Yahweh Sab'a'ot!

³ Ri wuxlab'al, kurayij e kraj, ri jetaq uk'ayb'al ri rachoch ri Yahweh,
ri wanima' e ri nub'aqil ruk' ki'kotemal
kuraqaqej uchi' rumal ri k'aslikalaj Dyos.

⁴ ¡Ri alaj chikop ajuwokaj, xoquje' xuriq jun rachoch,
e ri b'uq xuriq ri usok jawije' ke'uya wi ri jetaq uch'iw!
¡Are ri tab'al taq toq'ob' awech ri at,
Yahweh Sab'a'ot, Wajawxel e Nudyos!

⁵ ¡Sib'alaj utz kech, utzil chkech ri
e ejeqel pa ri awachoch, pa junalik, nim katkil wi!

⁶ ¡Sib'alaj utz kech ri winaq che k'o ri kichuq'ab' awuk' ri at,
che kkik'ol pa ri kanima' ri jetaq ab'e!

⁷ Aretaq chi' keq'ax pa ri taq'aj juyub' rech ri B'alsamo,
kkib'an chrech jun uk'olb'al b'ulb'ux,
xoquje' ri nab'e taq jab' rech awex, sib'alaj kutewchi'j.

⁸ Keb'in pa jun juyub' chi pa jun juyub' chik,
ri Dyos kuk'ut rib' chkiwach pa ri Si'on.

⁹ Yahweh, Dyos Sab'a'ot, chatatab'ej b'a' we nuch'awem,
chatak'ab'a' ri axikin, Udyos ri Jakob'.

¹⁰ Dyos, che atch'uqb'al qech, chawilampe',
chakaye'j anpe ri upalaj ri aji'onsam.

¹¹ Are sib'alaj utz xa jun q'ij pa ri jetaq uk'ayb'al awachoch
chuwach k'i taq q'ij pa ri jawije' kwaj in kink'oji' wi',
utz che kink'oji' chunaqaj ri Rachoch ri Nudyos
chuwach che kinkanaj pa ri tz'um rachoch ri itzel winaq.

¹² Rumal rech, che ri Dyos, ri are' are q'ij e ch'uqb'al ib',
are Are' kuya' ri sipanik e ri q'ijil, ri Yahweh,
man kuq'il ta ri utzil chkech ri keb'in pa ri utzalaj b'e.

¹³ Yahweh Sab'a'ot, ¡sib'alaj utz kech ri katkiterne'b'ej ri at!

Ri Isaías 2,2-5

² Kpe na ri' pa taq q'ij, che ri ujuyub'al ri rachoch ri Yahweh
kkanaj na ri' puwi' ri taq juyub' e kwa'laj na ri' puwi' ri alaj taq juyub'.
Konojel taq ri amaq' kkimulij na kib' ri' chuwach ri are',

³ k'atek'uri' kepe na ri' ek'i taq tinimit ruk' e kkib'ij na ri':
«Chixesaj, chujpaqal puwi' ri ujuyub'al ri Yahweh,
pa ri rachoch ri Udyos ri Jakob' arech kuk'ut ri are'
chqawach ri jetaq ub'e e ri uj kqaterneb'ej ri taq ub'e ».
Xa ne qas pa ri Si'on ri' kpe wi ri Pixab'
e qas pa ri Jerusalem ri' kpe wi ri utzij ri Yahweh.

⁴ Kub'an na ri' ri q'ataltzij pakiwi' ri esiwanaq taq tinimit,
ri are' kanimal kech sib'alaj ek'i taq tinimit ri'.
Kkiq'ip na ri' ri kich'ich' rech ch'o'j

arech kkib'an na ruk' kichukub'al rech ri ulew
e ruk' taq ri rab'arik ch'ich' rech ch'o'j
kkib'an na jujun taq mache't ri'.

Man k'o ta jun amaq' ri' kuwa'lisaj jun ch'ich' rech ch'oj puwi' jun chik amaq',
ma kkitijoj ta chi kib' ri' chech ri ch'o'j.

⁵ Rachoch ri Jakob', jo', chujb'inoq qas ruk' ri uchäjil ri Yahweh.

(B'ix 95 Liturgia) = (B'ix 96 Biblia)

¹ ¡Chib'ixoj chuwach ri Yahweh jun k'ak' b'ix!

¡Chib'ixoj ri Yahweh ronojel ri uwachulew!

² ¡Chib'ixoj ri Yahweh, chitewchi'j ri ub'i!

Chiya'a' ub'ixik ronojel q'ij ri ukolotajem.

³ ¡Chiya'a' ub'ixik ri uq'ijil chkech ri man k'o ta qakojonik kuk',
chkech konojel ri tinimit chiya'a' ub'ixik ri jetaq umayib'al!

⁴ Nimalaj Ub'antajik ri Yahweh e taqal chrij nim kqil wi ri are',
are xib'ib'al chi na ri Are', chkiwach konojel ri edyos.

⁵ Man ek'o taj konojel ri edyos ekech taq ri tinimit.

K'atek'uri', are ri Yahweh xb'anow ri kaj.

⁶ Chuwach ri Are', k'o ri remelik tik'ilik e ri nim b'antajik,
pa ri tyoxlaj uk'olb'al, k'o ri kowinem e ri je'lal.

⁷ Chik'ama' uloq chrech ri Yahweh,

ix winaq rech ri jetaq siwan tinimit,

chik'ama' uloq chrech ri Yahweh ri remelik tik'ilik e ri kowinem;

⁸ chik'ama' uloq chrech ri Yahweh ri uq'ijil ri ub'i',

chik'ama' uloq jetaq sipanik chrech,

chixesa'j pa taq ri rokib'al rachoch

⁹ chiq'ijilaj ri Yahweh ruk' tyoxlaj qopqatem;

chb'irb'itoq chuwach, ronojel ri uwachulew.

¹⁰ ¡Chib'ij b'a' chkixo'l ri winaq che man k'o ta ri qakojonik kuk':

«Ajaw ri Yahweh!». Ri uwachulew jeqelik,

man ktzaq taj, man ktzaltzat taj.

Ri Are', jikom q'atb'altzij kub'an pakiwi' ri jetaq siwan tinimit.

¹¹ ¡Ki'kotemal b'a' chikaj, raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal chuwachulew!

Chjaninoq b'a' ri polow e ronojel ri k'o chupam,

¹² ruk' ki'kotemal churaqaqej uchi' ri uwachulew
e ronojel ri k'o chuwach, chejumum b'a' pa ri kyaqiq'
ruk' ki'kotemal ri jetaq che' pa taq k'ache'laj,

¹³ chuwach ri Yahweh, rumal rech che Are',
kpetik, kpetik, arech kub'ana' q'atojtzij puwi' ri uwachulew;
kub'ana q'atb'altzij ruk' suk'il, e q'atojtzij ruk' saqalaj tzij.

Lectura Santiago 2,12-13 (Tiempo Ordinario)

¹² Chixch'aw b'a' e chixchakun b'a' jeri' jas ri taqal chkij ri winaq che kb'an na q'atb'altzij pakiwi' rumal ri Pixab' rech ti Tzoqopinem. ¹³ Rumal rech, che k'ax ri' ri q'atb'altzij chrij ri jun che man xk'oji' ta loq'oq'eb'al uk'u'x ; k'atek'ut, ri loq'oq'eb'al k'u'x kretz'eb'ej na uwach ri' ri q'atb'altzij.

Lunes IV

Laudes

(B'ix 89 Liturgia) = (B'ix 90 Biblia)

Ajawxel, ri at chqech uj, chi pa junalik at jun qapanib'al.

² Chuxe', aretaq maja' ke'alax ri taq juyub',
aretaq maja' ka'lax ri ulew e ri uwachulew,
chi pa junalik, at ri at Dyos.

³ Ri at kab'an chi jumul poqlaj chrech ri winaq,
xab'ij: «¡Chixtzalej b'a' ri ix che iralk'uwa'l ri Adam!».

⁴ Rumal rech che kaq'o' lajujk'al junab' chawach at
jeri' jacha ri iwir che xq'axtajik,
jeri' jacha jun che k'aslik chaq'ab'.

⁵ Ri at ke'a'okisaj pa jun waram, k'atek'uri',
aretaq chi' ksaqarik, ejeri' jacha ri q'ayes che katuxnik uloq;

⁶ aretaq chi' ksaqarik, ktuxnik e ksi'jinik,
e aretaq chi' kok aq'ab', kch'umu'yirik e kchaqjijik.

⁷ Xane rumal ri awoyowal, ri uj kujportajik,
rumal ri uq'aq'al awoyowal, ri uj kujb'irb'itik.

⁸ Xalik'ej ri qamak chawach ri at,
k'o chuwach ri usaqil ri apalaj, ri qamak che k'u'talik.

⁹ Chuxe' ri awoyowal, kqaj uwach ronojel ri taq qaq'ij,
pa ujik'ik jun quxlab', kqachup uwach ri qajunab'.

¹⁰ ¡Xa oxk'al lajuj ri jetaq qajunab' cho q'ijsaq,
on jumuch' junab', we k'o qachuq'ab',
k'atek'uri', are k'ya ri sib'alaj k'ax e ri itzel kqariqo
rumal rech che aninaq kb'ek e ri uj kujchachi'!

¹¹ ¿Jachin reta'm ri uchuq'ab' ri awoyowal?
¿e ruk' b'irb'item, reta'm ri uq'aq'al ri awoyowal?

¹² Chujatijoj b'a' che rejalaxik ri jetaq qaq'ij,
arech kk'oji' jun qanima' che k'o sib'alaj reta'mab'al.

¹³ Chattzalij b'a', Yahweh, ¿Chi k'a jampa' na?
Chatoq'ob'isaj kiwach ri e'apataninel.

¹⁴ Aq'ab'il, sib'alaj chaya' b'a' chqech ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
arech ri uj, kujki'kotik e kujb'ixon ronojel q'ij.

¹⁵ Chatzalij b'a' chqech ruk' ki'kotemal ri q'ij che xab'an k'ax chqech,
ri jetaq junab' che xqana' ri jetaq k'ax.

¹⁶ Chilitajoq b'a' ri achak kuk' ri e'apataninel,
ri aq'ijil pakiwi' ri ekalk'uwa'l.

¹⁷ Ri uki'al ri Ajawxel, chk'oji' b'a' quk' uj,
chajikib'a' b'a' ri uchak ri qaq'ab'.

Ri Isaías 42,10-16

¹⁰ Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Ajawxel,
chi pa ri uxkut kaj ulew cheb'ixon b'a' ri eb'enaq cho ri polow
e cheb'ixonoq ronojel ri jastaq ek'o pa ri polow,
cheb'ixon b'a' ri ch'aqap taq ulew ek'o pa ri polow
e konojel ri winaq ek'o chila'.

¹¹ Chuwa'lisaj b'a' uch'ab'al ri tz'inalik ulew e ri jetaq utinimit,
xoquje' ri jetaq kik'olb'al ri káb'al jawi' kjeqi' wi ri Kedar,
chkiraqajej kichi' ruk' ki'kotemal ri ejeqel cho taq ri ab'aj,
qas puwi' uloq ri juyub', chkiya' uloq uchuq'ab' ri kich'ab'al.

¹² Chiya'a' uq'ijil ri Yahweh nim chilitaj wi ri ub'i'
pa ri ch'aqap taq ulew che k'o pa ri polow.

¹³ Ri Yahweh, jeri' jacha jun ajch'o'j kpe na,
kk'astaj uwach ri uchuq'ab' jacha jun ajch'o'j,
kuraqajej uchi' jeri' jacha pa ri ch'o'j,
kuya' uchuq'ab' ri uch'ab'al, chkiwach ri e'uk'ulel,
ri are' k'o sib'alaj uchuq'ab'.

¹⁴ «Sib'alaj k'i junab', ri in xinmemarisaj wib'
man k'o ta jun tzij xinb'ij; ri in, ja'maril xinkanajik.
Ri in, in jeri' jacha ri ixoq che kralaj ri ral,
sib'alaj kinposowik ruk' nuchuq'ab'.

¹⁵ Ri in, kinqasaj e kinb'an k'ax ri' chrech ri taq juyub'
e ri e'alaj taq juyub',
kinchaqi'jarisaj na ri' ronojel ri uraxroj ri uwachulew,
xas ulew kinb'an ri' ri nima'q taq ja',
e kinchaqi'jarisaj na ri' ri jetaq cho.

¹⁶ Ri in kink'am na kib'e ri epotz' pa jun b'e che man keta'm taj.
Pa taq b'e che man keta'm taj,
ri in ke'ink'am na ub'ik arech keb'e chila';
chkiwach ri e'are' kinb'an saqil chrech ri q'equ'm
e kinb'an ri' ri k'ax b'e, pa ri utz b'e.
Aretaq wa' ri kinb'an na e qas kinb'an na ri'.

¹⁷ Jix chiwij, chixanimajoq ruk' ik'ixb'.

(B'ix 134,1-12 Liturgia) = (B'ix 135,1-12 Biblia)

¹ ¡Aleluya! Nim chiwila' wi ri ub'i' ri Yahweh,
nim chiwila' wi ri ix, ix upataninel ri Yahweh

² che kixpatanajik pa ri rachoch ri Yahweh,
pa taq ri uk'olb'al ri rachoch ri Dyos.

³ Nim chiwila' wi ri Yahweh, rumal rech che utz ri Yahweh,
chiq'ojomaj ri q'ojom chech ri ub'i', rumal rech che ki' ri Are'.

⁴ Ri Yahweh, ucha'om ri Jakob', ucha'om ri Isra'el che utinimit, uwinaq.

⁵ Ri in, qas weta'm che nim ub'antajik ri Yahweh,
nimalaj Qajawxel chkiwach konojel ri edyos.

⁶ Ronojel ri kqaj chuwach ri Yahweh,
kub'an pa ri kaj pa ri uwachulew pa taq ri polow
e pa ronojel ri jetaq siwan.

⁷ Kub'ano arech kb'e ub'i ri taq sutz' pa ri uk'isb'alil ri uxkut ulew,
kub'an ri taq kuypa' ruk' ri jab',
kresaj uloq ri kyaqiq' pa taq ri umolom rib'.

⁸ Ri Are', xe'usoko ri enab'e'al ek'o pa ri Egipto,
xumajij uloq kuk' ri winaq e xuk'isb'ej kuk' ri chikop;

⁹ xutaq uloq jetaq k'utb'al e mayib'al,
chaxo'l ri at Egipto, puwi' ri Fara'on e pakiwi' ri e'upataninel.

¹⁰ Xe'uch'ay sib'alaj ek'ya amaq'
che man k'o ta ri qakojonik kuk' xe'ukamisaj e'utz ajawib',

¹¹ ri Sijon, ajaw chkech ri e'ajamorre'o, ri Og, ajaw pa ri B'asan,
e konojel ri e'ajawib' pa ri Kana'an;

¹² k'atek'uri', ri kulew, xuya pa echb'al,
pa echb'al chrech ri Isra'el che are siwan utinimit.

Lectura Judit 8,26-27 (Tiempo Ordinario)

²⁶ China'tisaj b'a' ri ukajmaxik xub'an chrech ri Ab'raham, ronojel ri jetaq k'ax xuqaxej wi
ri Isaak, ri xuk'ulmaj ri Jakob' pa ri Mesopotamia che rech Siria, aretaq chi' tajun
ke'uyuq'uj ri uchij ri Lab'an, ri uxib'al ri unan. ²⁷ Ri Are' xe'ukoj pa ri k'ax arech kril ri
kanima', xoquje' jeri' qayajik kub'an ri Dyos chqech ri uj, ri uj che uj k'o ruk' ri are', man
xa ta kuk'ajisaj qawach, xane rumal che kujuyajo.

LAUDES MARTES I-IV

Martes I

Laudes

(B'ix 23 Liturgia) = (B'ix 24 Biblia)

Chrech ri Yahweh ri uwachulew, xoquje' ri uq'ijil,
ronojel ri uwachulew e konojel ri winaq ek'o chuwach;
² are are' xnuk'uwik puwi' taq ri polow,
are are' xukub'a' puwi' ri nima'q taq ja'.

³ ¿Jachin kpaqi' ri' pa ri ujuyub' ri Yahweh?
¿Jachin kkanaj kan ri' pa ri tyoxlaj uk'olb'al ri are'?'
⁴ Are ri winaq ri' che ch'ajch'oj ri uq'ab' e utz ri ranima',
che man kub'ij ta jun tzij che man tzij taj,
e man k'o ta kuk'amij ruk' ri utzij.

⁵ Ri are' ri' kuriq ri' ri utewchi'nik ri Yahweh e ri usuk'il
ri Udyos e ri ukolotajem.
⁶ Ejeri' ri kija'al ri ketzukun chrech ri Are';
ri kkitzukuj ri apalaj, Udyos ri Jakob'.

⁷ ¡Uchi' taq ja, chijaqa' b'a' iwib',
chiyaka' b'a' iwib' ojer tz'alam taq uchi' ja,
arech kokik ri ajawinel che ajchaq'e' ri q'ijil!
⁸ ¿Jachin k'uri' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil?
Are ri Yahweh, ri k'o uchuq'ab', ri k'aslik,
are ri Yahweh, che k'aslik pa taq ri ch'o'j.

⁹ ¡Uchi' taq ja, chijaqa' b'a' iwib',
chiyaka' b'a' iwib' ojer che' taq uchi'ja,
arech kokik ri ajawinel che ajchaq'e' ri q'ijil!
¹⁰ ¿Jachin k'uri' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil?
Are ri Yahweh Sab'a'ot, are are' ri ajawinel ajchaq'e' ri q'ijil.

Tobias 13,1-10a

¹ K'atek'uri' kub'ij: ¡Tewchi'talik ri Dyos che pa junalik k'aslik, techi'talik rumal rech che pa junalik kk'ojii ri rajawib'al!

² Rumal rech che are Are' kuk'ajisaj uwach ri winaq e are Are' ksachow ri umak, are Are' kqasan jun pa ri nimalaj siwan rech ri kamikal are Are' kupaqab'a' uloq ri winaq chi pa ri nimalaj sachib'al ib', man k'o ta jun winaq kanimaj ub'ik puq'ab'.

³ ¡Chiwok'owisaj ri ix uk'ojol ri Isra'el chkiwach ri jetaq amaq'! Rumal rech che are ri Are' xujub'uj ub'ik chkixo'l ri e'are'.

⁴ Waral ri' xuk'ut chiwach ri nimalaj ub'antajik. ¡Nim chiwila' wi ri are' chkiwach konojel ri ek'ask'oj chuwachulew, rumal rech che are Are' Qajawaxel e are Are' Qadyos, are are' Qatat are are' junalik Qadyos!

⁵ Ri are' xuk'ajisaj iwach rumal ri iwetzela, k'atek'uri', kutoq'ob'isaj iwach, kixumulij chi na ri' chkixo'l uloq konojel ri jetaq amaq' jawi' xixub'uj ub'ik.

⁶ We ruk' ronojel iwanima' e ruk' ronojel iwuxlab'al kixtzalij ruk' ri are', arech qastzij kixb'in chuwach ri are', ri are' ktzalij uloq ri' iwuk', e man kuk'u' ta chi jumal ri' ri uwach chiwach. Chiwila' b'a' ri kub'an na iwuk', chiya' b'a' ub'ixik ruk' kowlaj ichab'al. Chitewchi'j b'a' ri Ajawxel rajaw ri suk'il, e nim chiwila' wi ri Ajawinel chub'eq'ij chub'esaq.

⁷ Ri in, kinya ub'ixik ri Are' pa ri jun kaxlan ulew jawi' xink'am uloq ri in kink'utu ri uchuq'ab' e ri nimalaj ub'antajik chkiwach ri ajmakib' taq siwantinimit. ¡Ix ajmakib' winaq, chixtzalij b'a' ruk' ri are', chik'aslemaj b'a' ri suk'il chuwach ri Are'; wene' utz na kixrilo e wene' kutoq'ob'isaj na iwach!

⁸ ¡Ri in, nim kinwil wi ri Nudyos e kki'kotik ri wuxlab'al
rumal ri Ajawinel rajaw ri Kaj.

Ri nimalaj ub'antajik qas chk'oji' ta b'a' pa ri ichi',
e chkiya' b'a' ub'ixik konojel pa ri Jerusalem!

⁹ ¡Jerusalem, tyoxlaj tinimit!,

Ri Dyos xuk'ajisaj awach rumal rech ri kichak ri e'awalk'uwa'l
k'atek'uri', kutoq'ob'isaj chi na kiwach ri'
ri ekalk'uwa'l ri esuk' ta winaq.

¹⁰ Qastzij chamaltyoxij b'a' chrech ri Ajawxel,
e chatewchi'j b'a' ri Ajawinel rech chub'eq'ij chub'esaq,
arech, ruk' ki'kotemal kuwa'lisaj chi na
ri Nimalaj Rachoch awuk' ri at,
e rumal awech ri at kuya ki'kotemal
chkech konojel ri ek'amom uloq pa jun kaxlan ulew,
e rumal awech ri at, kuk'ut ri uloq'oq'eb'al chkiwach
ri man k'o ta kipatan, chub'eq'ij chub'esaq.

(B'ix 32 Liturgia) = (B'ix 33 Biblia)

¹ Ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' rumal ri Yahweh,
ri ix che ix suk' taq winaq, ri esuk' taq winaq,
kech wi che nim kkil wi ri Are'.

² Chixmaltyoxin chrech ri Yahweh ruk' ri arpa,
chiq'ojomaj ri lira che lajuj uk'am, chrech ri Are'.

³ ¡Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech,
ruk' ronojel ri ino'jib'al chiraqaqej ichi' chuwach!

⁴ Suk' ri utzij ri Yahweh,
ronojel ri uchak tikitalik rumal ri saqalaj tzij.

⁵ Ri are', kuloq'oq'ej ri suk'il e ri jikom,
ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Yahweh, unojisam ri uwachulew.

⁶ Rumal ri utzij ri Yahweh xb'antaj ri kaj,
rumal ri xut'b'al uchi', xb'antaj ronojel ri uch'umilal ri kaj;

⁷ kumol ri ja' rech ri polow, xa jun kub'an chrech,
e ri are' jeri' jacha jun tapya, kuchajij ri nimalaj taq siwan.

⁸ Chb'irb'itoq ronojel ri uwachulew chuwach ri Yahweh,
chkixib'ij b'a' kib' chuwach, konojel ri winaq chuwachulew;

⁹ kub'ij jun tzij e xb'antaj ri kub'ij,
xtaqanik e xk'ojik ri xub'ij.

¹⁰ Ri Yahweh kusach uwach ri kichomanik ri esiwanaq tinimit,
man k'o ta kupatanij kub'an chrech ri jetaq kichomanik ri winaq;

¹¹ k'atek'uri', ri uchomanik ri Yahweh, junalik kkanajik,
ri uchomanik ri ranima', kkanaj pa taq ri junab'.

¹² Sib'alaj utzil rech ri winaq che are Udyos ri Yahweh,
ri winaq che xucha'o arech rechb'al.

¹³ Xas ajsik chrech ri kaj, kka'y uloq
ri Yahweh ke'ril uloq konojel ri e'uk'ojol ri Adam,

¹⁴ pa ri uk'olb'al jawije' k'o wi, ke'uka'yej uloq
konojel ri ek'o chuwachulew,

¹⁵ xuwi' ri Are', che kb'anow ri kanima',
kunik'oj ronojel ri kichak.

¹⁶ Ri ajawinel, man kkolotajik taj rumal ri nimalaj uchuq'ab',
xoquje' ri winaq man kkolotajik taj rumal ri uchuq'ab';

¹⁷ man k'o ta upatan jun kej arech che k'o ri kolotajem,
ruk' ri sib'alaj uchuq'ab', man kriqitaj ta ri utzil.

¹⁸ K'atek'uri', ri uwoq'och ri Yahweh,
k'o pakiwi' ri kkixib'ij kib' chrech,
k'o pakiwi' ri ke'eyen chrech ri loq'oq'eb'al uk'u'x,

¹⁹ arech kukol ri kuxlab'al chuwach ri kamikal
e arech kuya' kik'aslemal aretaq chi' kenunik.

²⁰ Ri quxlab'al, keye'n chrech ri Yahweh,
ri Are' are ch'uqb'al qech e are qakolotajem.

²¹ Ruk' ri Are', kki'kot ri qanima',
e pa ri tyoxlaj ub'i' kkub'i' qak'u'x.

²² Yahweh, chk'oji' b'a' paqawi' ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
jeri' jacha' k'o ri qeye'b'al awuk'.

Romanos 13,11b.12-13a

(Tiempo Ordinario)

Kamik ri' rajawaxik che ri uj kujk'astajik; kamik ri' ri kolotajem, naqaj k'o wi chi na chuwach ri jun q'ij aretaq chi' xqak'am ri kojoniq. ¹² Kk'is ri aq'ab', petinaq chi uloq ri q'ij. Chiya' b'a' kanoq ri uchak ri q'equ'mal e chqakojo' b'a' jun atz'yaq rech saqil. ¹³ Jacha ixk'o pa q'ij chk'oji' ri ik'aslemal par i utzil.

Martes II

Laudes

(B'ix 42 Liturgia) = (B'ix 43 Biblia)

¹ Chab'ana' q'atojtzij panuwi', Dyos,
chinato' b'a' chkiwach ri winaq che man esuk' taj,
chuwach ri itzel winaq e ajb'analtzij, chinato' b'a'.

² At ri Atdyos rech nuquq'ab';
¿jasche kinaxutuj ub'ik? ¿Jasche che ruk' oq'ej kinb'in na
chuxe' ri k'ax kub'an ri nuk'ulel chwech?

³ Chataqa' b'a' uloq ri asaql e ri saqalaj atzij,
che uk'amik ri nub'e chi pa ri tyoxlaj ajuyub' ub'ik,
jawije' k'o wi ri Awachoch.

⁴ K'atek'uri', ri in kinopan ri' chi pa ri utab'al ri Dyos,
ri Dyos che rech ri nuki'kotemal, kinki'kot na ri' chawech,
nim katinwil na ri' ruk' ri arpa, Dyos, Nudyos.

⁵ At wuxlab'al ¿jasche che kpe q'equ'm chapalaj
e katchoman panuwi' ri in? Chateye'n chrech ri Dyos:
Nim kinwil chi na jumul ri are', ukolotajem nuwach e Nudyos.

Isaías 38,10-14.17-20

¹⁰ Ri in xinb'ij: Aretaq chi' nim ub'antajik ri nuq'ijil,
ri in kinb'e ub'ik, chuwach taq ri rokib'al ri Se'ol,
pa junalik ri' kinkanajik chila'.

¹¹ Ri in xinb'ij: Ri in man kinwil ta chi ri' ri Yahweh chuwachulew
jawi' ek'o wi ri ek'ak'oj,
ma k'o ta chi jun winaq ri' kinwilo,
man ke'inwil ta chi ri' ri winaq ek'o chuwachulew.

¹² Ri wachoch ktoqix ub'ik, naj setem apan chwech,
b'otom apanoq' jacha ri tz'um rachoch ri ajyuq';
in jacha jun ajkem ri in kinb'otej ri nuk'aslemal,
xinat'ub'aj pa ri uq'in ri kem, ksaqar uwachulew
e kopan ri chaq'ab' e ri at kak'is tzij panuwi',

¹³ ri in aretaq chi' ksaqar ri uwachulew tajin na kinraqaqej nuchi';
Ri at, at jacha jun koj kamutz'utz'ej ronojel ri taq nub'aq,
ksaqar uwachulew e kopan ri chaq'ab', ri at kak'is tzij panuwi'.

¹⁴ Jeri' in jacha jun b'uq, ri in kinwinik,
ri in kink'is nuk'u'x jeri' jacha jun palomax,
man kka'y ta chik ri taq nuwoq'och
rumal rech che xb'e nuwach chikaj. Ajawxel,
ri in k'ax ink'olik, chatpet b'a' che nuto'ik.

¹⁷ K'atek'uri' ri nuk'achaqi'jchi' kk'extaj ri' utz'il chwech.
Ri at xak'ol ri wuxlab'al chuwach ri jun jul che ma utz taj,
Rumal rech che xak'yaq chawij ronojel taq ri numak.

¹⁸ Ri Se'ol man nim ta ri' katril wi,
xoquje' ri Kamikal man kab'ixon ta ri' chawech.
E ri keqaj pa ri jul man k'o ta chi keye'j ri' ri atzij che xas man kak'ex taj.

¹⁹ Jachin ri k'aslik, jachin ri k'aslik,
are are' ri nim katril wi ri at, jacha kinb'an in pa we jun q'ij ri'.
Ri tatxel kuk'ut chkiwach ri e'uk'ojol ri atzij che xas man kak'ex taj.

²⁰ Ri at Yahweh, jat b'a' e chujakolo',

e ri uj kqoq'esaj na ri' ri jetaq qaq'ojom (qaharpas)
pa ronojel taq ri uq'ij ri qak'aslemal pa ri Nimalaj Rachoch ri Dyos.

(B'ix 64 Liturgia) = (B'ix 65 Biblia)

² Dyos, pa ri Si'on, chawech ri at ri utzalaj tzij; chawach ri at,
ronojel tzij ya'om chi'aj chrech, xas kb'antaj wi,

³ ri at che kata ri ch'awem.

Xas awuk' ri At ke'opanic konojel b'aqilal

⁴ ruk' ri uchak ri kimak, ri qamak,
are k'o uchuq'ab' chqawach, k'atek'uri', ri At, kasach uwach.

⁵ ¡Utz rech ri aloq', ri awachi'l, ri are kkanaj kan pa ri jetaq k'ayb'al!

Chqatija' b'a' ri jetaq utzil k'o pa ri awachoch,
ri tyoxlaj taq jastaq k'o pa ri Nim Awachoch.

⁶ Ri at katzalejisaj uwach ri' chqech ruk' suk' taq chak,
at che at Dyos rech qakolotajem,

at che ateye'm pa taq uk'isb'alil ri uxkut ulew,

e pa taq ri ulew che naj k'o pa ri polow;

⁷ ri at che kajikib'a' ri taq juyub' ruk' ri achuq'ab',

ri at, che kaxim apam ruk' sib'alaj achuq'ab',

⁸ ri at, che kaqasaj uwach ri ujaninik ri polow,

kaqasaj ri uch'awib'al ri jetaq uq'e't ri ja'

e ri esivan tinimit che tajin kkiraqaqej kichi'.

⁹ Ri esivan tinimit pa taq ri uk'isb'alil uxkut uwachulew,

kkixib'ij kib' aretaq chi' kkil ri jetaq ak'utb'al;

pa ri rokb'al ri relb'alq'ij e pa ri uqajib'alq'ij,

kab'ano che kkiraqaqej kichi' rumal utzil.

¹⁰ Ri at, kasolij ri uwachulew e sib'alaj uwach kaya'o,

kanojisaj chrech q'inomal; ri nima' rech ri Dyos,

ruk'am ub'i sib'alaj ja', ri at kasuk'umaj ri uwach ri triko.

Jewa' usuk'umaxik ri ulew kab'ano:

¹¹ kaja'aj ja' puwi' e kalilo'b'isaj, kapetisaj ri jab' puwi',

katewichi'j ri ija'.

¹² Jun junab', ri at kaya' nimalaj taq utzil chrech,

awuk' wi ri at k'o ri sib'alaj taq xepo che kja'r ub'ik.

¹³ Kchajoj uloq ri suq'unb'al cho taq ri tz'inalik ulew ri alaj taq juyub',
sib'alaj keki'kotik,

¹⁴ ri jetaq suq'unb'al kenoj chrech jupuq taq chikop ri jetaq taq'aj juyub',
k'o sib'alaj uwach. ¡Kkiraqaqej kichi' ruk' ki'kotemal, sib'alaj keb'ixonik!

Lectura Tesalonicenses 5,4-5 (Tiempo Ordinario)

⁴ K'atek'uri', ri ix achalaxik, man ix k'o ta par i q'equ'm, arech che ri jun q'ij ri' kixuriqa'
je' jas kub'an jun elaq'om: ⁵ rumal rech che iwonojel ri ix, ix ralk'uwa'l ri chaj saqil e ix
ralk'uwa'l ri q'ij. Ri uj, man uj rech ta ri chaq'ab' e man uj rech ta ri q'equ'mal.

Martes III

Laudes

(B'ix 84 Liturgia) = (B'ix 85 Biblia)

Yahweh, xaya ri uki'al ak'ux chrech ri awulew,
at xatb'anowik che xetzalejik ri uwinaq ri Jakob', che ek'o pache'.

³ Xawesaj ub'i ri kimak ri siwan atinimit,
xasach ronojel ri itzel chkech.

⁴ ¡Xawesaj ub'i ri uq'aq'al awoyowal,
xatzalej ronojel ri nimalaj uq'aq'al awoyowal.

⁵ ¡Chab'ana' b'a' che kujtzalej ri uj ri at che at Dyos rech qakolotajem,
chatanab'a' ri k'axalaj achomanik paqawi'!

⁶ ¿La xas pa junalik ri' awoyowal paqawi'?

¿La kkanaj ri uq'aq'al awoyowal pa ronojel mayilq'ijsaq?

⁷ ¿La man katzalij ta chi uloq ri k'aslemal chqech,
arech ri siwan atinimit keki'kot awuk' ri at?

⁸ ¡Chak'utu' b'a' chqech, Yahweh, ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
e kak'oji' qak'aslemal ri'.

⁹ Kintatab'ej na: ¿Jas kub'ij ri Dyos?,
ri Dyos kutzijoj ri chkech ri siwan utinimit
chkech ri kkiterne'b'ej ri are',
arech man ketzalij ta chi pa ri kimoxil.

¹⁰ Naqaj chik k'o wi ri ukolotajem chkech ri kkixib'ij kib' chuwach,
e ri q'ijil kkanaj ri' chuwach ri qulew.

¹¹ ¡Ri loq'oq'eb'al k'u'x e ri saqalaj tzij kkiriq na kib' ri',
ri suk'il e ri nimalaj utzil, kkitz'umaj na kib';

¹² ri saqalaj tzij, ktuxinik uloq ri' chuwach ulew
e pa ri kaj kqaj uloq ri' ri suk'il!

¹³ Xas are ri Yahweh kya'ow ri' ri utzil
e ri uwachulew, kuya' uwach ri'.

¹⁴ Ri suk'il, kna'b'ej ub'i ri' chuwach,
e ruk' ri uxaq'b'al raqan, kub'an na jun b'e' ri'.

Ri Isaías 26,1-4.7-9.12

¹ Pa we jun q'ij ri', keb'ixon na ri' pa ri tinimit rech ri Juda:
Ri uj k'o jun kowlaj qatinimit to'l qech pa ri ch'o'j,
ri to'l qech xokisax chrech,
jun nab'e tapyá e jun ukab' tapyá chik.

² Chijaqa' ri taq uchi' ri tinimit: arech ke'okik ri esuk' taq winaq,
ri e'are' che qas kkib'an ri utz taq jastaq.

³ Weri' qas jun utzalaj chomanik xsuk'ub'axik rumal ri Dyos:
qas kab'an na ri' ri utzil ri utzil che xuya ri Dyos paq'ab'.

⁴ ¡Pa junalik chixkojon chrij ri Yahweh,
rumal rech che ri Yahweh jun junalikalaj ab'aj!

⁷ Ri ub'e ri suk' winaq, amaq'el suk',
ri at kalilob'isaj ri suk' ub'e ri suk' winaq.
⁹ Chaq'ab', sib'alaj katub'isoj ri wanima', aq'ab',

ruk' ronojel ri wuxlab'al katintzukuj,
rumal rech che aretaq chi' ri at kab'an q'atojtzij puwi' ri uwachulew,
ri esiwantinimit cho ri ulew kketa'maj ri asuk'il.

¹⁰ Pune'taj kb'an utzil chrech ri itzel winaq man kreta'maj ta wi ri suk'il,
pa ri suk'alaj tinimit ri are' kub'an wi ri itzel,
e man kril ta ri uq'ijil ri Yahweh.

¹¹ Yahweh, ri aq'ab' awa'lisam chikaj e ri e'are' man kkiltaj;
xaq ksach chi kik'u'x ri' aretaq chi' kkil ri loq'alaj awachixom chrech we atinimit ri',
je' nak'ut, ri uq'aq' awoyowal suk'ub'am chkech ri e'ak'ulel, ke'upororej ri'.

¹² Yahweh, ri at kab'an ri' arech ri utzil kkanaj kan quk',
e xoquje' ronojel ri qachak ri at kab'an quk'.

(B'ix 66 Liturgia) = (B'ix 67 Biblia)

² ¡Chuya' b'a' ri Dyos chqech, ri usipanik e chujutewchi'j,
utz uq'alajisaxik b'a' chub'ana' chrech ri uwach paqawi'!

³ Arech, keta'matajik chuwachulew ri jetaq ab'e,
ri akolotajem, chkixo'l konojel ri siwan taq tinimit.

⁴ ¡Nim chatkila' b'a' ri esivan taq tinimit,
ri at Dyos, nim chatkila' b'a' konojel!

⁵ Cheki'kot b'a' e chkiraqaqej kichi' ruk' ki'kotemal,
ri taq tinimit, rumal rech, che kab'an q'atojtzij puwi' ri uwachulew,
ruk' suk'il, e kak'am kib'e ri e'atinimit chuwach we uwachulew.

⁶ ¡Nim chatkila' b'a' ri esivan taq tinimit,
ri at Dyos, nim chatkila' b'a' konojel!

⁷ Ri uwach ulew xuya' ri uwach, ri Dyos,
che Qadyos, kujutewchi'j.

⁸ Chujutewchi'j b'a' ri Dyos e kkixe'j b'a' kib' chuwach ri Are'
konojel ri winaq pa ri uk'isb'alil taq ri uxkut ulew.

Lectura 1 Juan 4,14-15 (Tiempo Ordinario)

¹⁴ K'atek'uri', ri uj qilom e kqaya ub'ixik che ri Tatxel xutaq ulaq ri Uk'ojol je' jas kolonel rech ri uwachulew. ¹⁵ Jachin ri kub'ij che ri Jesus, are Uk'ojol ri Dyos, kkanaj ruk' ri are' kkanaj ruk' ri Dyos.

Martes IV

Laudes

(B'ix 100 Liturgia) = (B'ix 101 Biblia)

Kwaj kinb'ixoj ri loq'oq'eb'al k'u'x e ri suk'il,
chawech at Yahweh, kinq'ojomaj na ri q'ojom.

² Kinb'in na wa' pa ri tz'aqatalaj b'e;

¿Chi jampa na katpe wuk'?

Kinterne'b'ej na wa' ri rutzil wanima' pa ri wachoch.

³ Chuwach ri taq nuwoq'och,

man k'o ta uk'olb'al ri' ri itzel taq jastaq;

itzel kinwilo ri kkib'an ri e'itzel taq winaq,

man k'o ta jun wa' kinuriqo ri in.

⁴ Ri itzelaj anima', naj k'o wi chwech ri in,

ri itzelalaj winaq man kinwil taj e man kinch'ob' ta uwach.

⁵ Ri jun che pa awatalik kretzelaj e kub'an k'ax chrech ri rajil utz'aqat,

kinb'an na ri' chrech ri are' arech man kub'ij ta chi jun tzij;

ri woq'ochaj che nimal ka'yem kub'ano e ri sipojinaq anima',

man k'o ta uk'olb'al wuk' ri in, man kinq'i' taj.

⁶ Ri nuwoq'och, k'o pakiwi' ri esuk' winaq ek'o pa ri amaq',

arech kejeqi' wuk'; ri jun che kb'inik pa ri ub'e ri utzalaj winaq,

kok ri' nupataninel.

⁷ Man k'o ta uk'olb'al pa ri wachoch ri jun che ajb'anal tzij,
ri jun che kub'an tzijtal,
man kuch'ij ta ri' kk'oji' chuwach ri nuwoq'och.

⁸ Ronojel aq'ab', kinb'an na,
che man k'o ta jun tzijtal kkib'ij konojel ri e'itzel winaq che ek'o pa ri tinimit,
arech man k'o ta jun kkanaj kanoq pa ri utinimit ri Yahweh,
man k'o ta jun kkanaj kanoq chkech ri e'itzel taq winaq.

Daniel 3,26-29.34-41

²⁶ «At tewchi'talik Ajawaxel, Kidyos ri eqanan qatat
e taqal chawij katq'ijilaxik, e pa junalik nim uq'ijil ri ab'i'.

²⁷ Rumal rech che ri at, at suk' pa ronojel ri xab'an chqech,
qastzij nak'ut ronojel ri achak ab'anom,
suk' ronojel ri jetaq ab'e
qastzij nak'ut ronojel ri aq'atojtzij.

²⁸ Jun qastzij q'atojtzij xab'ano pa ronojel ri xab'an paqawi' uj
e puwi' ri tyoxlaj kitinimit ri eqanan qatat, ri Jerusalem.
Xane ruk' saqalajtzij e ruk' suk'il xab'an chqech rumal ri qamak.

²⁹ Je' nak'ut, ri uj xujmakunik
e itzel ri xqab'ano aretaq chi' xatqaya' kanoq,
je' nak'ut, ri uj sib'alaj xujmakunik,
ri jetaq apixab' man xqatatab'ej taj,

³⁴ ¡Je' nak'ut! Man pa junalik taj kujaya' kanoq
–rumal ri ab'i'– Mat'oqopij ri chapb'alq'ab',

³⁵ matanab'a' uya'ik ri asipanik chqech,
rumal ri Ab'raham ri loq' chawach,
rumal ri Isa'ak ri apataninel,
e rumal ri Isra'el ri tyoxlaj ub'antajik winaq

³⁶ ri e'are' che xajikib'a ub'ixik chkech
che kaya' na sib'alaj kija'lil jeri' jacha ri ch'imil pa ri kaj
e jeri' jacha ri sanyeb' chuchi' ri polow.

³⁷ Ajawxel, ri uj, are ne uj inlaj ko'lik chkiwach konojel ri jetaq amaq',

ri uj kamik ri' qamoch'och'em qib'
kumal konojel ri uwachulew rumal ri qamak.

³⁸ Man k'o ta chik pa we taq q'ij ri', winaq che qanimal,
q'axal utzij ri Dyos on k'amal b'e, man k'o ta chi ri holokosto,
ri tab'al toq'ob', ri sipanik on ri k'ok' q'ol,
man k'o ta chi k'olb'al jawi' kqachi'j ri jetaq sipanik chawech,

³⁹ e ri uj k'o na ri qutzilal chawach.
Kaqariq ri utzil chanaqaj ri at e ri quxlab'al che kuk'is uk'u'x,
chmaltyoxin b'a' chawech, ri uj,
uj jacha holokostos rech ama' taq chij e b'oyix,
uj jacha uj k'i, uj chom e uj alaj taq chij;

⁴⁰ are wa' ri qatab'al toq'ob' chawach pa we jun q'ij ri',
utz b'a chawila' che ri uj, suk' ri aterne'b'exik kqab'ano,
rumal rech che man k'o ta k'ixb'al chkech
ri jachintaq k'o ri keye'b'al awuk' ri at.

⁴¹ Kamik k'ut ri' ruk' ronojel qanima' kujeye'nik arech katqaterne'b'ej ri at,
kqana' qib' chawach e kqatzukuj ri awachb'al.

(B'ix 143,1-10 Liturgia) = (B'ix 144,1-10 Biblia)

Tewchi'talik ri Yahweh, Ab'aj wech in,
che kutijoj ri nuq'ab' chrech ri ch'o'j,
kutijoj ri uwi' taq nuq'ab' chrech ri ch'o'j,
² ri Are', are uloq'ob'al nuk'u'x e are kowlaj to'l wech,
are uk'olb'al nuchuq'ab', are esanel wech,
are ch'uqul wech, pa ri are' kinto' wi wib',
are ke'ukoj ri taq tinimit chuxe' ri waqan.

³ Yahweh, ¿jas k'uri' ri winaq, che kach'ob' uwach ri at,
ri ralk'uwa'l winaq che katchoman puwi'?

⁴ Ri winaq jeri' jacha jun xut'uj, ri jetaq uq'ij,
jeri' jacha jun muj che kq'axik.

⁵ Yahweh, chatzalb'a' ri kaj e chatqaj uloq,
chachapa' ri taq juyub' e chkesaj ri kisib'al,

⁶ chak'isa' tzij puwi' ri kuypa'
e chak'exa' uwach, chak'yaqa' ub'i ri jetaq ch'ab'
e chasacha' ub'i kiwach

⁷ chalik'a' ri aq'ab' qas chikaj uloq,
chinakolo' chinawesaj ub'i chuwach ri nima'q taq ja'
e chinawesaj ub'i pa kiq'ab' ri ekaxlan taq winaq
⁸ ri e'are' che man utz tzij taj kub'ij ri kichi' e ri kikyaaq'ab',
jun ikyaq'ab' b'analtzij chuwach ri Dyos.

⁹ Dyos, in kwaj kinb'ixoj chawech jun k'ak' b'ix
kwaj kinq'ojomaj chawech ri lira che lajuj uk'amil,
¹⁰ ri at, che kaya ri ch'akanem chkech ri e'ajawinel,
ri at, che kakol ri David, ri apataninel. Chuwach ri ch'ich' rech k'ax,

Lectura Isaías 55,1 (Tiempo Ordinario)

Ri ix che kchaqij ichi', chixsa'j b'a' chi k'a ruk' na ri ja', xoquje' ri ix che man k'o ta ipwaq, chixsa'j b'a', chixloq'omoq, e chixwo'q kne'b'a' man ruk' ta pwaq, xoquje'.mixtojon b'a' chrech ri amaja' e chrech ri leche.

LAUDES MIERCOLES I-IV

Miércoles I

Laudes

(B'ix 35 Liturgia) = (B'ix 36 Biblia)

² Ri mak, pa ranima' ri ajb'anal itzel, jun nimalaj tzij chuwach,
ri uwoq'och man kuxib'ij ta rib' chuwach ri Dyos.

³ Ruk' ri uwoq'och, sib'alaj utz kril rib',
man kuriq taj e man kupaqchij ta ri retzalal.

⁴ Ri tzij kel uloq pa uchi' are ri tzijtal
e ri tzij che man tzij taj man k'o ta uno'j.
;Chuwach ri utzil ⁵ xaq are ri itzel kuchomaj,
xoquje' jeri' kchoman cho ri uch'at,
kkanaj kan pa ri b'e man utz taj,
e ri are', man kuya ta kan ri itzel b'e.

⁶ Yahweh, pa ri kaj k'o ri loq'oq'eb'al ak'u'x
chi pa ri sutz' ri saqalaj atzij;
⁷ ri asuk'il jeri' jacha ri ujuyub' ri Dyos,
ri aq'atb'altzij, jeri' jacha ri nim taq siwan; chi winaq,
chi chikop, ke'akol ri at, Yahweh.

⁸ Dyos, sib'alaj utz ri loq'oq'eb'al ak'u'x.
Rumal k'u weri', ri eralk'uwa'l ri Adam,
kakito' kib' chuxe' ri umuj ri axik,
⁹ ri e'are' sib'alaj kkitijej ri xepo k'o pa ri Awachoch,
kequmun pa ri nimalaj ja' rech ri utzil awuk'.

¹⁰ Awuk' ri at k'o wi ri b'ulb'ux rech ri k'aslemal,
pa ri achäj, ri uj kqil ri chäj.

¹¹ Chak'olo' b'a' ri loq'oq'eb'al ak'u'x chkech ri keta'm awach,
e ri asuk'il chkech ri suk' taq kanima'.

¹² Minuriqa' ri raqan ri winaq che nimal kuna'o,
minuch'ikmij ri kiq'ab' ri e'itzel taq winaq.

¹³ Chetzaq b'a' ri ib'anal taq ri itzel,
aretaq chi' ech'akatajinaq chik,
man kekowin ta chik kewa'laj chi jumul.

Judith 16,2-3.15-19

² Rumal rech che ri Ajawxel jun Dyos
che kutukij uwach ri taq ch'o'j;
ri are' xukoj ri uk'olb'al panik'aj chkech ri siwan utinimit,
ri are' xinutoq'ij uloq chi pa kiq'ab' ri enuk'ulel.

³ Ri e'ajasiri'a xeqaj uloq chi pa taq ri juyub' k'o pa ri urox uxkut kaj,
xepe uloq kuk' sib'alaj ek'ya achijab' erech ch'o'j.
Ri ekiwinaq kiq'atem ri jetaq nimaja',
ri jetaq kikej, kinojisam ri jetaq juyub'.

¹⁵Ri jetaq juyub' ketzaq uloq ri' chi pa ri kitikb'alil uloq ruk' ri jetaq ja',
ri jetaq ab'aj keja'r ri' chawach jacha q'ol,
k'atek'ut, ri e'are' che kkixib'ij kib' chawach ri at, at utz kuk' ri e'are'.

¹⁶ Rimal rech che man k'o ta upatan ri'
ronojel tab'al toq'ob' che utzalaj uk'ok'al,
e man k'o ta upatan ri' ri xepo che kporox chawach pa jun holokosto;
k'atek'ut, jachin kuna' rib' chuwach ri Ajawxel
chi pa junalik ri' nimalaj ub'antajik.

¹⁷ ¡K'ax kech ri jetaq amaq' che kkiwa'lisaj uloq kib' chkij ri ewija'al!
Ri Ajawxel nimalaj kowinnel chrech ronojel
kuk'ajisaj na ri' kiwach pa ri uq'ij ri q'atojtzij.
Kujach nan ri' ri kib'aqil pa ri q'aq' e chkech ri ixjut
e pa junalik ri' kkik'is kik'u'x rimal ri q'oxom.

¹⁸ Aretaq chi' xe'opan pa ri Jerusalem,
konojel kexuki' chuwach ri Dyos,
k'atek'uri' aretaq chi' ch'ajch'ob'ejinaq chik ri siwantinimit,
xkichi'j ri jetaq kiholokosto,
ri tab'al toq'ob' xk'iy pa kanima' e ri jetaq sipanik.

(B'ix 46 Liturgia) = (B'ix 47 Biblia)

² ¡Iwonojel ix siwan taq tinimit, chilik'ila' iq'ab',
chinimarisaj uq'ij ri Dyos ruk' ki'kotemalaj raqoj chi'aj!

³ Ri Yahweh, ri Nimalaj Ub'antajik, ri are' xib'rikil,
ri are' nimalaj Ajawinel pa ronojel ri uwachulew.

⁴ Ke'ukoj ri esivan taq tinimit chuxe' ri qakowinem,
e ri winaq chuxe' taq qaqaan.

⁵ Ri are', xutzukuj pa qatoq'ob', ri qechb'al,
ri are' unimal ri Jakob', che kuloq'oq'ej uwach.

⁶ Ri Dyos, ruk' unimarisaxik uq'ij kpaqe'ik,
ri Yahweh, ruk' ri roq'ib'al ri ruk'a' wakax.

⁷ Chixxirin chech ri Qadyos, chixxirinoq,
chixxirin chrech ri Qajawinel, chixxirinoq;

⁸ ri Are', ajawinel chrech ronojel ri uwachulew,
chixxirin chrech ri Qadyos, utz ub'anik kib'ano.

⁹ Ri Dyos, kajawinik pakiwi' ri man kekojon taj,
ri Dyos kajawinik cho ri tyoxlaj utem.

¹⁰ Ri enima'q taq winaq chkixo'l ri siwan tinimit,
kkimulij kib' are ri utinimit ri Udyos ri Ab'raham;
pa ronojel ri uwach ulew, rech ri Dyos,
ri jetaq che' ch'uqb'al ib', ri Are', nimalaj ub'antajik, kpaqe'ik.

Lectura Tobías 4,16-17.19-20 (Tiempo Ordinario)

¹⁶ Chaya' b'a' ri akaxlanwa chkech ri winaq kinumik e ri awatz'yaq chkech ri ech'analik.
Chi ronojel ri k'o sib'alaj awech, chajacha' b'a'; e aretaq chi' kaya'o, mawil b'a' jachin ri
kaya chrech. ¹⁷ Chaya' b'a' sib'alaj akaxlanwa e ri avino jawi' ri imuqatal wi ri esuk' taq
winaq, k'atek'ut, maya chkech ri e'ajmakib'.

¹⁹ Pa ronojel uwach, chatewchi'j b'a' ri Ajawxel Dyos, chata' b'a' chrech ri are' arech
kuk'am ri ab'e e arech utz kuk'isa' wi ri ab'e kak'am ub'ik e ronojel ri achomanik. Rumal
rech che man konojel ta ri jetaq keno'jinik; are ri Ajawxel kya'ow ri jetaq kraj kuya'o. E
aretaq chi' kraj, katuwa'lisaj uloq on katuqasaj par ri kik'olb'al ri kaminaqib'. Xa jek'uri'
nuk'ojol, kamik ri' chanatisaj b'a' we jetaq pixb'anik ri', e masach par i awanima' weri'. ²⁰
Kamik ri nuk'ojol, kinb'ij chaweche che ri in xinya kanoq lajuj saq pwaq talentos par i
rachoch ri Gab'a'el, uk'ojol ri Gab'ri, par i Ragues rech ri Medi'a.

Miércoles II

Laudes

(B'ix 76 Liturgia) = (B'ix 77 Biblia)

² ;Ri nuch'awib'al, chuwach ri Dyos: ri in kinraqaqej nuchi',
ri nuch'awib'al, chuwach ri Dyos: ri are' kinutatab'ej!

³ Pa ri q'ij che kinriq ri k'ax, ri in kintzukuj ri Ajawxel,
chaq'ab', kinlik' ri nuq'ab' e man kinuxlan taj,
ri wuxlab'al, man kraj taj kkub'isax uku'x.

⁴ Kna'taj ri Dyos chwech, k'atek'uri' kinjilowik,
kinchoman puwi' weri' e kjik'ataj wuxlab'.

⁵ Ri at kaq'atej ri rij nuwoq'och, ri in sib'alaj nuxib'im wib',
man kinkowin ta che ub'ixik jun tzij.

⁶ Ri in, kinchoman puwi' ri ojer taq q'ij,
kna'taj chwech ri ojer taq junab'.

⁷ Chaq'ab', nojim kinch'aw pa ri wanima',
kinchomanik e ri wuxlab'al kuk'ot ri tzij.

⁸ ¿La chi pa junalik kujuk'yaq ub'i ri Ajawxel?

¿La man kuya ta chi ri utoq'ob' chqech?

⁹ ¿La pa junalik xk'is ri loq'oq'eb'al uk'u'x?

¿La xas pa junalik man k'o ta chi jun tzij?

¹⁰ ¿La xsach ri utoq'ob' chrech ri Dyos,
on la xutz'apij ri' ri uchuch upam ruk' royowal?

¹¹ K'atek'uri' kinb'ij: Are w'a ri kinusoko,
xjaltajik ri rikyaq'ab' ri Nimalaj Ub'antajik.

¹² Kna'taj chwech ri nimalaj taq uchak ri Yahweh,
je' nak'ut, in kinna'tisaj ri ojer taq amayib'al,

¹³ ri in kinnik'oj ronojel ri achak,
kinchoman puwi' ri nimalaj xab'ano.

¹⁴ Dyos, tyoxlaj ub'antajik ri jetaq ab'e,
¿jachin Dyos nimalaj ub'antajik jacha ri at?

¹⁵ At ri at Dyos che kub'an taq mayib'al,
xaq'alajisaj ri achuq'ab' chkiwach ri winaq.

¹⁶ Ruk' ri aq'ab', ri at xe'aloq' ri awinaq,
xe'aloq' ri ekalk'uwa'l ri Jakob' e ri Jose.

¹⁷ Xatkilo, Dyos, ri jetaq ja', ri jetaq ja',
xatkilo e xkixib'ij kib',
xoquje' ri jetaq siwan xeb'irb'itik.

¹⁸ Ri sutz', xkichojej ri ja',
ri kich'awib'al xkijaninej ri q'equmuj;
ri jetaq akuypa', xoquje', xkik'ut kib'.

¹⁹ Uch'awib'al ri kaqulja che sutk'um ub'anom,
ri akuypa', usaqil ri uwachulew,
ri uwachulew kjaninik e kb'irb'itik.

²⁰ Pa ri polow b'enaq ub'i ri ab'e,
pa ri taq ja' b'enaq ri ab'inb'al,
e man k'o ta jun winaq xreta'maj ri ab'inb'al.

²¹ Ri at, xak'am kib'e ri e'awinaq
jacha ejupuq chij rumal ri uq'ab' ri Mo'ises e ri A'aron.

1 Samuel 2,1-10

¹ K'atek'uri', ri Ana kch'aw ruk' ri Dyos e jewa' kub'ij ri':
«Ri wanima' sib'alaj kki'kotik rumal ri Yahweh,
ri ruk'a' wakax kyaktajik rumal ri Yahweh,
ri nuchi' kjaqatajik chkij ri enuk'ulel,
rumal rech che nimalaj kinki'kotik ruk' ri akolotajem.

² Man k'o ta jun Tyox ub'antajik jacha ri Yahweh
rumal rech che man k'o ta jun jeri' at jacha ri at,
man k'o ta jun Ab'aj jeri' jacha ri Qadyos.

³ Mik'yarisaj uwach ri tzij che nimal taq tzij,
ma'el uloq pachi' nimal taq tzij,
nimalaj reta'mab'al ri Dyos Yahweh
ri are' kub'an q'atojtzij puwi' ri jetaq chak.

⁴ Ri kich'ab' ri ewinaq che k'o kichuq'ab',
xq'iptajik k'atek'ut, ri winaq

⁵ Ri jachintaq sib'alaj nojinaq kipam,
xeb'e pa chak che uch'akik ri kiwa,
k'atek'ut, ri jachintaq sib'alaj kenumik kkiya' kan ri kichak,
ke'uxlanik. Ri mencho'r ixoq ewuqub' ral alab'om xe'ralaj,
k'atek'ut, ri ixoq che ek'o k'i taq ral xchaqi'jarik uchuch upam.

⁶ Ri Yahweh kuya' kamikal e kuya k'aslemal,
kuqasaj ub'i ri winaq pa ri Se'ol e kresaj chi uloq.

⁷Ri Yahweh kub'an meb'a' chrech ri winaq,
xoquje' kub'an q'inom chrech, kuqasaj jun winaq
pa ri unimal kuna'o e kuwa'lisaj chi jumul.

⁸ Kuyak pa ri poqlaj ri tuqa'r winaq, kuyak ri meb'a' pa ri mes,
arech kut'uyub'a' kuk' ri enim taq winaq
e arech krechb'ej jun tem rech nimalaj q'ijil;
rumal rech che rech ri Yahweh ri uchakalb'al ri uwachulew,
e puwi' xukoj ri uwachulew.

⁹ Kuk'ol ri kixaq'b'al ri jachin taq e'uwinaq
e ri e'itzel taq winaq ksachisax kiwach pa ri q'equ'm
xane man rumal ta ri uchuuq'ab' kch'akan ri winaq.

¹⁰ ¡Ri Yahweh, ke'utukij ri e'uk'ulel!,
ri Nimalaj ub'antajik, kjaninik pa ri kaj.
Ri Yahweh kub'an q'atojtzij pa taq ri uxkut kaj ulew,
kuya' ri uchuuq'ab' chrech ri Rajawinel,
kuwa'lisaj ri ruk'a' wakax rech ri ujikonsam».

(B'ix 96 Liturgia) = (B'ix 97 Biblia)

¹ ¡Ajaw ri Yahweh! ¡Ruk' ki'kotemal kuraqaqej uchi' ri uwachulew!
¡Chki'kot b'a' ri jetaq ulew k'o pa ri polow!
² Q'eq mayul e sutz' usutim rij ri Are',
ri suk'il e ri q'atb'altzij are uchuuq'ab' ri utem.

³ Jun q'aq' nab'e chuwach ri Are',

e ke'uporoy konojel ri e'uk'ulel,
⁴ ri usaqil ri ukuypa', kusaqarisaj ri uwachulew,
weri', krilo ri uwachulew e kuxib'ij rib'.

⁵ Ri jetaq juyub', keja'rik jacha ri xkab',
chuwach ri rajaw ronojel ri uwachulew.

⁶ Ri kaj kuya' utzijoxik ri usuk'il
e konojel ri jetaq siwan tinimit kkil ri uremelik utik'ilik.

⁷ Kek'ix ri e'ajpataninel chkech ri ke'kipatanij ri e'esal uwach edyos,
ri e'are' che ruk' nimal kkib'ij ri tzijtal; chuwach ri Are',
kixuki'k konojel ri edyos.

⁸ Ri Si'on kuta utzijol weri' e kki'kotik,
ri e'umi'al ri Juda, ruk' ki'kotemal kkiraqaqej kichi'
rumal taq ri aq'atb'altzij, Yahweh.

⁹ Rumal rech che at ri at Yahweh, Nimalaj Ab'antajik
puwi' ronojel ri uwachulew,
Nimalaj Ab'antajik pakiwi' konojel ri edyos.

¹⁰ Ri Yahweh, ke'uloq'oq'ej ri ketzelaj uwach ri itzel;
kuchajij ri kuxlab'al ri e'uwinaq,
e kuto' kiwach pa kiq'ab' ri e'itzel taq winaq.

¹¹ Ri saqil, kwa'lajik chuwach ri suk' winaq,
e ri ki'kotemal, kwa'lajik chuwach ri suk' winaq.

¹² Ix suk' taq winaq, ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' chuwach ri Yahweh,
chiq'ijilaj b'a' ri tyoxlaj uchomanik.

Lectura Romanos 8,35.37 (Tiempo Ordinario)

³⁵ ¿Jas k'u ri kujach na qawach ruk' ri Uloq'oq'eb'al ri Kristo?

¿La are taq ri k'ax? ¿La are taq ri xib'rikil?

¿La are ri oqatanem? ¿La are taq ri wi'jal?

¿La are ri cn'analik ij? ¿La are taq ri k'ax kpe chqij?

¿La are taq ri ch'ich' rech ch'o'j?

³⁷ K'atek'ut, pa ronojel taq weri' ri uj kujch'akanik,
rumal ri are' che kujuloq'oq'ej.

Miércoles III

Laudes

(B'ix 85 Liturgia) = (B'ix 86 Biblia)

Chatak'ab'a' b'a' ri axikin,
Yahweh, chatzalijsaj uwach ri nutzij,
ri in che k'ax ri nuchomanik e in meb'a';
² chak'olo' ri wuxlab'al, rumal rech che ri in,
in k'o awuk', chak'olo' ri apataninel che kakojon chawech.

³ At, at Nudyos, chatoq'ob'isaj nuwach, Ajawxel,
rumal rech che at katinsik'ij pa ronojel jun q'ij;
⁴ chaya b'a' ri ki'kotemal chrech ri ruxlab'al ri apataninel,
aretaq chi', kinyak ri wuxlab'al chawach, Ajawxel.

⁵ Ri at Ajawxel, at sachb'al mak e at toq'ob'isanel wach,
sib'alaj nim ri loq'oq'eb'al ak'u'x chkech konojel ri katkisik'ij.
⁶ Yahweh, chatatab'ej b'a' ri nuch'awem,
chatka'y uloq chech ri woq'ej;

⁷ aretaq chi' kinriq ri k'ax, ri in katinsik'ij rumal rech,
che ri at, kinatatab'ej wa', Ajawxel.
⁸ Chkixo'l ri edyos, man k'o ta jun jeri' jacha ri at,
man k'o ta jun chak jeri' jacha ri achak ri at.

⁹ Konojel ri tinimit che xab'ano kepe ri' e kexuki' ri' chawach,
Ajawxel, e nim kkil wi' ri', ri ab'i';
¹⁰ rumal rech, che ri at, nim ab'antajik
e kab'an mayib'al jastaq uwach at,
che at Dyos, e xaq xuwi ri at!

¹¹ Chak'utu' b'a' chnuwach, Yahweh,
ri jetaq ab'e, arech ri in,
kinb'in pa ri saqalaj atzij chab'ana' xa jun chrech ri wanima',
arech ri in kinxib'ij wib' chuwach ri ab'i'.
¹² Kinmaltyoxin chawech ruk' ronojel wanima',
Ajawxel Nudyos, nim uq'ijil na kinya ri' ri ab'i' pa junalik.

¹³ Rumal rech che nimalaj ri loq'oq'eb'al ak'u'x chwech ri in,
at xawesaj ri wuxlab'al qas pa ri nimalaj siwan.

¹⁴ Dyos, ri nimal kkina'o,
xe'walaj chwij, jupuq winaq eb'anal taq k'ax,
tajin koqataj ri wuxlab'al,
e man k'o ta ak'olb'al at chkiwach ri e'are'.

¹⁵ K'atek'uri', at, Ajawxel,
at Dyos rech loq'oq'eb'al k'u'x e toq'ob'isanel wach,
na'tam kyaktaj awoyowal,
at nojinaq chrech loq'oq'eb'al k'u'xaj e che saqalaj tzij,

¹⁶ chinawila' uloq, chatoq'ob'isaj nuwach,
chaya' b'a' ri achuq'ab' chrech ri apataninel,
e ri akolotajem chrech ri ral ri amokom;

¹⁷ chak'utu' b'a' chnuwach jun retal utzil.
Ri jachintaq enuk'ulel, kkil na ri' e chi ruk' kik'ixb'al ri' che at,
Yahweh, utz xab'an chwech e xaku'b'a' nuk'u'x.

Ri Isaías 33,13-16

¹³ Ix ri naj ix k'o wi', chita' b'a ri jastaq xinb'ano,
ix ri naqaj ixk'o wi', chiweta'maj b'a' ri nuchuq'ab'.

¹⁴ Pa ri Si'on, ri ajmakib' xkixib'ij kib',
jun xib'rikil xe'uchapo ri e'itzel winaq:
¿Jachin chqech uj kkowinik kkanaj kan chuwach jun q'aq' che kuporoy ronojel?
¿Jachin chqech uj kuq'i'o kkanaj kan chuwach jun junalikalaj poro'nik?

¹⁵ Kuq'i' ri' jachin kb'in pa ri suk'il e kub'ij ri qas utz tzij,
ri man kraj ta ri itzel ch'akoj
e ri kutota' uq'ab' chrech ri pwaq che kmi'q'isax uq'ab' ruk',
ri kuch'uq uxikin chutayik ri utzijoxik kik'el,
kamsanik e kutz'apij uwoq'och
chuwach ri itzel arech man kril ta apanoq.

¹⁶ We winaq ri' kjeqi' kan ri' ajsik,
kpaqi' ri' ajsik che uto'ik rib' pa ri ab'aj uk'olb'al,
kaya na ri' ri ukaxlanwa, e qas k'o ri' ri ujonon.

(B'ix 97 Liturgia) = (B'ix 98 Biblia)

Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Yahweh,
rumal rech che ub'anom jetaq mayib'al,
are ri rik'yaq'ab' xya'ow ri kolotajem chrech, ri tyoxlaj uq'ab'.

² Ri Yahweh, xuq'alajisaj ri uch'akanik,
xuq'alajisaj ri usuk'il chuwach ri kiwoq'och ri man k'o ta qakojonik kuk',
³ xuna'tisaj ri uloq'oq'eb'al uk'u'x
e ri utzij che man kutzalijisaj ta uwach chuwach ri rachoch ri Isra'el;
ronojel ri jetaq uk'isb'alil uxkut ulew, kilom ri ukolotajem ri Qadyos.

⁴ ¡Ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' chuwach ri Yahweh,
ix iwonojel uwachulew,
chixxak'pinoq, chiraqaqej ichi' ruk' ki'kotemal!

⁵ Chiq'ojomaj ri arpa chuwach ri Yahweh,
ruk' ri sitara e ruk' ri uq'ojom ri xirerem,
⁶ ruk' ri su' e ruk' ri uq'ojom ri ruk'a' wakax,
nim chiwila' wi ri uka'yb'al ri Ajaw Yahweh.

⁷ Kjanin ri polow e ronojel ri k'o chupam, kjanin ri uwachulew
e konojel ri winaq che ejeqel chuwach;
⁸ chkipaq'apa' upakiq'ab' ri jetaq nima',
e pa junamam, ri jetaq juyub', ruk' ki'kotemal kkiraqej kichi',

⁹ chuwach ri Yahweh, rumal rech che petinaq che ub'anik
ri q'atojtzij puwi' ri uwachulew;
ri Are' kub'an na ri q'atojtzij puwi' ri uwachulew ruk' suk'il,
e puwi' ri jetaq tinimit ruk' jikomal.

Lectura Job 1,21; 2,10b (Tiempo Ordinario)

21 “In ch'analik xinalaxik ruk' rin unan
In ch'analik wa' kintzaliy ruk' ri are'.
¡E are ri Yahweh xya'owik
e are ri Yahweh xutoqij weri';

tewchi'talik ri ub'i' ri Yahweh!

10 We ri uj kqak'amowaj ri utzil chrech ri Dyos,
¿La man xoquje' ta k'uri' kqak'amowaj ri Itzel?

Miércoles IV

Laudes

(B'ix 107 Liturgia) = (B'ix 108 Biblia)

² Utz chik ri wanima', Dyos, utz wanima',
kinwaj kinb'ixonik, kinwaj kinq'ojomaj ri q'ojom.

Chab'ana' b'a', utz ri nuq'ijil,

³ chatk'astajoq arpa e sitara,
arech kink'asuj ri usaqarisib'al ri uwachulew.

⁴ Kinwaj, nim katinwil wi chkixo'l ri jetaq siwan tinimit,
Yahweh, kinq'ojomaj na ri q'ojom chawech chkixo'l ri jetaq amaq';

⁵ rumal rech che nim chi na ri loq'oq'eb'al ak'u'x chuwach ri kaj,
¿ri saqalaj atzij che man kk'ex taj, chi kopan k'a taq ri sutz'!

⁶ ¿Dyos, chatwa'lijoq b'a puwi' ri kaj;
puwi' ronojel ri uwachulew, chwa'lijoq b'a' ri aq'ijil!

⁷ Arech kekirtajik ri sib'alaj e'aloq',
ruk' ri awikyaq'ab' chatkolon b'a'
e chatzaliq b'a uwach ri qatzij.

⁸ Ch'awinaq chi ri Dyos pa ri tyoxlaj uk'olb'al:
«Kinki'kotik, kinjach na uwach ri rulew ri Sikem,
kinwetaj na ri taq'aj rulew ri Sukkot.

⁹ Wech in ri Gala'ad, wech in ri Manasses,
wech ri Efra'im che are ch'ich' ch'uqb'al nujolom,
wech ri Juda, che nuch'imiy pa nuq'aq'.

¹⁰ Ri Mo'ab', are k'olb'al jawi' kinch'aj wib',
puwi' ri Edom kink'yaq na ri nuxajab',
puwi' ri Filiste'a kinraqaqej na nuchi' jeri' jacha inch'akanel chik».

¹¹ ¿Jachin kink'amow ub'ik pa ri kowlaj tinimit?
¿Jachin kink'amow ub'ik xas pa ri Edom?

¹² ¿La man at ta k'uri' Dyos,
che xujaxutuj kanoq e che man katel ta chi uloq, Dyos,
kuk' ri winaq che e rech ch'o'j?

¹³ Chaya' b'a' ri akolotajem chqech pa taq ri k'ax kqariqo;
rumal che man k'o ta upatan che kujuto' jun winaq.

¹⁴ Ruk' ri Dyos, ri uj kqab'an na nimalaj taq qachak,
k'atek'uri', ri are' ke'uxaq'lej ri' ri keb'anow k'ax chqech.

Isaías 61,10-62,5

¹⁰ Ri in sib'alaj kinki'kotik rumal ri Yahweh,
ri wuxlab'al kki'kot rumal ri Nudyos,
rumal rech che xukoj atz'yaq chwech che rech kolotajem,
xinch'uq pa jun atz'yaq rech ri suk'il,
jeri' jacha ri achajilal che kukoj cho ri ujolom jun utzalaj ab'aj jeri'
jacha ri ch'ab' ali che kukoj ri utzalaj taq retz'ab'alil k'olik.

¹¹ Rumal rech che jeri' jacha kub'an pu'lew che katuxnik uloq ri jetaq ija',
xoquje' jacha kub'an jun tikonb'al che kuwachij taq ija'
jeri' kub'an ri Ajawxel, kub'ano che katuxnik ri suk'il
e ri b'ixonik chkiwach konojel ri jetaq amaq'.
Ri ix, che kixb'anowik che kixuna'tisaj ri Yahweh,
man k'o ta uxlanem wa' chiwech

¹ Rumal, toq'ob'isab'al uwach ri Si'on,
ri in man kinmemarisaj ta wib',
rumal toq'ob'isab'al uwach ri Jerusalem,
ri in man kinuxlan ta wa',
chi k'ate' na aretaq chi' kel na uloq ri uchäj,
aretaq chi' kel na uloq ri ukolotajem je' jas jun q'aq' che kajinowik.

² K'atek'uri'; konojel ri jetaq amaq', kkil na ri' ri asuk'il,
e konojel ri e'ajawinel kkil na ri' ri aq'ijil.
K'atek'uri', k'o jun k'ak' ab'i' ri' kkikojo,
che xas are uchi' ri' ri Yahweh kb'inik.

³ Ri at, katwiqik ri' ruk' jun je'likalaj ketakik
cho ri ajolom chi ruk' ri uq'ab' ri Yahweh,
e kokisax na ri' chawe ch jun payu' rech ajawinel chi ruk' ri uq'ab' ri Adyos.

⁴ Man k'o ta chi jumul ri' kb'ix chawe ch: «Xa xwonob'ax kanoq».
Chrech ri awulew man kb'ix ta chi ri': «Tolonik kanoq»
K'atek'ut, kb'ix ri' chawe ch: «Nurayib'al, nuki'kotemal ri are'».
E kb'ix ri' chrech ri awulew: «Wixoqil».
Rumal rech che ri Yahweh at urayib'al ri' e ri awulew are rixoqil ri'.

⁵ Jeri' jacha jun ala kk'uli' ruk' jun q'apoj ali je' nak'uri',
kk'uli' awuk' ri at, ri katyakowik.
K'atek'uri', ruk' nimalaj ki'kotemal jacha ri achajilal ruk' ri rixoqil,
je' nak'uri' ri uki'kotemal ri Dyos awuk' ri at.

(B'ix 145 Liturgia) = (B'ix 146 Biblia)

Wuxlab'al, nim chawila' wi ri Yahweh.

² Pa ronojel ri ink'aslik choq'ijsaq,
ri in kinwaj nim kinwil wi ri Yahweh,
pa ronojel ri junab' kink'ase'ik,
ri in kinwaj kinq'ojoman chrech ri Dyos.

³ Mikub'a' ik'u'x chkij ri e'ajawib',
on chrij jun uk'ojol winaq rech uwachulew,
rumal rech che man kkowin taj kkolonik;

⁴ kresaj uloq ri kyaqiq' kruxlab'aj e ri are' ktzaliq cho ri ulew,
e pa we jun q'ij ri', ri jetaq uchomanik kkamik.

⁵ Utz rech ri jun winaq che ruk' ri Udyos ri Jakob' k'o wi ri uchoq'ab',
e che ruk' ri Yahweh che Udyos, k'o wi ri reye'b'al,

⁶ ri Are' che are xb'anow ri kaj e ri uwachulew, ri polow
e ronojel ri k'o chuwach e chupam,
ri are' che pa junalik uk'olom ri qastzij,

⁷ kub'an q'atojtzij chkech ri emeb'a'ib', kuya kiwa' ri kenumik.

Ri Yahweh, ke'utzoqopij ub'ik ri ejat'im ruk' ch'ich'.

⁸ Ri Yahweh, kuya k'ak' kiwoq'och ri epotz',

ri Yahweh, kusuk'ub'a' kij ri tujul kij,
ri Yahweh, ke'uloq'oq'ej ri esuk' winaq,

⁹ ri Yahweh, are kichuq'ab' ri ekaxlan winaq,
are kichuq'ab' ri emminorib' e ri melka'n ixoqib',
k'atek'uri' kusach kib'e ri e'itzel winaq.

¹⁰ Ri Yahweh, kajawinik chub'eq'ij chub'esaq,
ri Adyos Si'on, pa ronojel mayilq'ij saq. ¡Aleluya!

Lectura Deuteronomio 4,39-40a (Tiempo Ordinario)

³⁹ Chak'ama' b'a' uq'ab' weri' kamik ri' e chachomajweri' par ri awanima': Are ri Yahweh ri jun chi Dyos chikaj e chuwach ri ulew, man k'o tac hi jun. ⁴⁰ Chak'olo' b'a' par i awanima' ri upixab' e ri utzij che katintaq.

LAUDES JUEVES I-IV

Jueves I

Laudes

(B'ix 56 Liturgia) = (B'ix 57 Biblia)

² Chatoq'ob'isaj nuwach, Dyos, chatoq'ob'isaj nuwach,
awuk' at, kukub'a' rib' ri wuxlab'al;
chuxe' ri umuj ri axik' kink'ol wib' chi aretaq kel ub'i ri itzel.

³ Kinsik'in chrech ri Dyos, ri Nimalaj Ub'antajik,
ri Dyos, che sib'alaj k'i utzil kub'an chwech.

⁴ Chi pa ri kaj, chutaqa' uloq ri nukolotajem,
chusacha' uwach ri itzel che tajin kinroqataj.
Chutaqa' uloq ri loq'oq'eb'al uk'u'x e ri saqalaj utzij.

⁵ Ri wuxlab'al lik'in chkiwach ri koj che kkitij ri e'uk'ojol ri Adam,
ri kiware, jeri' jacha taq ch'ich' e taq ch'ab'
e ri kaq' jeri' jacha jun ch'ich' che k'o uwi'.

⁶ Dyos, chatwa'lijoq b'a' pa ri kaj,
chwa'lijoq puwi' ronojel ri uwachulew ri aq'ijil.

⁷ Xkikoj jun k'amb'al chuxe' ri waqan,
ri wuxlab'al uq'usb'a'm rib', xkik'ot jun jul chnuwach ri in:
e xetzaq ub'i e'are' chupam.

⁸ Ri wanima' utz chanim ri', Dyos, ri wanima' utz chanim;
ri in kwaj kinb'ixonik e kinxirinik chawech.

⁹ Chatk'astajoq b'a' nuq'ijil, chatk'astajoq b'a' nusitara
e ri nu'arpa; arech kink'asuj in ri saqarib'al.

¹⁰ Ri in, kwaj nim katinwil wi chkixo'l ri esiwan taq tinimit,
Ajawxel, kinb'ixon chawech pa taq ri amaq';

¹¹ nim ri loq'oq'eb'al ak'u'x, chi pa ri kaj,
jkopan pa taq ri sutz' ri saqalaj atzij!

¹² ¡Dyos, chatwa'lajoq b'a' puwi' ronojel ri kaj,
puwi' ronojel ri uwachulew; ri aq'ijil!

Jeremías 31,10-14

¹⁰ ¡Ix taq amaq', chitatab'ej ri utzij ri Yahweh!
Chiya'a' ub'ixik pa ri ch'aqataq taq ulew naj ek'o wi pa ri polow;
e chib'ij b'a': «Ri jun che xe'ujub'uj ri Isra'el, ke'umulij na ri' ri are'
e kuk'ol na ri' ri are' jeri' jacha uk'olik kub'an ri ajyuq'
chkech ri jetaq jupuq uchikop».

¹¹ Rumal rech che ri Yahweh xuk'ol uwach ri Jakob'
e xub'oq ri are' qas pa uq'ab' jun chik che are nimalaj uchuq'ab'.

¹² Kepe na ri' e kkiraqaqej kichi' ri' ruk' ki'kotemal ajsik uloq chrech ri Si'on,
e kkiriq ri' ri usipanik ri Yahweh:
kkiriqa' ri' ri salwa't, ri k'ak' amaja'

e ri ch'ajch'oj onto ri alaj taq kal ri chij e ri wakax,
e ri e'are' ejeri' jacha raxalaj ulew ri',
ri e'are' man k'o ta chi jumul ri' ketuqa'rik.

¹³ K'atek'uri', ri q'apoj ali kki'kot ri' pa ri xojoj,
e junam ri' keki'kotik ri alitomab',
ri alab'om e ri enim taq winaq,
Ri in kink'ex na ri' ri kik'axk'ol pa ki'kotemal kinkub'isaj kik'ux ri'
e kinya ki'kotemal ri' chkech aretaq chi' kok'ow ri kib'is.

¹⁴ Kinnojisaj na ri' ri kanima' ri echuchqajawib' ruk' sib'alaj xepo,
e ri enuwinaq kenoj ri' chrech ri nusipanik –utzij ri Yahweh–.

(B'ix 47 Liturgia) = (B'ix 48 Biblia)

² Nim ub'antajik ri Yahweh e nim kqil wi ri Are'
pa ri utinimit ri Qadyos. Ri tyoxlaj ujuyub',
³ sib'alaj je'lik, are uki'kotemal ronojel ri uwachulew,
ri juyub' Si'on, ranima' ri rikyaq'ab' relb'alq'ij,
utinimit ri nimalaj ajawinel.
⁴ Ri Dyos, chi panik'aj ri jetaq rachoch,
xuq'alajisaj rib' che uk'olb'al chuq'ab'.
⁵ Je' nak'ut, ejujun e'ajawinel, xkijunamtisaj kiwach,
xa junam okem kkib'ano; ⁶ aretaq chi' xkil ri Are',
chanim xkixib'ij kib', ruk' xib'rikil xe'animajik.

⁷ Chila' na k'ut kekamik che kib'irb'it'em,
xpe tew chkij jacha jun yawab' ixoq,
⁸ xa je nak'ut, ri kyaqiq' pa ri relb'alq'ij kuk'is tzij
pakiwi' ri ujuyub' ri Tarsis.

⁹ Jeri' jacha xqato, jeri' xqilo pa ri utinimit ri Qadyos;
pa ri utinimit ri Yahweh Sab'a'ot;
jche ri Dyos kuya pa junalik ri uchuq'ab'!
¹⁰ Kqana'tisaj ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
Dyos, panik'aj chrech ri Awachoch.

¹¹ Jeri' jacha ri ab'i', Dyos, nim aq'ijil kqaya'o,
chi pa taq uk'isb'alil ri uxkut ulew; ri awikyaq'ab' nojinaq che suk'il.

¹² Ri juyub' Si'on, sib'alaj kaki'kotik,
ke'ki'kotik ri e'umi'al ri Si'on, chuwach ri aq'atb'altzij.

¹³ Chixb'in chrij ri Si'on, chi sutil b'a' rij ri are',
chiwejalaj ri jetaq ilb'al to'b'al ib',

¹⁴ chit'iq'a' pa ri iwanima' ri ab'aj k'o che,
chitzalij ronojel ri jetaq ja k'o chupam,
arech kiya ub'ixik chkech ri ija'lil epetinaq na

¹⁵ che jeri' ri ub'antajik ri Dyos, ri Qadyos pa junalik;
ri are' che kuk'am qab'e.

Lectura Isaías 66,1-2 (Tiempo Ordinario)

¹ Jewa' kub'ij ri Yahweh: Ri kaj are nutem e ri uwachulew are utoq'b'al waqan. ¿Jas k'u uwach ri ja ri' che kixkowin chech uyakik chwech in, on jas uwach k'olib'al kixkowinik kiya chwech arech nuk'olib'al jawi kinuxlan wi in? ² xane ronojel weri' are ri nuq'ab' xb'anowik, e ronojel weri', wech ri in? –Utzij ri Yahweh- K'atek'ut , ¿jachin k'uri' qas utz rilik kinb'ano, la are ri meb'a'; la are ri kumoch'och'ej rib'? Are kinwil ri' ri kumoch'och'ej rib' e ri kuxib'ij rib' chuwach ri nutzij.

Jueves II

Laudes

(B'ix 79 Liturgia) = (B'ix 80 Biblia)

² At ajuyuq' chrech ri Isra'el, chatatab'ej b'a',
ri at che kak'am ub'e ri Jose jeri' jacha jupuq chij,
ri at che atku'l chkixo'l ri kerub'im chatchupli'noq

³ chkiwach ri Efra'im, ri B'enjamin e ri Manasses;
chak'asuj b'a' ri achuq'ab', e jujakolo'.

⁴ ¡Dyos, chab'ana' b'a arech kujtzalejik,
chchub'li'n b'a' ri apalaj arech kujkoltajik!
⁵ ¿Chi k'ate' jampa na, Yahweh Dyos Sab'a'ot,
kuq'i' na ri uq'aq'al awoyowal chuwach ri uch'awem ri atinimit?

⁶ Xaya chrech pa tijik jun wa rech oq'ej,
oxmul uwi' ri oq'ej chi na xaya chrech arech kuqumuj;
⁷ xab'ano che kujkitzijojej ri eqak'ulja,
e che ri eqak'ulel, kkitze'j qawach.

⁸ ¡Dyos Sab'a'ot, chab'ana' b'a' arech kujtzalejik,
chchupli'noq b'a' ri apalaj arech kujkoltajik!
⁹ K'o jun tikb'al ki' che' che xab'oqo xas pa ri Egipto uloq,
xe'awesaj ub'i nik'aj tinimit pa ri kulew,
arech ke'aya' ri e'are' chila';

¹⁰ utz usuk'umaxik xab'an chuwach ri uk'olb'al,
utz ub'ensaxik ri urab' xub'ano e xunojisaj ri tinimit;
¹¹ ri umuj kuch'uq uwi' ri jetaq juyub',
e ri taq uq'ab' ri tak'är, rech ri Dyos;

¹² ri jetaq uq'ab' che' kulik'ej chi pa ri polow,
e chi pa ri Nima' ri jetaq utux.
¹³ ¿Jasche, che ri at, xajoq'opij ri utapya, arech konojel ri keq'ax
che kib'e chila' kutij ub'i kech chila',

¹⁴ ri aq rech juyub', kuxalq'atij,
e kkitolb'isaj ri chikop rech uwach ulew?
¹⁵ Dyos Sab'a'ot, chattzalij b'a uloq, chi pa ri kaj uloq,
chawila' uloq, chatka'y uloq;
chatesa'j pa we tikb'al ki' che' ri',

¹⁶ chachajij b'a', chachajij b'a' ri xatik ruk' ri awikyaq'ab'.
¹⁷ ¡Ri e'are' che xkiporoj jeri' jacha uporixik ri mes,
aretaq chi' ke'uyaj ri apalaj, kekam ri'!

¹⁸ Chaya' b'a' ri aq'ab' puwi' ri winaq che rech ri awikyaq'ab',
puwi' ri uk'ojol ri Adam che at xatyow' uchuq'ab'.
¹⁹ Man k'o ta chi jumul che naj kujb'e ub'i chawach,
chaya' chi b'a' chqech ri k'aslemal, arech ri uj kqasik'ij ri ab'i'.

²⁰ Dyos, Yahweh Sab'a'ot, chab'ana' b'a' arech kujtzalejik,
chchub'li'n b'a ri apalaj arech kujkoltajik.

Isaías 12,1-6

¹ K'atek'uri' kab'ij na ri' pa we jun q'ij ri':

Ri in, nim katinwil wi Yahweh,
rumal rech che awoyowal panuwi',
k'atek'ut xel ub'i ri awoyowal,
e ri at chakub'isaj b'a' nuk'ux.

² Are nak'uwa' ri Dyos Nukolonel:

ri in nujikib'an nuk'ux chrij ri are',
e man kinb'irb'it ta chi jumul, rumal rech che ri Yahweh
are nuchuq'ab' e are nub'ix, ri are' are nukolonel.

³ Ruk' ki'kotemal ri in kinwesaj na ri' ri ja' pa ri ub'ulb'uch ri kolonel.

⁴ K'atek'uri', ri ix kib'ij na ri' pa we jun q'ij ri':

Nim chiwila' wi ri Yahweh, chisik'ij ri ub'i,
chitzijoj chkixo'l ri siwan taq tinimit ri nim taq uchak,
china'tisaj che nimalaj ri ub'i.

⁵ Chixb'ixon chrech ri Yahweh,

rumal rech che xub'an nimalaj taq lab'ajinik,
taqal che kik'utu' weri' pa ronojel ri uwachulew.

⁶ Charaqej achi' rumal ri aki'kotemal,

at ri at ixoq ajsi'on, rumal rech,
ri Tyoxlaj Ub'antajik rech ri Isra'el,
nimalaj chaxo'l ri at.

(B'ix 80 Liturgia) = (B'ix 81 Biblia)

² Ruk' ki'kotemal chiraqajej ichi' chuwach ri Dyos,

che are qachuq'ab'; nim chiwila' wi ri Udyos ri Jakob';

³ chichapale'j ri q'ojom ri ix, ix ajq'ojomab',

chiq'ojomaj ri b'o'r, chiq'ojomaj ri jeli'k b'unkri'x e ri lira;

⁴ chiwoq'esaj b'a' ri ruk'a' wakax chrech ri ak'al ik',

chech ri ri'j ik', che uq'ij ri qanimaq'ij.

⁵ Rumal rech che ri Isra'el k'o jun taqanik uq'atb'altzij
jun taqanik ri Udyos ri Jakob',
⁶ jun tz'ib'anik che xtaqan puwi' ri Jose,
aretaq chi' xel che uk'ule'laxik ri tinimit Egipto.
Jun chawib'al che man ch'ob'tal taj, kch'arch'atik:
⁷ «Ri in, xink'am ub'i ri reqa'n k'o chrij, ri jetaq uq'ab', xuya' kan taq ri chak.

⁸ Pa ri k'ax xaraqaqej achi' e ri in xatinkolo pa k'u'talik,
xatinch'ab'ej pa ri kaqulja xink'ajisaj awach
pa k'ax pa taq ri uja' ri Merib'a.
⁹ ¡Chitatab'ej b'a' ixnuwinaq, ri in kinta weri' chiwech,
Isra'el, weta katkowinik kata we nuch'awib'al!

¹⁰ Makoj pa ri awachoch jun chik dyos,
nim b'a' mawil wi jun kaxlan dyos.
¹¹ In, in Yahweh, in Inadyos, ri xb'anowik
che katpaqi' xas pa ri rulew ri Egipto uloq;
chak'ab'ej ri achi' e in kinnojisaj na.

¹² K'atek'uri', ri nutinimit, man xraj taj xuta ri nuch'ab'al,
ri Isra'el man xb'e ta wuk',
¹³ ri in, xe'ink'yaq kanoq ruk' ri ukowil kanima',
arech pa ri kib'inem man kkiterne'b'ej ta ri nutzij.

¹⁴ Je' nak'ut, weta kkita ri nutzij ri siwan nutinimit,
we ta pa taq ri nub'e kib'e wi ri Isra'el,
¹⁵ xas aninaq ri' ke'inqasaj ri e'uk'ulel,
e kinkoj ri' ri nuq'ab' pakiwi' ri keb'anow k'ax chrech;

¹⁶ ri e'are' che kkik'ule'laj ri Yahweh, nim kikil na wi ri Are',
e kkiq'atej rij ri' ri uk'isb'al kiq'ij;
¹⁷ kinya na ri' chrech ri are', ri uk'u'x ri triko,
e kinnojisaj ri' ruk' ri uwa'lche' rech k'a'p k'o cho ri Ab'aj!».

Lectura Romanos 14,17-19 (Tiempo Ordinario)

¹⁷ Rumal rech che ri rajawib'al ri Dyos man k'o ta pa ri wa on pa ri uk'ya', xane are k'o pa
ri suk'il, pa ri utzil e pa ri ki'kotemal ruk' ri Tyoxlaj Uxlab'axel. ¹⁸ Ri jun che jeri'

kupatanij ri Kristo, utz chuwach ri Dyos e chkiwach ri winaq. ¹⁹ Are chqaterne'b'ej ri jastaq che kuya'o ri nimalaj utzil e ri utz taq chomanik che utz chkech konojel winaq.

Jueves III

Laudes

(B'ix 86 Liturgia) = (B'ix 87 Biblia)

Ri rachoch tikitalik puwi' ri tyoxlaj taq juyub'.

² Kuloq'oq'ej ri Yahweh ri jetaq rokb'al ri Si'on are sib'alaj kraj uwach, chuwach ronojel ri jetaq rachoch ri Jakob'.

³ Aq'ijil ri tzij kb'ixik, ri at che at utinimit ri Dyos:

⁴ Ri in, kinwejelaj ri Rahab'

e ri B'ab'el chkixo'l ri keta'm nuwach,

chiwila' ri Tiro, ri Filiste'a, ri Eti'opi'a, jun winaq, xa'lax chila'.

⁵ K'atek'ut, chrech ri Si'on, kb'ix na:

konojel winaq, e'alaxinaq chila'

e ri tz'aqowinaq, are ri Nimalaj Ub'antajik.

⁶ Ri Yahweh, ke'utz'ib'aj ri winaq pa ri wuj:

«Jun winaq, xa'lax chila»;

⁷ xoquje' ri e'ajawinel, xoquje' ri e'alk'uwa'lxel

konojel kkib'an ri kachoch awuk' ri at.

Ri Isaías 40,10-17

¹⁰ Ri Ajawxel Yahweh, petinaq uloq ruk' uchuq'ab' e ri uq'ab',

kujikib'a' ri ukowinem; ruk'am uloq ruk' ri tojb'al uq'ij,

e ri rajil uq'ij nab'e chuwach ri are'.

¹¹ Jeri' jacha jun ajuuq' tajin ke'uyuq'uj ri e'uchij

ke'uq'aluj ri alaj taq uchij aretaq chi' ke'umulij,

e'uq'alum ke'uk'am ub'ik, sib'alaj nojim kuk'am ub'
e ri jun chij che k'ateri' xralaj jun ral.
Jachin xuk'am ub'e ri uchomanik ri Yahweh

¹² ¿Jachin xupaj pa ri uq'ab' ri ja' rech ri polow
e ruk' ri uq'ab' xretaj ri uwach ri kaj,
e xupaj ri upoqlaj ri uwachulew?
¿Jachin xupaj ri taq juyub' ruk' taq ri upajb'al?

¹³ ¿Jachin xk'amow ub'e ri uchomanik ri Yahweh,
e jachin xkowin che uk'utik ri uno'jb'al ri Are'?

¹⁴ ¿Jachin ri jun che xuta jun upixb'anik ri Are'
chrech jachin xuk'ut ri ub'e ri q'atojtzij chuwach,
e xuk'ut ri eta'mab'al chuwach,
e xuk'ut ri ub'e ri nojib'al chuwach?

¹⁵ Je' nak'ut, ri esiwan taq tinimit,
ejeri' jacha jutz'uj ja' chuchi' jun q'eb'al,
ejeri' jacha jun uxerak' puwi' jun pajb'al.
Je' nak'ut, ri ch'aqap taq ulew pa ri polow,
kpajan ri' jeri' jacha ri poqlaj.

¹⁶ Ri Lib'ano, man kutzaqa' ta ri' chrech ri si' kya pa ri q'aq',
e ri echikop ek'o chila' man ke'utzaqa' ta ri' chrech ri holokosto.

¹⁷ Konojel ri esiwan taq tinimit,
man k'o ta jun kutzilal chuwach ri Are', chuwach ri Are',
man k'o ta jun kutzilal e etolonik

(B'ix 98 Liturgia) = (B'ix 99 Biblia)

¹ Ri Yahweh kajawinik, ri jetaq tinimit keb'irb'itik,
kt'uyi' puwi' ri kerub'im kub'an kab'raqan cho ri uwachulew.

² Ri Yahweh, Nimalaj Ub'antajik pa ri Si'on,
nimalaj uwa'lijisaxik rib' kub'ano chkiwach konojel tinimit.

³ ;Nim chilitajoj wi ri nimalaj ab'i' e ri achuq'ab';
Tyoxlaj ub'antajik ri are'

⁴ e kowinel Ajaw! ¡Ri ajawinel che kuloq'oq'ej ri q'atojtzij at ri',
xatik ri utzil, ri q'atojtzij e ri suk'il,
pa ri Jakob' at ri katchakunik.

⁵ ¡Nim chiwila' wi ri Yahweh Qadyos,
chixxukul b'a' chuwach ri utem raqan:
tyoxlaj ub'antajik ri Are'!

⁶ Ri Mo'ises e ri A'aron, ejun chkixo'l ri e'uchuchqajawib',
ri Samue'l jun chkixo'l ri kna'taj ri ub'i' chkech;
ksik'ij ri ub'i' ri Yahweh,
k'atek'uri' ri are' kutzalij uwach ri kitzij

⁷ Pa ri jun sutz', ri Are' kch'aw kuk';
ri e'are' kkik'ol ri jetaq utzij ri pixab'
che xuya' Are' chkech.

⁸ Yahweh, Qadyos, ri at katzalej ya' uwach ri kitzij;
at Dyos, xasach ya' ri kimak e'are',
kne'b'a', ke'ayajyatej rumal ri itzel kkib'ano.

⁹ Nim chiwila' wi ri Yahweh, che Qadyos,
chixxukuloq chuwach ri tyoxlaj ujuyub',
tyoxlaj ub'antajik ri Yahweh, che Qadyos.

Lectura 1 Pedro 4,10-11 (Tiempo Ordinario)

¹⁰ Chijujunal; ruk' ri nimalaj sipanik che xik'am ruk' ri Dyos, chipatanij b'a' iwib' chixo'l,
xa jek'uri' ix utz taq ajchakib' che uk'yarisaxik ri jetaq usipanik ri Dyos. ¹¹ We k'o jun
kch'awik, ri utzij jeri' ta b'a jacha ri Utzij ri Dyos; we k'lo jun kub'an jun chak, chub'ana'
b'a' je' jas jun taqanik che petinaq ruk' ri Dyos, arech ri Dyos, chip a ronojel k'o uq'ijil
rumal ri Jesus Kristo, ¡che chrech ri are' ri q'ijil e ri kowinem chub'eqij, chub'esaq!
¡Amen!

Jueves IV

Laudes

(B'ix 142,1-11 Liturgia) = (B'ix 143,1-11 Biblia)

Yahweh, chatatab'ej b'a ri nuch'awem awuk',
chatak'ab'a' ri axikin che utayik ri k'isb'al nuk'u'x,
rumal ri saqalaj atzij e ri asuk'il, chatzalej b'a' uwach ri nutzij.

² Mab'an q'atojtzij puwi' ri apataninel,
xane man k'o ta jun k'aslik che suk' chawach ri at.

³ Ri nuk'ulel, kroqataj ri wuxlab'al, ri nuk'aslemal,
kupaq'ij cho ri ulew; kinujeqeb'a' kan pa ri q'equ'm,
jeri' jacha ri ekaminaq chi pa junalik.

⁴ Kchup ri wuxlab'al wuk', pa ri in,
ri wanima' kuxib'ij rib'.

⁵ Kna'taj chwech ri q'ij pa ri ojer tzij,
kinchoman puwi' ri achak,
utz unik'oxik kinb'ano ri jetaq uchak ri aq'ab'.

⁶ Chawach at kinlik' ri nuq'ab', ri wuxlab'al,
jacha jun ulew che kurayij ri jab' rumal kchaqij uchi'.

⁷ Chatpetoq aninaq, Yahweh, chinatatab'ej,
ri in, man k'o ta chi wuxlab'al;
mak'u' b'a' naj ri aka'yib'al chnuwach ri in,
xane in jeri' nak'uri' jacha ri keqaj pa ri jul muqb'al kech.

⁸ Chab'ana' b'a', arech kinna' ri loq'oq'eb'al ak'u'x aq'ab'il
rumal rech che ri in kinkub'a' nuk'u'x chawij;
chab'ana' b'a', arech ri in kinweta'maj uterne'b'exik ri utz b'e,
rumal rech che awuk' ri at kinwa'lisaj apanoq ri wuxlab'al.

⁹ Chinato' chkiwach ri enuk'ulel, Yahweh;
awuk' ri at kinto' wi wib'.

¹⁰ Chak'utu' chnuwach, ri ub'anik ri kawaj ri At rumal rech,
che at ri at Nudyos; ri Awuxlab'al che utz,
chuk'ama' ub'i ri nub'e, pa jun lya'nik taq'aj ulew.

¹¹ Rumal rech ri ab'i', Yahweh, chaya' b'a nuk'aslemal,
rumal ri asuk'il, chawesaj ri wuxlab'al pa ri k'ax,
naj chak'ama' ub'i ri wuxlab'al chrech ri xib'rikil.

Isaías 66,10-14a

¹⁰ Chixki'kot ruk' ri Jerusalem, sib'alaj chixki'kot b'a' ruk',
ri ix che kiloq'oq'ej ri are', ri ix che ix k'o pa ri utzil ruk',
ri ix che xiwoq'ej ri are', ¹¹ arech ri ix kk'oji' ileche
e kk'oji' iwa qas ruk' ri utzil uwo uk'u'x,
arech ri ix utz utz'ub'ik kib'ano ri nim taq uwo uk'u'x.

¹² Rumal rech, che jewa' kub'ij ri Yahweh:
Ri in kinq'ejeje ri utzil qas k'ate' ri are',
jeri' jacha jun nimalaj ja', e jeri' jacha ri ja'
che k'o nimalaj uchuq'ab' pa taq ri juyub',
e che are kiq'ijil ri esiwana tinimit.
Kkiya' na ri' ri uwo kik'u'x chiwech arech kixkitzuqu,
kixkiteleja na ri' ri ix, cho taq ri kich'ek kixkimalama' na ri'.

¹³ Jeri' jacha ri jun che kkub'isax uk'u'x rumal ri unan,
jeri' ukub'isaxik ik'u'x ri ix kinb'an na ri in,
rumal ri Jerusalem kkub'isax na ik'u'x ri ix.

¹⁴ Aretaq chi' wa' kiwil na weri',
sib'alaj kki'kot na ri' ri iwanima',
e ri iwaqan kk'oji' k'ak' kichuq'ab' ri'
jeri' jacha ri k'ak' q'ayes kk'iy uloq.

(B'ix 146 Liturgia) = (B'ix 147,1-11 Biblia)

¹ Nim utzijoxik chib'ana' ri Yahweh, utz che kb'ixoxik,
nim chiwila' wi ri Qadyos, rumal rech che ki' ri ub'ixoxik.

² Ri Yahweh are ajyakal ja chrech ri Jerusalem junam ketzalejik
kub'an chkech ri uwinaq ri Isra'el che ek'o pa taq kaxlan tinimit.

³ Ri Are' kukunaj kanima' ri kiriqom k'ax,
e kupiso ri esoktajinaq wi.

⁴ Ri Are', krejalaj ri jetaq ch'umil,
e chjunal kusik'ij ruk' ri ub'i'.

⁵ Nim ri Qajawxel, nim ruk' ronojel ri uchuq'ab',
man k'o ta etab'al chuwach ri uno'jb'al.

⁶ Ri Yahweh, ke'utoq'aj, are kichuq'ab' ri emeb'a'ib',
ke'uqasaj xas cho ri ulew ri e'itzel taq winaq.

⁷ ¡Chixb'ixon b'a' chrech ri Yahweh ri maltyoxib'al chrech,
chiq'ojomaj ri arpa chuwach ri Qadyos!

⁸ Ri Are' che kukoj ri sutz' cho ri kaj,
ri Are' che kusuk'umaj ri jab' chrech ri uwachulew,
ri Are' che kuk'iyisaj ri q'ayes cho taq ri juyub',
kuk'iyisaj ri taq che' tiko'n rech utzil chrech ri winaq;

⁹ ri Are' che kuya' kiwa ri chikop,
e ri kiwa ri e'alaj taq chikop ajuwokaj
che kech'iwnaj pa ri kisok.

¹⁰ Man kqaj ta chuwach ri uchuq'ab' ri kej,
man kqaj ta chuwach ri nimalaj taq utyo'jal raqan ri winaq,

¹¹ ri Yahweh, are kraj kiwach ri kkixib'ij kib' chuwach ri Are',
are keqaj chuwach ri ke'eye'n chrech ri loq'oq'eb'al uk'u'x.

Lectura Romanos 8,18-21 (Tiempo Ordinario)

¹⁸ Rumal rech, che ri in kinchomaj, che taq ri k'ax rech we kamik ri', man nim ta ri' chuwach ri q'ijil che kq'alajin na ri' quk' ri uj. ¹⁹ Rumal rech, che ronojel ri uwachulew, reye'm che keq'alajin na ri eralk'uwa'l ri Dyos; ²⁰ we ri uwachulew xk'o'ji' chuxe' ri nimal –man xraj ta weri', k'atek'ut rumal ri are' che xukoj ri are' puwi' weri' – k'atek'uri'weri' ruk' ri reye'b'al ²¹ ri are', xoquje' kreye'j che kto'tajisax na ri' chuwach ri q'ayinaq, arech kok par i tzoqopitajem rech ri kiq'ijil ri eralk'uwa'l ri Dyos.

LAUDES VIERNES I-IV

Viernes I

Laudes

(B'ix 50,3-21 Liturgia) = (B'ix 51,3-21 Biblia)

³ Chatoq'ob'isaj nuwach, Dyos, ruk' ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
rumal che sib'alaj kinawaj, chasacha' b'a' numak.

⁴ Chinach'aja' chuwach ronojel ri wetzalal k'olik,
chinach'ajch'ob'ej chuwach ri numak.

⁵ Rumal rech che ri in, weta'm e kink'am uq'ab' ri numak,
amaq'el k'o ri wetzalal chnuwach.

⁶ Chawach ri at, inmakuninaq, chawach ri at xinb'an ri itzel,
arech, kak'uttajik ri asuk'il aretaq chi' katch'awik,
e arech katch'akanik aretaq chi' kab'an ri q'atojtzij.

⁷ Chawilampe', ri in, chi in itzel chik aretaq chi' xinalaxik,
xas in ajmak chik aretaq xinjaq'ik cho usantil ri nunan.

⁸ K'atek'uri', ri at, kaloq'oq'ej ri saqalaj tzij pa ri uk'ux ri winaq,
pa k'u'talik kak'ut ri no'jib'al chnuwach.

⁹ Chak'atij ri xoq'ol chwech ruk' met, k'atek'uri' ch'ajch'oj ri' kinkanajik,
chinach'aja', e ri in kinkanajik ri' jacha ri saqtew.

¹⁰ Chaya'a' chi b'a jumul chwech ri raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal
e ruk' nimaq'ij, chexojow b'a' ri jetaq b'aqilal che xamutz' ri at.

¹¹ Naj chaya' apanoq wi ri awach chrech ri jetaq numak,
e ronojel taq ri wetzalal, chasacha' uwach.

¹² Chaya'a' chwech, Dyos, jun anima' che man tz'ilob'inaq taj,
chaya' chwech jun utzalaj uxlab'al.

¹³ Minak'yaq ub'i naj chawach, mawesaj ub'i chwech ri tyoxlaj uxlab'xel.

¹⁴ Chatzalijsaj chi jumul chwech ri uki'kotemal ri akolotajem,
chajikib'a' panuwi' jun utzalaj uxlab'xel.

¹⁵ Kink'ut na ri b'e chuwach ri itzel winaq
e ri e'ajmakib', awuk' ri' kepew na wi.

¹⁶ Chato'o' nuwach chuwach ri kik'el, Dyos,
Udyos ri nukolotajem, e ri waq' nim kril na ri' ri asuk'il.

¹⁷ Ajawxel chajaqa' b'a' ri nuchi',
e ri nuchi' kuya' na ub'ixik ri' ri awutzil.

¹⁸ Rumal rech che man karayij ta uwach ri tab'al toq'ob',
jun holokosto, ri at man kawaj taj.

¹⁹ Ri jun tab'al chrech ri Dyos, are ri jun k'axk'ob'inaq uxlab'al;
jun anima' che k'axk'ob'inaq e uwonb'a'm rib',
ri at Dyos man kaxutuj taj.

²⁰ Pa ri utzalaj arayib'al, chab'ana' b'a' ri utzil chrech ri Si'on,
chab'ana' chi b'a' jun chik utapya ri Jerusalem.

²¹ K'atek'uri', utz ri' kawil na ri suk' taq tab'al toq'ob',
holokosto e ronojel sipanik; k'atek'uri',
kchi'x na cho ri atab'al toq'ob', nik'aj taq alaj wakax.

Isaías 45,15-26

¹⁵ Qastzij che ri at, at jun Dyos che kak'u' awib',
ri Udyos ri Isra'el, ri Kolonel.

¹⁶ Ri e'are', k'ixb'al ri' kekanajik,
e junam ri' xaq kewonon chik, kewonon ri' keb'ek,
jachintaq kkitz'aq taq e'esal uwach dyos.

¹⁷ Ri Isra'el, kkolotaj na ri' rumal ri Yahweh
e jun junalikalaj kolotajem ri',
ri ix, man k'ixb'al ta ri' kixkanajik e man kiwononej ta iwib' ri',
pa junalik e pa k'ilaj taq junab'.

¹⁸ Rumal rech, jewa' kub'ij ri Yahweh,
ri xb'anow ri kaj: ri are' che are Dyos,
ri xb'anow ri uwachulew e ri xt'iqow rech,
ri are' che are xukoj ri utikb'alil e che man junalik taj xub'ano, xane xub'ano,
arech kek'oji' ri winaq chuwach.

Kub'ij ri Yahweh: «In ri in Yahweh, man k'o ta jun chik».

¹⁹ Ri in man k'o ta jun tzij pa k'u'talik nub'im,
man k'o ta jun tzij nub'im pa q'equ'mlaj siwan tinimit.

¡Ri in, man nub'im ta chrech ri rija'lil ri Jakob':

Chinatzukuj pa ri man utz taj!

In ri in Yahweh, che qas are kinb'ij ri suk'il ,
e kinb'ij ri jastaq che qastzij. Ri Dyos Ajaw rech ronojel ri kaj

²⁰ ¡Chimulij iwib' e chixpetoq! Junam chixqet' uloq,
ri ix che xixk'asi' kanoq pa taq ri siwan tinimit!

Man k'o ta kichomanik ri nik'aj che kik'amom ub'ik ri kidyoses che etaq che',
ri e'are' che kkik'omij chech jun Dyos che man kkolon taj.

²¹ Chib'ij b'a' ri ik'utb'al, chik'utu' b'a' junam b'a' chimulij iwib'
e chichomaj ¿Jachin xb'in weri' qas ojer?

¿Jachin xb'anowik arech ktataj ub'ixik?

¿La man in taj che In Yahweh?

Man k'o ta chi jun Dyos, xuwi ri in.

In jun suk'laj Dyos e inkolonelalaj Dyos.

Man k'o ta chi jun Dyos we man in.

²² Chixtzalij b'a' wuk' e kixkoltaj na ri' ri ix,
che ix k'o pa taq uk'isb'alil ri uwachulew,
rumal rech che in ri Indyos, man k'o ta jun chik.

²³ Ri in, kinb'ij weri' qas rumal ri Nub'i',

ri tzij kel pa nuchi', chi qastzij wi,

ri nutzij qas man kk'extaj ta wi!

Je' nak'uri', chnuwach in, konojel winaq kexuki' na ri'

e konojel ri' kekojon na chrech ri nutzij

²⁴ e kkib'ij na ri': Xaq xuwi ruk' ri Yahweh k'o wi ri suk'il e ri chuq'ab'.

Ruk' ri are', keb'e na ri' xas ruk' kik'ixb'al,

konojel ri etzurtajinaq chrij ri Are'.

²⁵ Rumal ri Yahweh e pa ri Are' k'o wi ri' ri kich'akanik

e ri kiq'ijil konojel ri erija'lil ri Isra'el.

(B'ix 99 Liturgia) = (B'ix 100 Biblia)

¡Ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' chuwach ri Yahweh,
ronojel ri uwachulew!

² Chipatanij ri Yahweh ruk' ki'kotemal,
chixopan chuwach Are' ruk' jetaq b'ix rech ki'kotemal.

³ Chiweta'maj che ri Yahweh, ri are' Dyos,
are Are' xujb'anowik e uj rech, uj ujwinaq,
uj siwan utinimit e uj ujupuq chij pa ri rachoch.

⁴ Chixpetoq ruk' ki'kotemal chuchi' ri Rachoch,
ruk' utz taq b'ix pa taq ri rokb'al Rachoch;
nim chiwila' wi ri Are', chitewchi'j ri ub'i'!

⁵ Utz' ri Yahweh, xas pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x,
chi pa ronojel mayilq'ij saq ri utzij xas man kuk'ex ta uwach.

Lectura Efesios 4,29-32 (Tiempo Ordinario)

²⁹ Ma'el b'a' uloq jun itzel tzij pa ri ichi', xane are chib'ij ri utz tzij, arech kib'an ri rajawaxik e kib'an ri utzil chkech ri kixatab'enik. ³⁰ Miya b'is chrech ri Tyoxlaj Uxlab'axel rech ri Dyos, ri are' che xixut'iqo ruk' ri ut'iqb'al, rech ri jun q'ij arechi' kopan ri kolotajem.

³¹ Ronojel b'anoj, oyowal, nimalaj tzijtal, ri itzel taq tzij, wa' ronojel weri' mak'oji' b'a' iwuk' ri ix.

³² Chib'ana' b'a' ri utzil chixol ri ix e ruk' ri loq'oq'eb'al ik'ux, chisacha' b'a' ri imak chixo'l je' jas ri usachik ri imak xub'an ri Dyos pa ri Kristo.

Viernes II

Laudes

(B'ix 50,3-21 Liturgia) = (B'ix 51,3-21 Biblia)

³ Chatoq'ob'isaj nuwach, Dyos, ruk' ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
rumal che sib'alaj kinawaj, chasacha' b'a' numak.

⁴ Chinach'aja' chuwach ronojel ri wetzalal k'olik,
chinach'ajch'ob'ej chuwach ri numak.

⁵ Rumal rech che ri in, weta'm e kink'am uq'ab' ri numak,
amaq'el k'o ri wetzalal chnuwach.

⁶ Chawach ri at, inmakuninaq, chawach ri at xinb'an ri itzel,
arech, kak'uttajik ri asuk'il aretaq chi' katch'awik,
e arech katch'akanik aretaq chi' kab'an ri q'atojtzij.

⁷ Chawilampe', ri in, chi in itzel chik aretaq chi' xinalaxik,
xas in ajmak chik aretaq xinjaqe'ik cho usantil ri nunan.

⁸ K'atek'uri', ri at, kaloq'oq'ej ri saqalaj tzij pa ri uk'ux ri winaq,
pa k'u'talik kak'ut ri no'jib'al chnuwach.

⁹ Chak'atij ri xoq'ol chwech ruk' met, k'atek'uri' ch'ajch'oj ri' kinkanajik,
chinach'aja', e ri in kinkanajik ri' jacha ri saqtew.

¹⁰ Chaya'a' chi b'a jumul chwech ri raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal
e ruk' nimaq'ij, chexojow b'a' ri jetaq b'aqilal che xamutz' ri at.

¹¹ Naj chaya' apanoq wi ri awach chrech ri jetaq numak,
e ronojel taq ri wetzalal, chasacha' uwach.

¹² Chaya'a' chwech, Dyos, jun anima' che man tz'ilob'inaq taj,
chaya' chwech jun utzalaj uxlab'al.

¹³ Minak'yaq ub'i naj chawach, mawesaj ub'i chwech ri tyoxlaj uxlab'xel.

¹⁴ Chatzalijisaj chi jumul chwech ri uki'kotemal ri akolotajem,
chajikib'a' panuwi' jun utzalaj uxlab'xel.

¹⁵ Kink'ut na ri b'e chuwach ri itzel winaq
e ri e'ajmakib', awuk' ri' kepew na wi.

¹⁶ Chato'o' nuwach chuwach ri kik'el, Dyos,
Udyos ri nukolotajem, e ri waq' nim kril na ri' ri asuk'il.

¹⁷ Ajawxel chajaqa' b'a' ri nuchi',
e ri nuchi' kuya' na ub'ixik ri' ri awutzil.

¹⁸ Rumal rech che man karayij ta uwach ri tab'al toq'ob',
jun holokosto, ri at man kawaj taj.

¹⁹ Ri jun tab'al chrech ri Dyos, are ri jun k'axk'ob'inaq uxlab'al;
jun anima' che k'axk'ob'inaq e uwonb'a'm rib',
ri at Dyos man kaxutuj taj.

²⁰ Pa ri utzalaj arayib'al, chab'ana' b'a' ri utzil chrech ri Si'on,
chab'ana' chi b'a' jun chik utapya ri Jerusalem.

²¹ K'atek'uri', utz ri' kawil na ri suk' taq tab'al toq'ob',
holokosto e ronojel sipanik; k'atek'uri',
kchi'x na cho ri atab'al toq'ob', nik'aj taq alaj wakax.

Habaquq 3,2-4.13a.15-19

² Yahweh, ri in nutom utzijol ri nimalaj ab'antajik.
¡Yahweh, ri in nuxib'im wib' chuwach ri achak!
¡Pa ri jetaq junab' kujk'asi'k,
chab'ana' b'a' arech kk'asi' chi jumul ri ab'antajik!
¡Pa taq ri junab' chaq'alajisaj b'a' ri ab'antajik!
Pa ri uq'aq'al awoyowal chna'taj b'a' chawech ri atoq'ob'.
Ri Upetb'al ri Yahweh

³ Ri Elo'ah kpe pa ri Teman uloq ri Tyox rech ri ujuyub'al ri Paran.
Ri uq'ijil jacha jun sutz' kuch'uq ri kaj,
ri uwachulew nojinaq chrech ri uq'ijil.

⁴ Ri uch'ub'linik jeri' jacha ri q'ij jujun taq juch' kel uloq pa ri uq'ab',
chiri' kuk'u rib' ri uchuq'ab'.

¹³ Ri at xatel uloq che kito'ik ri awinaq,
arech kakol ri awajawinel,
xawilij ub'ik ri rachoch ri itzel winaq,

¹⁵ ¡Ri at xatak'alb'ej ri polow ruk' ri jetaq akej,
xatak'alb'ej ri nimalaj taq uq'etal ri polow!
Ri uxib'rikil ri winaq e ri ukojonik chuwach ri Yahweh

¹⁶ ¡Aretaq chi' xinta' weri', kb'irb'itik ri nupam!
Rumal we ch'ab'al ri', ri nuchi' kuxib'ij rib',
ri uchokopil wareyaj kok ub'i pa taq ri nub'aq,
ri waqan ketzaq ub'i chinxe'.
Ri in pa ja'maril kinweye'j na ri uq'ij ri k'ax,
che kwa'laj na uloq ri' puwi' ri tinimit che kch'o'jin quk' uj.

¹⁷ Xane rumal rech che ri wikox man ktuxin ta chi jumul ri',

xoquje' man k'o ta chi jun uva ri' pa ri viña,
ri uwach ri olivo man utz ta ri',
ri ulew man kuya ta chi uwach ri',
ri jetaq chij man etz'aqat ta chi ri' pa ri kab'al;
man k'o ta chi jun ama' wakax ri' pa ri kab'al.

¹⁸ ¡K'atek'uri', ri in kinki'kot ri' ruk' ri Yahweh kinnoj ri'
chrech ri ki'kotemal ruk' ri Yahweh che are Nukolonel!

¹⁹ Ri Yahweh che wajawxel, are are' ri nuchuq'ab',
ri are' kub'an chech ri waqan jeri' jacha ri kaqan ri jetaq masat,
puwi' ri taq juyub' kinub'insaj. Rech ri ajb'ix.
Rech ri q'ojom che k'o uk'amal.

(B'ix 147 Liturgia) = (B'ix 147,12-20 Biblia)

¹² ¡Chab'ana' b'a' nimaq'ij chrech ri Yahweh,
Jerusalem, nim chawila' wi ri Adyos, Si'on!

¹³ Ri Are' xutoq'aj, xuya uchuq'ab' ri jetaq uchi'ja rech ri tinimit,
pa ri awachoch, e'uterne'b'em ri e'awalk'uwa'l.

¹⁴ Kuya' nimalaj utzil pa ri awulew,
katunojisaj ruk' ri uk'u'x triko.

¹⁵ Ri Are', kutaq ri utzij cho ri uwachulew,
uchanim kb'ek e kopan ri utzij.

¹⁶ Kujach ri saqtew jeri' jacha saq rismal chij,
kujub'uj ri tew jeri' jacha chaj;

¹⁷ kuk'yaq ub'i ri saqtew jeri' jacha uxe'ral kaxlanwa,
chuwach ri utew ¿jachin kuch'ij ri'?

¹⁸ Kutaq uloq ri utzij e kja'rik ronojel,
kuxut'uj ri ukyaqiq' e kchojoj ri ja'.

¹⁹ Ri Are' kuk'ut ri utzij chuwach ri Jakob',
kuk'ut ri upixab' e ri q'atoj utzij chuwach ri Isra'el.

²⁰ Man k'o ta chi jun tinimit che jewa' ri utzil xub'an chrech:
man k'o ta chi jun tinimit xreta'maj ri q'atoj utzij.

Lectura Efesios 2,13-16 (Tiempo Ordinario)

¹³ K'atek'uri', kamik ri', pa ri Kristo Jesus, ri ix che ojer naj ix k'o wi', ri ix chunaqaj chik ix k'o wi, rumal ri ukik'el ri Kristo.

¹⁴ Rumal rech, che are ri are' ri qaja'maril, ri are' che chuxo'l keb' b'antajik xa jun chi b'antajik xub'ano, xuqasaj ri tapya che ujachom kiwach ri e'are', kuchupu ruk' ri Ub'aqil ri are' ri kiti'tik,

¹⁵ xuqasaj taq ri utzij e taq ri upixab' ri Pixab', arech, ruk' ri ub'aqil ri Are', kub'an kuk' ri ekeb' b'aqilal xa jun chi k'ak' winaq e xajek'uri' kb'antaj ri ja'maril,

¹⁶ e xajek'uri', ri e'are' e'utz ruk' ri Dyos, pa jun chi B'aqilal rumal ri ripib'al: rumal uripib'al ri are' xukamisaj ri ti'tik.

Viernes III

Laudes

(B'ix 50,3-21 Liturgia) = (B'ix51,3-21 Biblia)

³ Chatoq'ob'isaj nuwach, Dyos, ruk' ri loq'oq'eb'al ak'u'x, rumal che sib'alaj kinawaj, chasacha' b'a' numak.

⁴ Chinach'aja' chuwach ronojel ri wetzalal k'olik, chinach'ajch'ob'ej chuwach ri numak.

⁵ Rumal rech che ri in, weta'm e kink'am uq'ab' ri numak, amaq'el k'o ri wetzalal chnuwach.

⁶ Chawach ri at, inmakuninaq, chawach ri at xinb'an ri itzel, arech, kak'uttajik ri asuk'il aretaq chi' katch'awik, e arech katch'akanik aretaq chi' kab'an ri q'atojtzij.

⁷ Chawilampe', ri in, chi in itzel chik aretaq chi' xinalaxik, xas in ajmak chik aretaq xinjaqe'ik cho usantil ri nunan.

⁸ K'atek'uri', ri at, kaloq'oq'ej ri saqalaj tzij pa ri uk'ux ri winaq, pa k'u'talik kak'ut ri no'jib'al chnuwach.

⁹ Chak'atij ri xoq'ol chwech ruk' met, k'atek'uri' ch'ajch'oj ri' kinkanajik,

chinach'aja', e ri in kinkanajik ri' jacha ri saqtew.

¹⁰ Chaya'a' chi b'a jumul chwech ri raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal e ruk' nimaq'ij, chexojow b'a' ri jetaq b'aqilal che xamutz' ri at.

¹¹ Naj chaya' apanoq wi ri awach chrech ri jetaq numak, e ronojel taq ri wetzalal, chasacha' uwach.

¹² Chaya'a' chwech, Dyos, jun anima' che man tz'ilob'inaq taj, chaya' chwech jun utzalaj uxlab'al.

¹³ Minak'yaq ub'i naj chawach, mawesaj ub'i chwech ri tyoxlaj uxlab'xel.

¹⁴ Chatzalijsaj chi jumul chwech ri uki'kotemal ri akolotajem, chajikib'a' panuwi' jun utzalaj uxlab'xel.

¹⁵ Kink'ut na ri b'e chuwach ri itzel winaq e ri e'ajmakib', awuk' ri' kepew na wi.

¹⁶ Chato'o' nuwach chuwach ri kik'el, Dyos, Udyos ri nukolotajem, e ri waq' nim kril na ri' ri asuk'il.

¹⁷ Ajawxel chajaqa' b'a' ri nuchi', e ri nuchi' kuya' na ub'ixik ri' ri awutzil.

¹⁸ Rumal rech che man karayij ta uwach ri tab'al toq'ob', jun holokosto, ri at man kawaj taj.

¹⁹ Ri jun tab'al chrech ri Dyos, are ri jun k'axk'ob'inaq uxlab'al; jun anima' che k'axk'ob'inaq e uwonb'a'm rib', ri at Dyos man kaxutuj taj.

²⁰ Pa ri utzalaj arayib'al, chab'ana' b'a' ri utzil chrech ri Si'on, chab'ana' chi b'a' jun chik utapya ri Jerusalem.

²¹ K'atek'uri', utz ri' kawil na ri suk' taq tab'al toq'ob', holokosto e ronojel sipanik; k'atek'uri', kchi'x na cho ri atab'al toq'ob', nik'aj taq alaj wakax.

Jeremías 14,17-21

¹⁷ Kaya na ub'ixik chkech we tzij ri':
Sib'alaj uwa'l taq nuwoq'och,
chipaq'ij e chichaq'ab', man ktani' taj,
rumal rech che nimalaj soktajinaq ri q'apoj ali,
ri kimi'al ri enuwinaq, nimalaj ch'aykil uriqom.

¹⁸ We ri in kinb'e ub'i pa taq ri ulew ke'inriqa' ekaminaqib'
che xekam rumal ri ch'ich' rech ch'o'j,
we kinok pa ri tinimit ke'inriqa' winaq che kekam rumal ri wi'jal,
ri q'a'xel utzij ri Dyos e ri chuchqajaw keb'inik pa ri rulew ri amaq'
e man kekowin ta che uch'ob'ik weri'!

¹⁹ ¿La xak'yaq ub'i at ri Juda?
¿On la xk'istaj ak'u'x chrech ri Si'on?
¿Jasche ri at xujasoko k'atek'uri' man k'o ta qakunaxik?
¡Ri uj xqaj ri utzil e man k'o ta jun utzilal xujk'oji'k!
Xqaj ri jun q'ij kujkunaxik: k'atek'ut are xpe ri k'ax!

²⁰ Ri uj kqak'am uq'ab', Yahweh,
che man uj utz ta chawach,
kqak'am uq'ab' ri ketzalal ri eqanan qatat;
ri uj xujmakun chawach.

²¹ Rumal ri uq'ijil ri ab'i',
mujatz'i'laj chik. mawesaj uk'ixb'al ri utem ri aq'ijil.
Chana'tisaj b'a' weri',
mat'oqopij ri chapb'alq'ab' ab'anom quk' uj.

(B'ix 99 Liturgia) = (B'ix 100 Biblia)

¡Ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' chuwach ri Yahweh,
ronojel ri uwachulew!

² Chipatanij ri Yahweh ruk' ki'kotemal,
chixopan chuwach Are' ruk' jetaq b'ix rech ki'kotemal.

³ Chiweta'maj che ri Yahweh, ri are' Dyos,
are Are' xujb'anowik e uj rech, uj ujwinaq,
uj siwan utinimit e uj ujupuq chij pa ri rachoch.

⁴ Chixpetoq ruk' ki'kotemal chuchi' ri Rachoch,
ruk' utz taq b'ix pa taq ri rokb'al Rachoch;
nim chiwila' wi ri Are', chitewchi'j ri ub'i'!

⁵ Utz' ri Yahweh, xas pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x,
chi pa ronojel mayilq'ijisaq ri utzij xas man kuk'ex ta uwach.

Lectura 2 Corintios 12,9b-10 (Tiempo Ordinario)

Xa jek'uri', ruk' ronojel wanima', ri in, kink'ut na wa' ri nuq'ijil pa ri nutuqa'ril, arech kjeqi' wuk' ri in ri uchuq'ab' ri Kristo. ¹⁰ Rumal k'uwa', ri in sib'alaj utz kinna'o in k'o pa taq ri nutuqa'ril, pa taq ri nuyoq'ik, pa taq ri k'ax, pa taq ri oqatanik e pa taq ri b'is oq'ej, rumal rech che in k'o pa ri utoq'ob' ri Kristo; rumal rech che aretaq chi' tuqa'r ink'olik, ri in k'o ri nuchoq'ab'.

Viernes IV

Laudes

(B'ix 50,3-21 Liturgia) = (B'ix 51,3-21 Biblia)

³ Chatoq'ob'isaj nuwach, Dyos, ruk' ri loq'oq'eb'al ak'u'x, rumal che sib'alaj kinawaj, chasacha' b'a' numak.

⁴ Chinach'aja' chuwach ronojel ri wetzalal k'olik, chinach'ajch'ob'ej chuwach ri numak.

⁵ Rumal rech che ri in, weta'm e kink'am uq'ab' ri numak, amaq'el k'o ri wetzalal chnuwach.

⁶ Chawach ri at, inmakuninaq, chawach ri at xinb'an ri itzel, arech, kak'uttajik ri asuk'il aretaq chi' katch'awik, e arech katch'akanik aretaq chi' kab'an ri q'atojtzij.

⁷ Chawilampe', ri in, chi in itzel chik aretaq chi' xinalaxik, xas in ajmak chik aretaq xinjaqe'ik cho usantil ri nunan.

⁸ K'atek'uri', ri at, kaloq'oq'ej ri saqalaj tzij pa ri uk'ux ri winaq, pa k'u'talik kak'ut ri no'jib'al chnuwach.

⁹ Chak'atij ri xoq'ol chwech ruk' met, k'atek'uri' ch'ajch'oj ri' kinkanajik, chinach'aja', e ri in kinkanajik ri' jacha ri saqtew.

¹⁰ Chaya'a' chi b'a' jumul chwech ri raqoj chi'aj ruk' ki'kotemal e ruk' nimaq'ij, chexojow b'a' ri jetaq b'aqilal che xamutz' ri at.

¹¹ Naj chaya' apanoq wi ri awach chrech ri jetaq numak,

e ronojel taq ri wetzalal, chasacha' uwach.

¹² Chaya'a' chwech, Dyos, jun anima' che man tz'ilob'inaq taj,
chaya' chwech jun utzalaj uxlab'al.

¹³ Minak'yaq ub'i naj chawach, mawesaj ub'i chwech ri tyoxlaj uxlab'xel.

¹⁴ Chatzalijsaj chi jumul chwech ri uki'kotemal ri akolotajem,
chajikib'a' panuwi' jun utzalaj uxlab'xel.

¹⁵ Kink'ut na ri b'e chuwach ri itzel winaq
e ri e'ajmakib', awuk' ri' kepew na wi.

¹⁶ Chato'o' nuwach chuwach ri kik'el, Dyos,
Udyos ri nukolotajem, e ri waq' nim kril na ri' ri asuk'il.

¹⁷ Ajawxel chajaqa' b'a' ri nuchi',
e ri nuchi' kuya' na ub'ixik ri' ri awutzil.

¹⁸ Rumal rech che man karayij ta uwach ri tab'al toq'ob',
jun holokosto, ri at man kawaj taj.

¹⁹ Ri jun tab'al chrech ri Dyos, are ri jun k'axk'ob'inaq uxlab'al;
jun anima' che k'axk'ob'inaq e uwonb'a'm rib',
ri at Dyos man kaxutuj taj.

²⁰ Pa ri utzalaj arayib'al, chab'ana' b'a' ri utzil chrech ri Si'on,
chab'ana' chi b'a' jun chik utapya ri Jerusalem.

²¹ K'atek'uri', utz ri' kawil na ri suk' taq tab'al toq'ob',
holokosto e ronojel sipanik; k'atek'uri',
kchi'x na cho ri atab'al toq'ob', nik'aj taq alaj wakax.

Tobías 13,10-13.15.16b-17a

¹⁰ Qastzij chamaltyoxij b'a' chrech ri Ajawxel,
e chatewchi'j b'a' ri Ajawinel rech chub'eq'ij chub'esaq,
arech, ruk' ki'kotemal kuwa'lisaj chi na ri Nimalaj Rachoch awuk' ri at,
e rumal awech ri at kuya ki'kotemal
chkech konojel ri ek'amom uloq pa jun kaxlan ulew,
e rumal awech ri at, kuk'ut ri uloq'oq'eb'al chkiwach ri man k'o ta kipatan,
chub'eq'ij chub'esaq.

¹¹ Knikow ri', ri nimalaj usaqil ri aq'aq'

puwi' ronojel ri uxkut uwachulew;
ek'i winaq ri' che naj kepe wi, kepe uloq ri' awuk' ri at,
xoquje' ri esiwantinimit erech uxkut ulew,
pa ri tyoxlaj Ub'i' ri Ajawxel, ri Adyos, kuk'am ub'i ri'
pa ri kiq'ab' ri jetaq sipanik rech ri Ajawinel rajaw ri Kaj.
Konojel ri mayilq'ijseq kq'alajin na ri' chkech ri ki'kikotemal rumal awech ri at,
e ri Ub'i' ri Cha'om chi pa junalik ri' kkanajik kanoq kuk' ri mayilq'ijseq.

¹² ¡Itzel chkech ri winaq aretaq chi' kkib'ij itzel taq tzij piwi',
itzel chkech konojel ri kb'an k'ax chawech,
itzel chkech konojel ri kkiwilijsaj ub'ik ri jetaq atapya,
ri e'are' che kkiqasaj ri jetaq akeq'te' pulew,
e ri e'are' che kkiporoj ri jetaq awachoch!
¡E pa junalik chitewchi'xoq ri jachintaq katkiyako!

¹³ K'atek'uri', ri at sib'alaj utz ri' kawil na weri' e katki'kot ri'
pakiwi' ri ekalk'uwa'l ri esuk' taq winaq,
rumal rech che konojel ri' kemulix na ri'
e kkitewchi'j na ri' ri Ajawxel rech.

¹⁵ ¡Wuxlab'al, chatewchi'j b'a' ri Ajawxel, ri nimalaj Ajawinel!,
¡Sib'alaj utz ri', we kkanaj kan jun chkech ri ewija'al,
arech kril ri Aq'ijil e nim kril wi ri Ajawinel rajaw ri Kaj!

Kyak chi na jumul ri' ri jetaq uchi'ja rech ri Jerusalem ruk' ri ab'aj safiro
e ruk' ri ab'aj esmeralda e kyak ri' ri jetaq utapya ruk' utzalaj taq ab'aj;
ri jetaq ukeq'te' ri Jerusalem kyak ri' ruk' q'an pwaq,
e ri kowlaj taq utapya kyak na ri' ruk' ch'ajch'ojalaj q'an pwaq.

¹⁷ Ri jetaq uk'ayb'al ri Jerusalem kyak ri' ruk' ab'aj rub'i
e ruk' ab'aj ofir; pa ri taq uchi'ja rech ri Jerusalem.

(B'ix 147 Liturgia) = (B'ix 147,12-20 Biblia)

¹² ¡Chab'ana' b'a' nimaq'ij chrech ri Yahweh,
Jerusalem, nim chawila' wi ri Adyos, Si'on!

¹³ Ri Are' xutoq'aj, xuya uchuq'ab' ri jetaq uchi'ja rech ri tinimit,
pa ri awachoch, e'uterne'b'em ri e'awalk'uwa'l.

¹⁴ Kuya' nimalaj utzil pa ri awulew,

katunojisaj ruk' ri uk'u'x triko.

¹⁵ Ri Are', kutaq ri utzij cho ri uwachulew,
uchanim kb'ek e kopan ri utzij.

¹⁶ Kujach ri saqtew jeri' jacha saq rismal chij,
kujub'uj ri tew jeri' jacha chaj;

¹⁷ kuk'yaq ub'i ri saqtew jeri' jacha uxe'ral kaxlanwa,
chuwach ri utew ¿jachin kuch'ij ri'?

¹⁸ Kutaq uloq ri utzij e kja'rik ronojel,
kuxut'uj ri ukyaqiq' e kchojoj ri ja'.

¹⁹ Ri Are' kuk'ut ri utzij chuwach ri Jakob',
kuk'ut ri upixab' e ri q'atoj utzij chuwach ri Isra'el.

²⁰ Man k'o ta chi jun tinimit che jewa' ri utzil xub'an chrech:
man k'o ta chi jun tinimit xreta'maj ri q'atoj utzij.

Lectura Gálatas 2,19b-20 (Tiempo Ordinario)

Ri in ink'o cho ri ripib'al ruk' ri Kristo;

²⁰ k'atek'ut, man in taj kink'aslemanik, xane are ri Kristo kk'aslemanik pa ri in.

Ri nuk'aslemal uchanim ri' che k'o pa.ri b'aqilal,
kink'aslemaj pa ri kojoni chrech ri Uk'ojol ri Dyos che
xinuloq'oq'ej e xuya rib' rech toq'ob'isab'al nuwach in.

LAUDES SÁBADO I-IV

Sábado I

Laudes

(B'ix 118,145-152 Liturgia) = (B'ix 119,145-152 Biblia)

¹⁴⁵ Yahweh, katinsik'ij ruk' ronojel wanima',
chatzalejisaj b'a uwach ri nutzij, e kink'ol wa' ri arayib'al.

¹⁴⁶ Ri in katinsik'ij, chinakolo' b'a' e kinterne'j wa' ri atzij.

¹⁴⁷ Kinnab'ejik chuwach ri saqarib'al e kinta'o'
arech kinto'ik, kinweye'j ri atzij.

¹⁴⁸ Ri nuwoq'och knab'ejik chuwach ri chaq'ab',
arech kinchoman puwi' ri atzij.

¹⁴⁹ Rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x, chatatab'ej b'a' ri nuch'ab'al,
Yahweh, rumal ri aq'atojtzij, chaya' b'a' ri nuk'aslemal.

¹⁵⁰ Keqib' ruk' ri itzel ri kkib'an k'ax chwech,
e naj keb'e wi chrech ri atzij.

¹⁵¹ Ri at, naqaj atk'o wi chwech, Yahweh,
ronojel ri apixab', saqalaj tzij.

¹⁵² Qas ojer tzij, ri in weta'm nutom ri atzij,
che pa junalik xakojo.

Éxodo 15,1-4.8-13.17-18

¹ K'atek'uri', ri Mo'ises e ri e'ajisra'el,
xeb'ixon chrech ri Yahweh. Xkib'ij:
Ri in kinb'ixon chuwach ri Yahweh,
rumal rech che xnoj che uremelik'ilik, xe'uk'yaq pa ri polow,
ri kej e ri winaq ukejb'em.

² Ri Yah (weh), are nuchuq'ab' e are nub'ix,
are Are' ri nukolotajem. Are are' Nudyos e sib'alaj kinmaltyoxij chrech,
are Udyos ri nutat, che sib'alaj utz uq'ijilaxik kinb'ano.

³ Ri Yahweh, are jun che rech ch'o'j,
Yahweh ub'i' ri are'.

⁴ Ri jetaq uch'ich' ri Faraon e ri uwinaq,
xe'uk'yaq ub'i pa ri polow; ri e'utz taq uwinaq
che ri ch'o'j xe'ub'iq' ub'i ri polow;

⁸ Rumal ri ruxlab'al atza'm, ri jetaq ja' xumulij xuriq rib',
ri jetaq ja', xewa'lajik jeri' jacha jun tapyxa kib'ano,
ri jetaq siwan xkanajik chuxe' ri uk'u'x ri polow.

⁹ Xub'ij ri k'ulel: «Ri in kinb'e na che ke'oqataxik
e ke'inriqa' ri', kinjach na ri' ri jastaq kech che kintoqij chkech,
knoj ri' ri wuxlab'al chrech ki'kotemal rumal ri kinb'ano;
kinwesaj na uloq ri nuch'ich' rech ch'o'j,
e pa ri nuq'ab' ri' ke'inkamisaj ri e'are'».

¹⁰ Xataq uloq ri axut'b'al e ri polow xuch'uq kiwi' ri e'are',
kek'is ub'i chuxe' jacha ri ploma pa ri nimalaj taq ujoronal ri polow.

¹¹ Yahweh, ¿jachin jeri' jacha ri at, chkixo'l ri edyos?
¿Jachin jeri' jacha ri at, che at remelik at tik'ilik pa ri tyoxlaj ab'antajik,
che xib'ib'al e mayib'al taq kub'ano?

¹² Xalik' ri awikyaq'ab' e xe'ub'iq' ub'i ri ulew.

¹³ Xak'am ub'e ruk' ri atoq'ob' ruk' ri atoq'ob',
xak'am ub'e we tinimit ri' che at xatkolowik,
ri achuq'ab', xuk'am ub'i kib'e pa ri tyoxlaj awachoch.

¹⁷ At ke'ak'am ub'i ri e'are' e ke'atik puwi' ri juyub'
che awechb'al ri at, chi pa ri jun k'olb'al jawi' xakoj wi ri awachoch ri at,
Yahweh, pa ri tyoxlaj awachoch, Ajawxel,
che are ri aq'ab' at xb'anowik.

¹⁸ ¡Ri Yahweh, kajawanik ri' chub'eq'ij chub'esaq!».

(B'ix 116 Liturgia) = (B'ix 117 Biblia)

¹ ¡Nim uq'ijil chiya'a' ri Yahweh,
iwonojel taq tinimit, chib'ana' nimaq'ij,
iwonojel ix taq amaq'!

² Rumal rech che nim ri loq'oq'eb'al uk'u'x chqech uj,
ri saqalaj utzij ri Yahweh, kuq'i' pa junalik. ¡Aleluya!

2 Pedro 1,10-11 (Tiempo Ordinario)

¹⁰ Chuwach nak'ut weri', ri ix, ix achalaxik, chikojo' b'a ichuq'ab' pa ri ik'aslemal e pa ri
ixsik'ital wi. We ri ix, jeri' kib'ano, xas man kixtzaq ta wi ri'. ¹¹ K'atek'uri', ruk' weri', ri
ix kixok na ri' par i Junalik Rajawib'al ri Qajawaxel e Qakolonel Jesus Kristo.

Sábado II

Laudes

(B'ix 91 Liturgia) = (B'ix 92 Biblia)

² Utz che kmaltyoxix chrech ri Yahweh,
e che kq'ojomaxik ri ab'i', Nimalaj Ab'antajik,
³ utz che kya' utzijoxik ri loq'oq'eb'al ak'u'x aq'ab'il,
e ri saqalaj atzij, chaq'ab',
⁴ ruk' ri lira che lajuj uk'am e ruk' ri sitara,
ruk' ri alaj uch'awib'al ri arpa.

⁵ Rumal ri jetaq ab'anom, ri in Yahweh,
kinki'kotik, rumal ri jetaq uchak ri aq'ab',
ri in kinraqaqej nuchi' ruk' ki'kotemal.

⁶ Sib'alaj nima'q taq ri achak, Yahweh,
nim b'enaq wi ri jetaq achomanik!

⁷ Ri winaq che k'ax uch'ab'exik, man kuch'ob' taj weri',
ri mox winaq, man kok ta weri' pa ri ujolom.

⁸ We ri e'itzel taq winaq, ketuxnik,
we kisi'jinik ri eb'anal taq k'ax xas pa junalik ri' kk'is tzij pakiwi'.

⁹ ;K'atek'uri', ri At Yahweh,
at k'olik pa junalik chikaj!

¹⁰ Chawilampe', ri e'ak'ulel Yahweh, chawilampe',
ri e'ak'ulel kekamik, konojel ri eb'anal taq k'ax kkijub'uj ub'i kib'.

¹¹ K'atek'uri', ri at kaya nuchuq'ab',
jeri' jacha ri uchuq'ab' ama' wakax,
katoxej panuwi' ri k'ak' ole'o

¹² ri nuwoq'och kka'y chkech ri kinkik'ak'alej ri in,
ri nuxikin ke'utatab'ej ri e'itzel winaq.

¹³ Ri suk' winaq ksi'jinik jeri' jacha' jun uche'al kko,
kk'iyik jeri' jacha jun tak'ar pa ri Lib'ano.

¹⁴ Tikitalik pa ri rachoch ri Yahweh,
kk'iyik e ksi'jinik pa taq ri rokib'al ri Qadyos.

¹⁵ Aretaq chi' ri'j chik, xoquje' kuya' na uwach,
kroror na e kuya' na ukotz'i'j

¹⁶ arech kya'taj ub'ixik, che suk' ri Yahweh, ab'aj wech in,
e ruk' Are', man k'o ta itzel.

Deuteronomio 32,1-12

¹ ;Uxkut taq kaj chitak'ab'a' ri ixikin rumal rech che kinch'aw in,
Uxkut ulew chitatab'ej ri nutzij!

² ;Chpet uloq ri nutzij jacha upetik ri jab',
chpetoq ri nutzij jacha upetik ri xaqk'aj,
chpetoq jacha musmul puwi' ri raxrojalaj q'ayes,
jacha nimalaj jab' puwi' ri utz q'ayes!

³ Rumal rech che ri in kinsik'ij na ri ub'i' ri Yahweh;
;Nim chiwila' wi ri Qadyos!

⁴ Are are' ri Ab'aj e ri are' tz'aqatalaj ri uchak kub'ano,
rumal rech che suk'il ronojel ri jetaq ub'e.

Ri are' qastzij Dyos, man k'o ta itzel ruk' ri are',
ri are' jikom e suk'il ub'antajik.

⁵ Ri winaq che e'utz xe'ub'ano ri are' keb'e ruk' itzel,
itzel e k'axalaj mayilq'ijseq.

⁶ ¿La jewa' ri utojb'alil kitzalej uwach ix chrech ri Yahweh,
ri ix che ixch'ujlaj siwantinimit e ri ix che man k'o ta ino'j?
¿La man are ta are' atat,
ri xatralk'uwa'laj ri xatrawexaj e xatuwoko?

⁷ Chna'taj b'a' chiwech ri ojer taq tzij,
chna'taj b'a' chawech ri ojer taq junab'.
Chak'oto' uchi' ri atat arech kucholej ub'ixik chawech,
Chak'oto' kichi' ri enim taq winaq
arech kisaqarisaj ub'ixik chawech.

⁸ Aretaq chi' ri Nimalaj Ub'antajik xujach chkech
chjujnal tinimit ri ulew che kechb'al,
aretaq chi' xe'ujach cho ri uwachulew
ri eralk'uwa'l ri winaq xukoj ri retal ri jetaq tinimit,
jeri' jacha ri kejalb'alil ri eralk'uwa'l ri Dyos;

⁹ k'atek'uri', ri ujuq'at ri Yahweh, e'are ri usiwan nutinimit,
are ri Jakob' ri rechb'al are'.

¹⁰ Pa ri tz'inalik ukew kuriq wi ri are',
pa utukel wi e pa ri uq'equ'mal ri k'ax ulew.
Ri Are', kuchajij, krilij, kuk'olo,
jacha uchajixik ri uq'eqal uwoq'och kub'ano.

¹¹ Jacha uchajixik kub'an jun xik ri usok
che krapapik pakiwi' ri alaj taq ral, kulik' ri uxik'
e ke'uk'am ub'ik, ke'uka'am ub'ik cho ri uxik'.

¹² Xuwi ri Dyos kuk'am ub'i ri are'
man k'o ta jun kaxlan dyos kruk'aj ub'i ruk' are'.

B'ix 8

² Yahweh Qajawxel, jnimalaj ri ub'antajik ri ab'i'
pa ronojel ri uwach ulew!
Ri at kab'ij ri aq'ijil chuwach ri nimalaj taq kaj,

³ pa ri kichi' ri ak'alab' che ri kitu'n na kakoj chuq'ab'
chkiwach ri e'ak'ulel,
arech kab'an ch'uti'n chrech ri k'ulel
e ri winaq che man kaniman taj.

⁴ Aretaq chi' kaqil ri kaj che uchak ri aq'ab',
ri ik' e ri taq ch'umil che at xatjeqeb'anik,
⁵ ¿jas ub'antajik ri winaq che kkamik,
che ri at kana'tisaj, ri uk'ojol ri Adam
che kawaj katok ilo chrech ri are'?

⁶ Ri at xawaj xab'an ri are', xa jub'iq' alaj chuwach jun Dyos,
xakoj ri uq'ijil e ri uje'lal cho ri ujolom,
⁷ xab'an ajaw chrech, puwi' ri uchak ri aq'ab':
ronojel xakoj chuxe' raqan,

⁸ konojel ri chij e ri wakax,
e xoquje' ri awaj ek'o chuwach ri ulew,
⁹ ri chikop ajuwokaj e ri kar e k'o pa ri polow,
che kejusus pa ri polow.

¹⁰ Yahweh Qajawxel, sib'alaj nim ub'antajik
ri ab'i' pa ronojel ri uwachulew.

Lectura Romanos 12,14-16a (Tiempo Ordinario)

¹⁴ Che'itewchi'j ri kixkoqataj, che'itewchij mib'ij Itzel pakiwi' ri e'are'. ¹⁵ Chixkik'ot b'a' kuk' ri keki'kotik, chixoq' b'a' kuk' ri ke'oq'ik, ¹⁶ chixnoj b'a' chrech ri utzil nimalaj iwonojel.

Sábado III

Laudes

B'ix 118,145-152

¹⁴⁵ Yahweh, katinsik'ij ruk' ronojel wanima',
chatzalejisaj b'a uwach ri nutzij, e kink'ol wa' ri arayib'al.
¹⁴⁶ Ri in katinsik'ij, chinakolo' b'a' e kinterne'j wa' ri atzij.

¹⁴⁷ Kinnab'ejik chuwach ri saqarib'al
e kinta'o' arech kinto'ik, kinweye'j ri atzij.
¹⁴⁸ Ri nuwoq'och knab'ejik chuwach ri chaq'ab',
arech kinchoman puwi' ri atzij.

¹⁴⁹ Rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
chatatab'ej b'a' ri nuch'ab'al, Yahweh,
rumal ri aq'atojtzij, chaya' b'a' ri nuk'aslemal.
¹⁵⁰ Keqib' ruk' ri itzel ri kkib'an k'ax chwech,
e naj keb'e wi chrech ri atzij.

¹⁵¹ Ri at, naqaj atk'o wi chwech, Yahweh,
ronojel ri apixab', saqalaj tzij.
¹⁵² Qas ojer tzij, ri in weta'm nutom ri atzij,
che pa junalik xakojo.

Sabiduría 9,1-6.9-11

¹ «Kidyos ri Etatxel e Ajawxel rech ri toq'ob'isab'al wach
ri at che rumal ri atzij xab'an ri jetaq ch'imil,
² e ruk' ri ano'jib'al xab'an ri winaq
arech kk'oji' ukowinem pakiwi' ri jastaq xab'an ri at,

³ arech ktaqan puwi' ri uwachulew ruk' tyoxil e suk'il
e kub'an ri q'atojtzij ruk' usuk'il ri ruxlab'al,

⁴ chaya' b'a' chwech ri no'jib'al che ku'l ukoq awuk' naqaj chrech ri atem,
e minawesaj ub'ik chkixo'l ri e'awalk'uwa'l.

⁵ Rumal rech che ri in, in apataninel e in ral ri amokom ixoq,
in jun tu'qa'rlaj winaq e xa in q'axel in ok'owel choq'ijseq,
che k'ax uch'ob'ik ri suk'il,
xoquje' k'ax uch'ob'ik ri jetaq pixab' kub'ano.

⁶ Kne'b'a', jun winaq tz'aqat ri uk'aslemal
chkixo'l ri ekik'ojol ri achijab',
k'atek'ut, man k'o ta ri uno'jib'al che kpe awuk' ri at,
man k'o ta jun utz ri' chrech.

⁹ Awuk' ri at k'o wi ri No'jib'al che reta'm ri achak ab'anom,
ri no'jib'al che k'o awuk' aretaq chi' xab'an ri uwachulew;
ri no'jib'al che reta'm jachike ri utzil chawach ri at
e ri utz jacha ktaqan ri apixab'.

¹⁰ Chataqa' b'a uloq chi pa ri tyoxlaj kaj,
chataqa' b'a uloq chi pa ri atem uloq che nimalaj uq'ijil,
arech kk'o'ji' wuk' pa taq ri nuchak,
e xa jek'uri', ri in kinweta'maj jachike ri je'lik chawach ri at;

¹¹ rumal rech che ri no'jib'al reta'm ronojel
e ronojel kuch'ob'o. Are are' ri' kruk'aj nub'e pa ri nuchak
e kinuk'ol ri' xe'raqan uq'ab' ruk' ri uq'ijil.

(B'ix 116 Liturgia) = (B'ix 117 Biblia)

¹ ¡Nim uq'ijil chiya'a' ri Yahweh, iwonojel taq tinimit,
chib'ana' nimaq'ij, iwonojel ix taq amaq'!

² Rumal rech che nim ri loq'oq'eb'al uk'u'x chqech uj,
ri saqalaj utzij ri Yahweh, kuq'i' pa junalik. ¡Aleluya!

Lectura Filipenses 2,14-15 (Tiempo Ordinario)

¹⁴ Chib'ana' ronojel man ruk' ta wixwitem e man ruk' ta k'ule'la'n, ¹⁵ e arech man k'o ta jun jas uwach mak kch'a' chiwech e arech sib'alaj ixch'ojch'oj, ix ralk'uwa'l ri Dyos chkixo'l jun itzelalaj e k'axalaj ija'lil, che ri ix ma k'o ta jun itz'ilal, chixchuplinoq b'a' ix je' jas jun yab'al saqil pa we uwachulew ri'.

Sábado IV

Laudes

(B'ix 91 Liturgia) = (B'ix 92 Biblia)

² Utz che kmaltyoxix chrech ri Yahweh,
e che kq'ojomaxik ri ab'i', Nimalaj Ab'antajik,
³ utz che kya' utzijoxik ri loq'oq'eb'al ak'u'x aq'ab'il,
e ri saqalaj atzij, chaq'ab',
⁴ ruk' ri lira che lajuj uk'am e ruk' ri sitara,
ruk' ri alaj uch'awib'al ri arpa.

⁵ Rumal ri jetaq ab'anom, ri in Yahweh, kinki'kotik,
rumal ri jetaq uchak ri aq'ab',
ri in kinraqaqej nuchi' ruk' ki'kotemal.

⁶ Sib'alaj nima'q taq ri achak,
Yahweh, nim b'enaq wi ri jetaq achomanik!

⁷ Ri winaq che k'ax uch'ab'exik,
man kuch'ob' taj weri',
ri mox winaq, man kok ta weri' pa ri ujolom.

⁸ We ri e'itzel taq winaq, ketuxnik,
we kisi'jinik ri eb'anal taq k'ax xas pa junalik ri' kk'is tzij pakiwi'.

⁹ ¡K'atek'uri', ri At Yahweh, at k'olik pa junalik chikaj!

¹⁰ Chawilampe', ri e'ak'ulel Yahweh, chawilampe',
ri e'ak'ulel kekamik,
konojel ri eb'anal taq k'ax kkijub'uj ub'i kib'.

¹¹ K'atek'uri', ri at kaya nuqu'ab',
jeri' jacha ri uchuq'ab' ama' wakax,
katoxej panuwi' ri k'ak' ole'o
¹² ri nuwoq'och kka'y chkech ri kinkik'ak'alej ri in,
ri nuxikin ke'utatab'ej ri e'itzel winaq.

¹³ Ri suk' winaq ksi'jinik jeri' jacha' jun uche'al kko,
kk'iyik jeri' jacha jun tak'ar pa ri Lib'ano.
¹⁴ Tikitalik pa ri rachoch ri Yahweh,
kk'iyik e ksi'jinik pa taq ri rokib'al ri Qadyos.

¹⁵ Aretaq chi' ri'j chik, xoquje' kuya' na uwach,
kroror na e kuya' na ukotz'i'j
¹⁶ arech kya'taj ub'ixik,
che suk' ri Yahweh, ab'aj wech in,
e ruk' Are', man k'o ta itzel.

Ezequiel 36,24-28

²⁴ K'atek'uri', kixink'am na uloq ri' chkixo'l ri jetaq amaq',
kixinmulij na uloq ri' pa ronojel ri kaxlan taq ulew
e kixintzalejisaj na ri' pa ri iwulew.

²⁵ Kinchikij na ri' piwi' jun saqalaj ja' e ri ix,
ix ch'ajch'oj ri' kixkanajik; kixinch'ajch'ob'ej na ri'
chrech ronojel ri iwitzel ri itz'ilal
e che ronojel ri jetaq imes.

²⁶ K'atek'uri', kinya' na ri' chiwech jun k'ak' iwanima',
kinkoj na ri' piwi' jun k'ak' uxlab'al,
kinwesaj na ri' pa ri iti'ojalil ri jun ab'ajalaj iwanima',
e kinya' na ri' chiwech jun ti'j iwanima'.

²⁷ Kinkoj na ri' ri wuxlab'al piwi' ix
e kixinb'ensaj ub'i ri' pa taq ri nupixab'

e kik'aslemaj na ri' ri jetaq nutzij.

²⁸ Kixjeqi' ri' pa ri ulew che in xinya'ow chkech ri itat.

Ix ri' ix nuwinaq e in ri' Inidyos.

B'ix 8

² Yahweh Qajawxel, jnimalaj ri ub'antajik ri ab'i'
pa ronojel ri uwach ulew!

Ri at kab'ij ri aq'ijil chuwach ri nimalaj taq kaj,

³ pa ri kichi' ri ak'alab' che ri kitu'n na kakoj chuq'ab'
chkiwach ri e'ak'ulel, arech kab'an ch'uti'n
chrech ri k'ulel e ri winaq che man kaniman taj.

⁴ Aretaq chi' kaqil ri kaj che uchak ri aq'ab',
ri ik' e ri taq ch'umil che at xatjeqeb'anik,

⁵ ¿jas ub'antajik ri winaq che kkamik, che ri at kana'tisaj,
ri uk'ojol ri Adam che kawaj katok ilo chrech ri are'?

⁶ Ri at xawaj xab'an ri are', xa jub'iq' alaj chuwach jun Dyos,
xakoj ri uq'ijil e ri uje'lal cho ri ujolom,

⁷ xab'an ajaw chrech, puwi' ri uchak ri aq'ab':
ronojel xakoj chuxe' raqan,

⁸ konojel ri chij e ri wakax,
e xoquje' ri awaj ek'o chuwach ri ulew,

⁹ ri chikop ajuwokaj e ri kar e k'o pa ri polow, che kejusos pa ri polow.

¹⁰ Yahweh Qajawxel, sib'alaj nim ub'antajik ri ab'i'
pa ronojel ri uwachulew.

2 Pedro 3,13-15a (Tiempo Ordinario)

¹³ K'atek'ut, ri uj, qeye'm jun k'ak' kaj e jun k'ak' uwach ulew jawi' kjeqi' wi ri' ri suk'il,
je' jas ub'im ri uchi'nik ri Dyos. ¹⁴ Ruk' weri', ixloq'aj, aretaq chi' tajin kiweye'j weri';
chikojo' b'a' ronojel ichuq'ab', arech ri ix, man ixxoq'olitajinaq taj e man k'o ta jin Itzel
par i ik'aslemalxane kixiriqitajoq par i ja'maril. ¹⁵ Ri ukoch'onik ri Ajawxel, chiwila' b'a'
je' jas kolotajem.

IV. VÍSPERAS

PRIMERAS VÍSPERAS DOMINGOS I-IV

Domingo I

Primeras Vísperas

(B'ix 140,1-9 Liturgia) = (B'ix 141,1-9 Biblia)

Ri in Yahweh, katinsik'ij, aninaq b'a' chatpet wuk',
chatatab'ej b'a' ri nuch'awib'al che tajin katusik'ij.

² Chpaqal b'a' ri nuch'awem chawach,
jeri' jacha kpaqi' ri uk'ok'al ri k'ok' q'ol,
ri nuq'ab'che kinwa'lisaj,
jeri' tane' jacha ri sipanik rech b'enaq'ij.

³ Yahweh, chakojo' b'a' jun laq'ab'anel chnuchi',
jun lawchinel chuwach ri nuchi'.

⁴ Maya' b'e chrech ri wanima'
che kub'ij kok che ub'anik ri itzel
man ok che kamisanik,
mi'erachi'laj ekamisanel chuwach ri Dyos.
Man je ri' taj, ri in,
man kqaj ta chnuwach ri kkirayij.

⁵ Chinuch'aya' b'a' ri suk' winaq
e jeri' jacha jun wachi'l chinusuk'ub'a'
k'atek'uri', ri ole'o che rech ri itzel winaq,
man k'o ta jumul kpilpatik pa ri nujolom;
rumal rech che xane kinb'e
chi na k'uri' ruk' ri ketzalal.

⁶ Xekanaj kan pa uq'ab' ri kajaw che are ri Ab'aj
e che are q'ataltzij chkech,
ri e'are' che ruk' ki'kotemal xkita ri nutzij.

⁷ Jeri' jacha jun ab'aj ka' rech triko
e che xpaq'tajik cho ri ulew,
jeri' ujub'uxik ri nub'aqil chuchi' ri Se'ol.

⁸ Awuk' at kka'y wi ri nuwoq'och Yahweh,
awuk' at kink'ol wib', masetej kan ri wuxlab'al.

⁹ Chinato'o' chuwach ri kolob'
che kojom chwech ri in,
chuwach ri k'amb'al che kikojom
ri e'itzel taq winaq chwech.

(B'ix 141 Liturgia) = (B'ix 142 Biblia)

² Chrech ri Yahweh kinraqaqej nuchi',
kinsik'in chrech,
chrech ri Yahweh kinraqaqej nuchi',
kink'is nuk'u'x chuwach;

³ chuwach ri Are', kintoxej uwa'l nuwach ri woq'ej,
chuwach ri Are', kinya ub'ixik ri k'ax kinriqo.

⁴ Ri in, man k'o ta chi wuxlab'al,
k'atek'uri', ri at kach'ob' ri nub'e;
pa ri b'e jawije' inb'enaq wi',
xokisaxik jun k'amb'al chwech.

⁵ Pa ri awikyaq'ab', chawila' e chaka'yej;
man k'o ta jun winaq che reta'm nuwach,
ronojel k'olb'al, kanimajik chnuwach,
man k'o ta jun winaq che kuchajij ri wuxlab'al.

⁶ Awuk' at kinraqaqej nuchi', Yahweh,
ri in, kinb'ij: At, at nupa'nib'al,
at, at nuk'olib'al at,
at wechb'al pa ri kulew ri ek'ask'oj choq'ijsaq.

⁷ ¡Chawila' b'a' ri k'isb'al nuk'u'x,
xane ri in, man k'o ta chi nuqu'ab'!
Chato' b'a' nuwach chkiwach
ri eb'anal k'ax chwech,
xane are sib'alaj k'o kichuq'ab' chnuwach ri in.

⁸ Chawesaj b'a' ri wuxlab'al pa ri che',
k'atek'uri', kinmaltyoxij ri' chrech ri ab'i'.
Ri in kkisutij wij, e kinkanaj ri'
chkixo'l ri esuk' winaq,
rumal ri utzil che kab'an at chwech.

Filipenses 2,6-11

⁶ Ri are', che are uwachb'al ri Dyos
man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos,
ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.

⁷ K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik
xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq,
xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,

⁸ xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal
e jun kamikal cho ri ripib'al.

⁹ Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are'
e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj

¹⁰ arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus,
kexuki'k konojel taq ch'ek, ri ek'o pa ri nimalaj kaj
ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew

¹¹ e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel
rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

Lectura Romanos 11,33-36 (Tiempo Ordinario)

³³¡Nimalaj taq siwan rech ri uq'inomal, ri uno'jib'al e ri retamb'al ri Dyos! ¡Man kuya taj ketaxik ri upixab', e man kch'ob'taj ta ub'e'al ri ub'e! ³⁴Rumal nak'ut, ¿jachin xreta'maj jun q'ij uchomanik ri Dyos? ¿Jachin ri ajpib'anel chrech ri are'? ³⁵On ¿jachinoq k'o uya'om nab'e chrech ri are', arech kuya ri Are' ri tojb'al rech chech?
³⁶Rumal rech, che ronojel qas petinaq uloq ruk' ri Are', petinaq uloq xas rech ri Are', e petinaq uloq chech ri Are'. ¡Chrech ri Are' ri q'ijil chub'eq'ij chub'esaq'! ¡Amen!

Domingo II Primeras Vísperas

(B'ix 118,105-112 Liturgia) = (B'ix 119,105-112 Biblia)

¡Ri atzij jun utza'm chäj chrech ri waqan,
jun saqil rech nub'e!
Ri in nub'im che kinterne'b'ej na
ri suk'alaj q'atoj atzij.

Ri in, in meb'a', Yahweh,
chaya' b'a' nuk'aslemal jeri'
jacha taqalik chuwach ri atzij.

Chak'ama' b'a' ri tzij nuya'om nuchi' chrech,
Yahweh, chak'utu' chnuwach ri q'atoj atzij.
Ri wuxlab'al ronojel q'ij k'o pa nuq'ab'
k'atek'uri' man kinsach ta ri apixab'.

We ri e'itzel winaq kkikoj jun k'amb'al chwech,
ri in man kintas ta apan wib' chuwach ri apixab'.
Ri atzij, pa junalik wechb'al,
are ki'kotemal chrech ri wanima'.

Ri in kinya ri wanima' che ub'anik ri karayij
che ch'akoj pa junalik.

(B'ix 15 Liturgia) = (B'ix 16 Biblia)

Chinak'olo' b'a', Nudyos,
awuk' at k'o wi ri nupa'nib'al.

² Ri in xinb'ij chech ri Yahweh: At ri wajawxel,
ri utzil wech in, man k'o ta ruk'

³ jun chkech ri ek'axtok' rech we uwach ulew.
Ri e'are' che nimal kkib'ano chkiwach ri kekiloq'oj

⁴ Ri man tzij taj edyos kech e'are' sib'alaj ek'i' e kkikoj anim chkij.
¿La kinchojej na jun tab'al toq'ob' rech kik'el?
Man k'o ta chi jun kinb'ano.
¿La kinkoj na ri kib'i' cho ri nuchi'?'
Man k'o ta chi jun kinkojo.

⁵ Ri Yahweh, utz'aqatil ri wechb'al e nupajb'al amaja';
at ri uchuq'ab' ri nutz'aqatil.

⁶ Ri jun k'amb'al kuk'ut chnuwach
jun k'olb'al che rech utzil;
e ri wechb'al sib'alaj utz kinwil ri in.

⁷ Kintewchi'n chrech ri Yahweh,
che are Are' nuno'jib'al,
xoquje' chichaq'ab', kutijoj ri wanima',

⁸ ri in, pa junalik kinya ri Yahweh chnuwach;
ri are' k'o pa ri wikyaq'ab', man kuya taj kintzaqik.

⁹ Rumal k'uri' kki'kot ri wanima',
ri uk'u'x wanima' k'o pa utzil,
e ri nub'aqil kkanaj pa jun utzalaj uxlanem.

¹⁰ Rumal rech che ri at,
man kuya ta ri' kinaya kan pa ri Se'ol
e man kaya ta b'e che ri suk' winaq kril uwach ri siwan.

¹¹ jRi at, kak'ut na ri' chnuwach ri ub'e ri k'aslemal;
sib'alaj ki'kotemal k'o chawach ri at,
e pa ri awikyaq'ab' k'o junalik utzil!

Filipenses 2,6-11

⁶ Ri are', che are uwachb'al ri Dyos
man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos,
ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.

⁷ K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik
xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq,
xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,

⁸ xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal
e jun kamikal cho ri ripib'al.

⁹ Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are'
e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj

¹⁰ arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus,
kexuki'k konojel taq ch'ek, ri ek'o pa ri nimalaj kaj
ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew

¹¹ e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel
rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

Lectura Colosenses 1,2b-6a (Tiempo Ordinario)

Ri loq'oq'eb'al ik'u'x chkech konojel ri etyoxlaj taq winaq.

³Sib'alaj qamalxyoxij chech ri Dyos, ri Tataxel rech ri Qajawxel Jesukristo, aretaq chi'

kujchoman piwi' pa ri qach'awem ruk' ri Dyos, ⁴chi are taq chi' ri uj xqata utzijol ri ikojonik chech ri Kristo Jesus e ri loq'oq'eb'al ik'u'x chkech konojel ri etyoxlaj taq winaq, ⁵rumal rech, che ri ix k'o ri iweye'b'al chila' chikaj. E chrech we eye'b'al ri', ri ix xixtijoxik rumal ri utzij ri saqalaj tzij, che are ri Utzalaj Tzij, ⁶che xopan iwuk' ri ix; e jeri' jas pa ronojel ri uwachulew, kuya' uwach e kk'iyik, xoq uje' jeri' pa ri itinimit.

Domingo III

Primeras Vísperas

(B'ix 112 Liturgia) = (B'ix 113 Biblia)

Chixq'ijilanoq, ix che ix upataninel ri Yahweh,
chixq'ijilanoq chrech ri ub'i' ri Yahweh,
² tewchi'talik ri ub'i' ri Yahweh, chi ukamik ri' e pa junalik!
³ ¡Xas pa ri relb'al uloq ri q'ij chi k'a pa ri uqajib'al b'enaq'ij,
utzalaj taq tzij chrech ri ub'i' ri Yahweh!

⁴ Nimalaj Ub'antajik ri Yahweh, chkiwach konojel ri jetaq amaq'!
¡Ri uq'ijil, nimalaj ub'antajik puwi' ri kaj!
⁵ ¿Jachin jeri' jacha ri Yahweh, Qadyos,
che kut'uyb'a rib' cho ri utem chikaj?

⁶ ¿E che kqaj uloq chrilik ri kaj e ri uwach ulew?
⁷ Ri are' kuwa'lisaj cho ri poqlaj ri tuqa'r winaq,
e pa ri mes kuresaj ub'i ri meb'a',
⁸ arech kukub'a' kuk' ri e'ajawinel,
kuk' ri erajawinel kech ri siwan utinimit.
⁹ Ri are', kukub'a' ri mencho'r ixoq pa ri rachoch,
nan chkech ri eral pa utzil.

(B'ix 115 Liturgia) = (B'ix 116,10-19 Biblia)

¹⁰ K'o nukojonik, xoquje' aretaq chi' kinb'ij:

«Ri in sib'alaj incho'qinaq chi'»,

¹¹ ri in che ruk' xib'rikil nub'im:

«Konojel winaq xaq eb'analtzij

¹² ¿Jas utojik ri' kinb'an chrech ri Yahweh

ronojel ri utzil ub'anom chwech?

¹³ Ri in, kinyak na ri pajb'al amaja' rech kolotajem,

e kinsik'ij na ri ub'i' ri Yahweh;

¹⁴ kinb'an na wa', ri nutzij nuya'om chrech ri Yahweh

ije' nak'ut, kinb'an na wa' chkiwach konojel ri siwan utinimit!

¹⁵ Sib'alaj k'ax chrech ri uwoq'och ri Yahweh,

aretaq chi' kkam jun chkech ri uwinaq che kuloq'oq'ej ri are'.

¹⁶ Rimal ri awutzil, Yahweh, ri in, in apataninel,

in apataninel, ri in che in ral ri amokom;

at xatt'oqopin ri ch'ich' inujat'im, chinakira' b'a'.

¹⁷ Kinb'an na ri' jun tab'al toq'ob' chawach rech malyoxinik,

e kinna'tisaj na ri' ri ub'i' ri Yahweh;

¹⁸ kinb'an na wa', ri nutzij nuya'om chrech ri Yahweh,

je' nak'ut, kinb'an wa' chkiwach konojel ri e'uwinaq,

¹⁹ chuchi' ri rokib'al ri Rachoch ri Yahweh,

panik'aj chawach ri at Jerusalem ¡Aleluya!

Filipenses 2,6-11

⁶ Ri are', che are uwachb'al ri Dyos

man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos,

ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.

⁷ K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik

xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq,

xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,

⁸ xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal

e jun kamikal cho ri ripib'al.

⁹ Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are'
e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj

¹⁰ arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus,
kexuki'k konojel taq ch'ek, ri ek'o pa ri nimalaj kaj
ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew

¹¹ e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel
rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

Lectura Hebreos 13,20-21 (Tiempo Ordinario)

²⁰K'atek'uri', ri Dyos rech ri Utzil, ri Are' che are xb'anowik che xas chkixo'l ri
kaminaqib', ri Qajawxel Jesus, che Nim Ajuuq' chkech ri chij, rumal ri ukik'el rech
ri junalikalaj chapb'alq'ab' ²¹kuya' ta b'a' chiwech ronojel utzil, arech qas kib'ano ri kraj
are', e ri are', kub'an wa' pa ri uj ri utz chuwach Are' chi rumal ri Jesus Kristo, che chrech
are' ri q'ijil chub'eq'ij chub'esaq. Amen.

Domingo IV **Primeras Vísperas**

(B'ix 121 Liturgia) = (B'ix 122 Biblia)

Sib'alaj ki'kotemal aretaq chi' xb'ix chwech:

Jo' pa ri Rachoch ri Yahweh.

² Chanim ri', ri qaqaq etak'al chik
cho ri uchi' taq ja awech Jerusalem,

³ ri Jerusalem, tz'aqom jeri' jacha jun tinimit
che ronojel xaq junam b'anom chrech.

⁴ Jawi' kepaqi' wi ri ejuq'at winaq,
ri ejuq'at rech ri Yahweh;
arech ri Isra'el kmaltyoxin chrech ri ub'i' ri Yahweh.

⁵ Rumal rech, che chila' ek'o ri tem rech ri q'atojtzij,
ri tem rech ri rachoch ri David.

⁶ ¡Chita' b'a' ri nimalaj utzil puwi' ri Jerusalem
ja'maril b'a' chkech ri sib'alaj katkiloq'oq'ej!

⁷ ¡Chpet b'a' ri utzil pa taq ri atapya,
chpet b'a' ri ja'maril pa taq ri awachoch!

⁸ Rumal ri loq'oq'eb'al k'u'x chkech ri ewachalal
e chkech ri ewachi'l, chaya' b'e chwech kinb'ij:
Ri utzil chk'oji' ta b'a' awuk'.

⁹ Rumal ri loq'oq'eb'al k'u'x chrech ri Yahweh,
ri Qadyos, kinch'aw pawí', arech k'o ri utzil awuk'.

(B'ix 129 Liturgia) = (B'ix 130 Biblia)

Xas pa ri nuk'u'x ri in,
kinraqej nuchi' chawach, Yahweh:

² ¡Ajawxel, chatatab'ej ri nutzij!
¡Chtak'ab'a' ri axikin che nutayik chuwach ri uch'awib'al ri nutzij!

³ We ri at, kak'ol ri mak,
Yahweh, ¿jachinoq kq'i'yowik, Ajawxel?

⁴ K'atek'ut, ri sachb'al mak naqaj k'o wi chawech ri at,
arech, kxib'ix ib' chawech.

⁵ Ri in, kinweye'j ri Yahweh,
kinweye'j ruk' ronojel wanima', kinweye'j ri utzij.

⁶ Ri wuxlab'al kreye'j ri Ajawxel,
are sib'alaj kreye'j chi na chkiwach
ri elaq'b'anel chaq'ab' che kkeye'j ri saqarib'al.

⁷ Chreye'j ri Isra'el, ri Yahweh, rumal rech,
che chunaqaj ri Yahweh k'o wi ri loq'oq'eb'al k'u'x,
chunaqaj are' k'o wi ri nimalaj toq'ob'isib'al wach.

⁸ Ri are' kuloq' na ri' ri Isra'el chuwach ronojel ri umak.

Filipenses 2,6-11

⁶ Ri are', che are uwachb'al ri Dyos
man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos,
ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.

⁷ K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik
xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq,
xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,

⁸ xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal
e jun kamikal cho ri ripib'al.

⁹ Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are'
e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj

¹⁰ arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus,
kexuki'k konojel taq ch'ek, ri ek'o pa ri nimalaj kaj
ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew

¹¹ e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel
rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

Lectura 2 Pedro 1,19-21 (Tiempo Ordinario)

¹⁹Ri e'are', xe'el uloq chi pa ri eqatinamit k'atek'ut, ri e'are' man ek'o ta quk' ri uj. Ri e'are', weta ek'o quk', ri e'are' xekanaj na k'uri' quk' ri uj k'atek'ut, rajawaxik che jeri' kk'ulmatajik arech kq'alajinik che man konojel taj ek'o quk'. ²⁰K'atek'uri', ri ix xik'am riji'onsanik che petinaq ruk' ri tyoxlaj ub'antajik e iwonojel k'o ri ino'jib'al.

²¹Ix nutz'ib'am man xa ta rumal rech che ri ix mata iweta'm ri saqalajtzij xane rumal rech che ri ix iweta'm ri saqalajtzij e rumal rech che man k'o ta jun tzijtal kpe ruk' ri saqalajtzij.

SEGUNDAS VÍSPERAS DOMINGOS I-IV

Domingo I

Segundas Vísperas

(B'ix 109,1-5.7 Liturgia) = (B'ix 110,1-5.7 Biblia)

Utzij ri Yahweh chrech ri wajawxel:

«Chatku'loq pa ri wikyaq'ab',

chi k'ate' kinb'an na in chkech ri e'ak'ulel utem ri awaqan».

² Ri uch'imi'yal ri akowinem, kulik' na ri Yahweh, xas pa ri Si'on uloq:
kuwach'lej na ri ranima' ri ak'ulel.

³ Awech at ri ajawarem chi pa ri q'ij che xatalaxik,
ri tyoxlaj aq'ijil, xas chuwach asantil uloq,
chi pa ri usaqarisab'al ri ak'ojolil.

⁴ Weri', xas ub'im ri Yahweh e man kujik' ta rib' wa' chrech:
«Ri at, pa junalik at chuchqajaw, pa ri ujuq'at ri Melkisedek».

⁵ Pa ri awikyaq'ab', Ajawxel; ri are' ke'uqasaj ri ajawab'
pa ri uq'ij ri uq'aq'al royowal..

⁷ Pa ri b'e, kuqumuj ujonon pa ri nima',
rumal k'uri' kuwa'lisaj ri ujolom.

(B'ix 113A Liturgia) = (B'ix 114 Biblia)

¹ Aretaq chi' ri Isra'el xel uloq pa ri Egipto,
ri rachoch ri Jakob' che rech jun k'axlaj tinimit,

² ri Juda xuxik jun tyoxlaj uk'olb'al,
e ri Isra'el are uk'olb'al ri ukowinem.

³ Ri polow, kril weri' e kanimajik,

ri Jordan ktzalej pa raqan,

⁴ ri jetaq juyub' xkixak' pij kib' jeri' jacha ri ama' taq chij,
e ri alaj taq juyub' jacha ri alaj taq chij.

⁵ Ri at polow, ¿jas che katanimajik,

e ri at Jordan che kattzalej pa awaqan,

⁶ ri ix juyub', ¿jas che kixxak' pinik jacha ri e'ama' taq chij,
ri ix alaj taq juyub' jacha ri e'alaj taq chij?

⁷ Chatb'irb'itoq uwachulew chuwach ri Ajaw,

chuwach ri uk'ayib'al ri Udyos ri Jakob', ⁸ ri Are' che kruxisaj ja' ri ab'aj,
e kruxisaj jun b'ulb'ux ri alaj taq ab'aj.

Apocalipsis 19,1-7

K'atek'uri', xinto je' jas jun nimalaj kajininib'al kech ejumulaj taq winaq chikaj che
kkib'ij: «¡Aleluya! ri kolotajem, ri nimalaj q'ij e ri chuq'ab' rech ri Qadyos,

²rumal rech che saqalajtzij e suk' ri q'atojtzij kub'ano:

xub'anq'atojtzij puwi' ri eta'matalik uwach ixoq che kech enim ch'uti'n,

ri are' che xukoj ri itzelalaj ch'amil pa ri uwachulew

ruk' ri itzellaj uk'aslemal, xtojtaj uk'axel puwi' ri are' ri kikik'el ri e'upatanijel».

³K'atek'uri', kkib'ij chi jumul:

«¡Aleluya! ¡Ri usib'al kaq'an chub'eq'ij chub'esaq!».

⁴E ri juwinaq kijeb' enim taq winaq e ri ekijeb' Ek'ask'oj,

jupalik xeqaj che uq'ijilaxik ri Dyos che t'uyul cho ri nimalaj tem

e kkib'ij: «¡Amen, Aleluya!»

⁵K'atek'uri' jun ch'ab'al xel uloq chi pa ri nimalaj tem:

«Nim chiwila' wi ri Qadyos,

iwonojel ri ix iupatanijel, ri ix ri kixib'ij iwib' chuwach ri are',

ri ix, ixch'uti'n e ri ix che ix nim winaq».

⁶K'atek'uri', xinto, je' jas ri kijininib'al sib'alaj winaq,

jeri' je' jas kchojojik nimalaj ja', jeri' je' jas ujininib'al nimalaj kaqulja;

e kkib'ij: «¡Aleluya! Rumal rech che ri Ajawxel,

ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach, xokik pa ri rajawib'al.

⁷Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Dyos,
rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij;
e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano.

Cántico de Cuaresma

1 Pedro 2,21b-24

Ri Kristo, xoquje' xuriq k'ax rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix,
e xuya' kan jun k'amab'al no'j chiwech,
arech ri ix kiteremb'ej ri Are'.

²² Ri are', che man xub'an ta jun makaj
-man xriqitaj ta jun itzel jas uwach pa ri uchi'-
²³ ri Are' che aretaq chi' kyoq'ik,
man k'o ta jun utzij xutzalij uwach ;
aretaq chi' k'o pa ri k'ax,
man k'o ta jun tzij xuch'a'o
xane xkojon chrech ri Are'.
Ri Jun che kub'an q'atojtzij chi ruk' ri suk'il ;

²⁴ ri are', che cho ri jun che'
Xutelej cho ri ub'aqil ri jetaq qamak uj
arech ri uj, aretaq chi' ujkaminaq chi
chuwach ri jetaq qamak,
kujk'aslemanik chuwach ri suk'il ;
ri are', ruk' taq ri sokotajinaq wi,
ri ix xixkunatajik.

Lectura 2 Corintios 1,3-4 (Tiempo Ordinario)

³Tewchi'talik ta b'a' ri Dyos, ri Utatxel ri Qajaw Jesus Kristo, ri Tatxel rech ri loq'oq'eb'al
k'u'x e Dyos rech ronojel kub'isab'al k'u'x ⁴ri Are' che kub'isab'al qak'u'x pa ronojel
k'ax kqariqo, arech ri uj, ruk' ri ku'b'isab'al k'u'x ri' che qak'amom xas ruk' ri
Dyos, xoquje' kqakub'isaj kik'u'x enik'aj chik pa ronojel k'ax kkiriqo

Domingo II

Segundas Vísperas

(B'ix 109,1-5.7 Liturgia) = (B'ix 110,1-5.7 Biblia)

Utzij ri Yahweh chrech ri wajawxel:

«Chatku'loq pa ri wikyaq'ab',

chi k'ate' kinb'an na in chkech ri e'ak'ulel utem ri awaqan».

² Ri uch'imi'yal ri akowinem, kulik' na ri Yahweh, xas pa ri Si'on uloq:

kuwach'lej na ri ranima' ri ak'ulel.

³ Awech at ri ajawarem chi pa ri q'ij che xatalaxik,

ri tyoxlaj aq'ijil, xas chuwach asantil uloq,

chi pa ri usaqarisab'al ri ak'ojolil.

⁴ Weri', xas ub'im ri Yahweh e man kujik' ta rib' wa' chrech:

«Ri at, pa junalik at chuchqajaw, pa ri ujuq'at ri Melkisedek».

⁵ Pa ri awikyaq'ab', Ajawxel; ri are' ke'uqasaj ri ajawab'

pa ri uq'ij ri uq'aq'al royowal..

⁷ Pa ri b'e, kuqumuj ujonon pa ri nima',

rumal k'uri' kuwa'lisaj ri ujolom.

(B'ix 113B Liturgia) = (B'ix 115 Biblia)

¹ ¡Man chqech ta uj, Yahweh, man chqech ta uj,

xane chrech ri ab'i' chaya'a' ri uq'ijil,

rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x e ri saqalaj atzij!

² Mikib'ij b'a ri man k'o ta qakojonik kuk':

«¿Jawije' k'o wi ri kidyos?».

³ Ri Qadyos k'o chikaj, ronojel ri kraj Are', kub'ano.

⁴ Ri tz'aqom taq dyos, eq'an pwaq esaq pwaq,

uchak ri uq'ab' winaq:

⁵ k'o kichi' e man kech'aw taj, k'o kiwoq'och e man keka'y taj,

⁶ k'o kixikin e man kkita taj, k'o kitza'm e man kesiqon taj,

⁷ k'o kiq'ab' e man k'o ta kkichapo,

k'o kaqan e man keb'in taj,

man k'o ta jun loq'ob'al tzij pa ri kiqul.

⁸ E jacha ri e'are', ejeri' na k'u ri' ri keb'anowik,

e konojel ri kkikub'a' kik'u'x chkij.

⁹ Rachoch ri Isra'el, chakub'a' ak'u'x chrij ri Yahweh,

are Are', ri akolotajem e ri to'l ch'uqb'al awech.

¹⁰ Rachoch ri A'aron, chakub'a' ak'u'x chrij ri Yahweh, are Are',

ri akolotajem e ri to'l ch'uqb'al awech.

¹¹ Ri ix che ixib'im iwib' chuwach ri Yahweh,

chikub'a' ik'u'x chrij ri Yahweh,

are Are' ri ikolotajem e ri to'l ch'uqb'al iwech.

¹² Ri Yahweh, kujuna'tisaj ri uj, kujutewchi'j na ri',

kutewchi'j na ri' ri rachoch ri Isra'el,

kutewchij na ri' ri rachoch ri A'aron.

¹³ Ke'utewchi'j na ri', ri kixib'im kib' chuwach ri Yahweh,

ri ech'uti'n e ri enima'q.

¹⁴ Chixuk'iyisaj b'a' ri Yahweh,

ri ix e ri e'iwalk'uwa'l!

¹⁵ Chixutewchi'j b'a' ri ix, ri Yahweh,

che are xb'anow ri kaj e ri uwachulew.

¹⁶ Ri kaj, kaj rech ri Yahweh, ri uwachulew,

xuya chkech ri eralk'uwa'l ri Adam.

¹⁷ Man je tari', ri ekaminaqib' man keq'ijilan ta chrech ri Yahweh,

xoquje' ri keqaj pa ri tz'inalik,

man k'o ta jun chkech keq'ijilanik;

¹⁸ k'atek'uri', ri uj che ujk'aslik,

qatewchi'j ri Yahweh, xas chanim ri' e pa junalik.

Apocalipsis 19,1-7

K'atek'uri', xinto je' jas jun nimalaj kajininib'al kech ejumulaj taq winaq chikaj che kkib'ij: «¡Aleluya! ri kolotajem, ri nimalaj q'ij e ri chuq'ab' rech ri Qadyos,

²rumal rech che saqalajtzij e suk' ri q'atojtzij kub'ano:
xub'anq'atojtzij puwi' ri eta'matalik uwach ixoq che kech enim ch'uti'n,
ri are' che xukoj ri itzelalaj ch'amil pa ri uwachulew
ruk' ri itzellaj uk'aslemal, xtojtaj uk'axel puwi' ri are' ri kikik'el ri e'upatanijel».

³K'atek'uri', kkib'ij chi jumul:
«¡Aleluya! ¡Ri usib'al kaq'an chub'eq'ij chub'esaq!».
⁴E ri juwinaq kijeb' enim taq winaq e ri ekijeb' Ek'ask'oj,
jupalik xeqaj che uq'ijilaxik ri Dyos che t'uyul cho ri nimalaj tem
e kkib'ij: «¡Amen, Aleluya!»

⁵K'atek'uri' jun ch'ab'al xel uloq chi pa ri nimalaj tem:
«Nim chiwila' wi ri Qadyos,
iwonojel ri ix ixupatanijel, ri ix ri kixib'ij iwib' chuwach ri are',
ri ix, ixch'uti'n e ri ix che ix nim winaq».

⁶K'atek'uri', xinto, je' jas ri kijininib'al sib'alaj winaq,
jeri' je' jas kchojok nimalaj ja', jeri' je' jas ujinib'al nimalaj kaqulja;
e kkib'ij: «¡Aleluya! Rumal rech che ri Ajawxel,
ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach, xokik pa ri rajawib'al.

⁷Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Dyos,
rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij;
e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano.

Cántico de Cuaresma

1 Pedro 2,21b-24

Ri Kristo, xoquje' xuriq k'ax rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix,
e xuya' kan jun k'amab'al no'j chiwech,
arech ri ix kiteremb'ej ri Are'.

²² Ri are', che man xub'an ta jun makaj
-man xriqitaj ta jun itzel jas uwach pa ri uchi'-
²³ ri Are' che aretaq chi' kyoq'ik,
man k'o ta jun utzij xutzalij uwach ;
aretaq chi' k'o pa ri k'ax,
man k'o ta jun tzij xuch'a'o
xane xkojon chrech ri Are'.
Ri Jun che kub'an q'atojtzij chi ruk' ri suk'il ;

²⁴ ri are', che cho ri jun che'
Xutelej cho ri ub'aqil ri jetaq qamak uj
arech ri uj, aretaq chi' ujkaminaq chi
chuwach ri jetaq qamak,
kujk'aslemanik chuwach ri suk'il ;
ri are', ruk' taq ri sokotajinaq wi,
ri ix xixkunatajik.

Lectura 2 Tesalonicenses 2,13-14 (Tiempo Ordinario)

¹³Ri uj, rajawaxik che nim kqil wi ri Dyos pa ronojel kajb'al iwumal ri ix, achalaxik ri ix che ixloq' rumal ri Ajawxel, rumal rech che ri Dyos chi pa ri umajib'al uloq xixusik'ij arech kixkoltaj rumal ri Uxlab'xel e rumal are' kutyoxirisaj ri ikojonik pa ri saqalaj tzij:
¹⁴xixusik'ij chrech weri' rumal ri Utzalaj Qatzij, arech kixkowin chech uriqik ri uq'ijil ri Qajawxel Jesus Kristo.

Domingo III

Segundas Vísperas

(B'ix 109,1-5.7 Liturgia) = (B'ix 110,1-5.7 Biblia)

Utzij ri Yahweh chrech ri wajawxel:

«Chatku'loq pa ri wikyaq'ab',

chi k'ate' kinb'an na in chkech ri e'ak'ulel utem ri awaqan».

² Ri uch'imi'yal ri akowinem, kulik' na ri Yahweh, xas pa ri Si'on uloq:
kuwach'lej na ri ranima' ri ak'ulel.

³ Awech at ri ajawarem chi pa ri q'ij che xatalaxik,
ri tyoxlaj aq'ijil, xas chuwach asantil uloq,
chi pa ri usaqarisab'al ri ak'ojolil.

⁴ Weri', xas ub'im ri Yahweh e man kujik' ta rib' wa' chrech:
«Ri at, pa junalik at chuchqajaw, pa ri ujuq'at ri Melkisedek».

⁵ Pa ri awikyaq'ab', Ajawxel; ri are' ke'uqasaj ri ajawab'
pa ri uq'ij ri uq'aq'al royowal..

⁷ Pa ri b'e, kuqumuj ujonon pa ri nima',
rumal k'uri' kuwa'lisaj ri ujolom.

(B'ix 110 Liturgia) = (B'ix 111 Biblia)

Kinmaltyoxij chrech ri Yahweh ruk' ronojel wanima'
pa ri mulinik ib' kech ri ejuq'at suk' winaq e pa ri komon.

² Nim ub'antajik ri ub'anom ri Yahweh,
jun k'utb'al chkiwach ri kkiloq'oq'ej ri Are'.

³ Utz kqopqatik e je'lik ri ub'anom,
ri usuk'il pa junalik kajeqi' kanoq.

⁴ Kuya' kan jun na'tisab'al rech ri jetaq umayib'al ub'anom;
jtoq'ob'isanel wach e sachal mak ri Yahweh!

⁵ Uya'om ri tzuqb'al kech ri kkixib'im kib' chuwach,
pa junalik kna'taj chrech ri chapb'al q'ab' ub'anom.
Uq'alajisam chkiwach ri e'uwinaq ri usuk'il ri jetaq ub'anom,
aretaq chi' uya'om chkech ri kechb'al ri jetaq amaq'.

⁷ Saqalaj tzij e suk' ri jetaq uchak ri uq'ab',
qas je' wi suk' ronojel ri jetaq upixab'.

⁸ Jikib'am pa junalik chub'eq'ij chub'esaq,
b'antajinaq ruk' suk'il e ruk' saqalaj tzij!.

⁹ Kutaq uloq ke'to'ik kiwach ri e'uwinaq uch'ikib'a'm
pa junalik ri chapb'al uq'ab'.

Tyox e xib'ib'al ub'antajik ri ub'i'.

¹⁰ Ri no'jib'al: are ri xib'ib'al ib' chuwach ri Yahweh;
konojel ri kek'oji' chupam, sib'alaj e'utz cho q'ijsaq.
Ri uq'ijlaxik, xas pa junalik kjeqi' kanoq

Apocalipsis 19,1-7

K'atek'uri', xinto je' jas jun nimalaj kajininib'al kech ejumulaj taq winaq chikaj che
kkib'ij: «¡Aleluya! ri kolotajem, ri nimalaj q'ij e ri chuq'ab' rech ri Qadyos,

²rumal rech che saqalajtzij e suk' ri q'atojtzij kub'ano:
xub'anq'atojtzij puwi' ri eta'matalik uwach ixoq che kech enim ch'uti'n,
ri are' che xukoj ri itzelalaj ch'amil pa ri uwachulew
ruk' ri itzellaj uk'aslemal, xtojtaj uk'axel puwi' ri are' ri kikik'el ri e'upatanijel».

³K'atek'uri', kkib'ij chi jumul:

«¡Aleluya! ¡Ri usib'al kaq'an chub'eq'ij chub'esaq!».

⁴E ri juwinaq kijeb' enim taq winaq e ri ekijeb' Ek'ask'oj,
jupalik xeqaj che uq'ijilaxik ri Dyos che t'uyul cho ri nimalaj tem
e kkib'ij: «¡Amen, Aleluya!»

⁵K'atek'uri' jun ch'ab'al xel uloq chi pa ri nimalaj tem:

«Nim chiwila' wi ri Qadyos,

iwonojel ri ix iupatanijel, ri ix ri kixib'ij iwib' chuwach ri are',
ri ix, ixch'uti'n e ri ix che ix nim winaq».

⁶K'atek'uri', xinto, je' jas ri kijininib'al sib'alaj winaq,
jeri' je' jas kchojojik nimalaj ja', jeri' je' jas ujininib'al nimalaj kaqulja;
e kkib'ij: «¡Aleluya! Rumal rech che ri Ajawxel,
ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach, xokik pa ri rajawib'al.

⁷Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Dyos,
rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij;
e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano.

Cántico de Cuaresma

1 Pedro 2,21b-24

Ri Kristo, xoquje' xuriq k'ax rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix,
e xuya' kan jun k'amab'al no'j chiwech,
arech ri ix kiteremb'ej ri Are'.

²² Ri are', che man xub'an ta jun makaj
-man xriqitaj ta jun itzel jas uwach pa ri uchi'-
²³ ri Are' che aretaq chi' kyoq'ik,
man k'o ta jun utzij xutzalij uwach ;
aretaq chi' k'o pa ri k'ax,
man k'o ta jun tzij xuch'a'o
xane xkojon chrech ri Are'.
Ri Jun che kub'an q'atojtzij chi ruk' ri suk'il ;

²⁴ ri are', che cho ri jun che'
Xutelej cho ri ub'aqil ri jetaq qamak uj
arech ri uj, aretaq chi' ujkaminaq chi
chuwach ri jetaq qamak,
kujk'aslemanik chuwach ri suk'il ;
ri are', ruk' taq ri sokotajinaq wi,
ri ix xixkunatajik.

Lectura 1 Pedro 1,3-5 (Tiempo Ordinario)

³Tewchi'b'al, chech ri Dyos, Tatxel rech ri Qajawxel Jesus Kristo: ri Are', che ruk' nimalaj loq'oq'eb'al uk'u'x, xujralk'uwa'laj chi jumul pa ri k'astajib'al uwach ri Kristo chkixo'l ri ekaminaqib', xujralk'uwa'laj chuwach jun k'aslikalaj eye'b'al, ⁴chuwach jun echb'al che man kq'iy taj, man mes taj e man kch'umuyar taj; e che kanajin aq kan pa ri kaj rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix, ⁵ri ix, che rumal ri ikojonik, ri uchuq'ab' ri Dyos xixuk'ol chrech ri kolotajem; che xas aninaq ri' kuq'alajisaj rib' pa ri k'isb'al.

Domingo IV

Segundas Vísperas

(B'ix 109,1-5.7 Liturgia) = (B'ix 110,1-5.7 Biblia)

Utzij ri Yahweh chrech ri wajawxel:

«Chatku'loq pa ri wikyaq'ab',

chi k'ate' kinb'an na in chkech ri e'ak'ulel utem ri awaqan».

² Ri uch'imi'yal ri akowinem, kulik' na ri Yahweh, xas pa ri Si'on uloq:

kuwach'lej na ri ranima' ri ak'ulel.

³ Awech at ri ajawarem chi pa ri q'ij che xatalaxik,

ri tyoxlaj aq'ijil, xas chuwach asantil uloq,

chi pa ri usaqarisab'al ri ak'ojolil.

⁴ Weri', xas ub'im ri Yahweh e man kujik' ta rib' wa' chrech:

«Ri at, pa junalik at chuchqajaw, pa ri ujuq'at ri Melkisedek».

⁵ Pa ri awikyaq'ab', Ajawxel; ri are' ke'uqasaj ri ajawab'

pa ri uq'ij ri uq'aq'al royowal..

⁷ Pa ri b'e, kuqumuj ujonon pa ri nima',
rumal k'uri' kuwa'lisaj ri ujolom.

(B'ix 111 Liturgia) = (B'ix 112 Biblia)

¡Sib'alaj utz rech ri winaq che kuxib'ij rib' chuwach ri Yahweh,
che sib'alaj kraj ri jetaq upixab'!

²Ri rija'al, sib'alaj uchuq'ab' ri' chuwachulew,
tewchi'talik ri kija'al ri esuk' taq winaq.

³Utzil e q'inomal k'o pa ri rachoch,
ri usuk'il pa junalik kjeqi' kanoq.

⁴¡Kwa'lajik e kqopqatik pa ri q'equ'm,
jeri' jacha chäj chkech ri esuk' taq anima',
sachb'al mak, ch'uch'uj e suk'il ri are'!

⁵ Utz rech ri winaq che ktoq'ob'isan wach e che kuya qajomanik,
e che ruk' suk'il, kusuk'umaj ri jastaq rech:

⁶ jayi', mijumul ri' ktzaq chi jumul,
pa junalik na'tisab'al kk'oji' ri suk' winaq.

⁷ Man kuxib'ij ta rib' chuwach ri jetaq k'ax kpetik;
tikitalik ri ranima', ukub'am uk'u'x chrech ri Yahweh,

⁸ ujikib'a'm ri ranima', man kuxib'ij ta rib',
pa ri uk'isb'al, keril ri' ri e'uk'ulel pa ri k'ax.

⁹ Kutunej uya'ik ri jastaq chkech ri meb'a'ib',
ri usuk'il pa junalik kjeqe'ik, are uchuq'ab' ri uq'ijil.

¹⁰ Ri itzel winaq kril weri' e sib'alaj kpe uq'aq'al royowal,
kuqach'ach'ej uware; ri kkirayij ri e'itzel taq winaq, ksach uwach.

Apocalipsis 19,1-7

K'atek'uri', xinto je' jas jun nimalaj kajininib'al kech ejumulaj taq winaq chikaj che
kkib'ij: «¡Aleluya! ri kolotajem, ri nimalaj q'ij e ri chuq'ab' rech ri Qadyos,

²rumal rech che saqalajtzij e suk' ri q'atojtzij kub'ano:

xub'anq'atojtzij puwi' ri eta'matalik uwach ixoq che kech enim ch'uti'n,
ri are' che xukoj ri itzelalaj ch'amil pa ri uwachulew
ruk' ri itzellaj uk'aslemal, xtojtaj uk'axel puwi' ri are' ri kikik'el ri e'upatanijel».

³K'atek'uri', kkib'ij chi jumul:

«¡Aleluya! ¡Ri usib'al kaq'an chub'eq'ij chub'esaq!».

⁴E ri juwinaq kijeb' enim taq winaq e ri ekijeb' Ek'ask'oj,
jupalik xeqaj che uq'ijilaxik ri Dyos che t'uyul cho ri nimalaj tem
e kkib'ij: «¡Amen, Aleluya!»

⁵K'atek'uri' jun ch'ab'al xel uloq chi pa ri nimalaj tem:

«Nim chiwila' wi ri Qadyos,
iwonojel ri ix ixupatanijel, ri ix ri kixib'ij iwib' chuwach ri are',
ri ix, ixch'uti'n e ri ix che ix nim winaq».

⁶K'atek'uri', xinto, je' jas ri kijininib'al sib'alaj winaq,
jeri' je' jas kchojojik nimalaj ja', jeri' je' jas ujininib'al nimalaj kaqulja;
e kkib'ij: «¡Aleluya! Rumal rech che ri Ajawxel,
ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach, xokik pa ri rajawib'al.

⁷Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Dyos,
rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij;
e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano.

Cántico de Cuaresma

1 Pedro 2,21b-24

Ri Kristo, xoquje' xuriq k'ax rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix,
e xuya' kan jun k'amab'al no'j chiwech,
arech ri ix kiteremb'ej ri Are'.

²² Ri are', che man xub'an ta jun makaj
-man xriqitaj ta jun itzel jas uwach pa ri uchi'-

²³ ri Are' che aretaq chi' kyoq'ik,
man k'o ta jun utzij xutzalij uwach ;
aretaq chi' k'o pa ri k'ax,
man k'o ta jun tzij xuch'a'o

xane xkojon chrech ri Are'.
Ri Jun che kub'an q'atojtzij chi ruk' ri suk'il ;

²⁴ ri are', che cho ri jun che'
Xutelej cho ri ub'aqil ri jetaq qamak uj
arech ri uj, aretaq chi' ujkaminaq chi
chuwach ri jetaq qamak,
kujk'aslemanik chuwach ri suk'il ;
ri are', ruk' taq ri sokotajinaq wi,
ri ix xixkunatajik.

Lectura Hebreos 12,22-24 (Tiempo Ordinario)

²²K'atek'ut, ri ix, xixqib' ruk' ri Ujuyub'al ri Si'on pa ri utinimit ri k'aslik Dyos, ruk' ri Ujerusalem ri kaj, e kuk' ri sib'alaj e'anjelib', pa jun nimaq'ijalaj mulin ib'; ²³kuk' ri winaq che enab'e'al e che k'o ri kib'i' pa ri kaj, ruk' ri jun chi Dyos, q'atb'altzij chrech ronojel uwachulew, kuk' ri kuxlab'al ri esuk' taq winaq, ri e'are' che e'utzalaj pa ri uk'isb'alil, ²⁴e ruk' ri Jesus, ri are' che q'axeltzij chech ri k'ak' chapb'alq'ab'; ruk' jun kik'el che kuya' ri suk'il e che are utz chi na chuwach ri ukik'el ri Ab'el.

VÍSPERAS LUNES I-IV

Lunes I

Vísperas

(B'ix 10 Liturgia) = (B'ix 11 Biblia)

Ri in, pa ri Yahweh k'o wi ri nuk'olb'al;
¿jasche kib'ij chrech ri wuxlab'al:
«Chatanimajoq ub'i' pa ri ajuyub', alaj chikop ajuwokaj?».

² Chawila': che ri e'itzel winaq kkisuk'umaj ri kich'ab',
kkikoj ri k'yaqb'al cho ri k'am,
arech kkik'yaq pa ri kimuj ri esuk' taq anima'.

³ We man utz ta ri uxe' tikb'alil,
¿jas kkowinik kub'an ri suk' winaq?

⁴ Ri Yahweh pa ri utyoxlaj nim rachoch,
ri Yahweh, ri utem k'o pa ri kaj; ri uwoq'och,
kril ri uwachulew, ri rij uwoq'och kunik'oj ri e'uk'ojol ri Adam.

⁵ Ri Yahweh, kunik'oj ri suk' winaq e ri itzel taq winaq,
ri ruxlab'al ri are' kuk'yaq ub'i ri jun che kuloq'oq'ej ri k'ax.

⁶ Kutaq na uloj ri jab' pakiwi' ri e'itzel taq winaq
jun kyaqiq' jab', q'aq' e asufre, e jun nimalaj kyaqiq',
weri', are wa' kipajb'al amaja'.

⁷ Ri Yahweh, suk' ri are' e kuloq'oq'ej ri suk'il;
ri esuk' taq anima' kkil na uwach ri' ri uka'yib'al.

(B'ix 14 Liturgia) = (B'ix 15 Biblia)

Yahweh, ¿jachin kjaqi' ri' pa ri tz'um awachoch?
¿Jachin kjaqi' ri' pa ri tyoxlaj ajuyub'?

² Are kb'in pa ri utzil e kb'anow ri suk'il,
che kub'ij ri saqalaj tzij pa ri ranima'.

³ e che man kub'an ta jalum tzij ruk' ri raq';
che man k'o ta k'ax kub'an chrech ri rachalal,
che man kub'ij ta jun itzel tzij chrech ri rachi'l.

⁴ Kretzelaj uwach ri itzel winaq,
k'atek'uri' nim keril wi ri keqoyqot chuwach ri Dyos;
che kuya utzij chuwach ri Dyos pa ri utoq'ob' jun chik,
k'atek'uri' man kutzalij ta ri utzij;

⁵ kuqaj ri urajil e man kuta ta ral,
man k'o ta jun jas uwach kuk'amo
che kub'an itzel chrech ri suk' winaq.
Ri jun che jeri' kub'ano man k'o ta katzaq ri'.

Himno Efesios 1,3-10

³ Tewchi'm ta b'a' ri Dyos e Tatxel rech Qajawxel Jesus Kristo,
che xujutewchi'j ri uj ruk' ronojel uwach tewchi'b'al,
chila' chikaj, pa ri Kristo.

⁴ K'atek'uri', xujusik'ij pa ri are',
aretaq chi' maja' kb'antaj ri uwachulew,
arech ri uj, uj tyox e uj suk'laj taq winaq
chuwach ri are' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x

⁵ xuju'uxisaj ri uj, uj uk'ojol pa ri Kristo Jesus
je' jas ri rutzilal urayib'al,

⁶ e weri' jun b'ix rech ri uq'ijilanik ri usipanik
che xuya chqech pa ri Loq'alaj Ub'antajik.

⁷ Pa ri Are', ri uj k'o ri qakolotajem rumal ri ukik'el,
k'o ri sachib'al makaj pa ri nimalaj usipanik,

⁸ che xuya chqech pa ronojel eta'mab'al e pa ronojel no'jib'al:

⁹ xub'an chqech ri uj arech qeta'maj ri Awatalik urayib'al
we utzalaj chomab'al ri' che xuchomaj chuxe' ronojel jas uwach,

¹⁰ arech kub'an ri are', aretaq chi' ktz'aqat ri q'ij:
aretaq chi' ronojel jastaq uwach k'o chuxe' xaq jun chi Jolomaj,
ri Kristo, ri jastaq k'o chikaj xoquje' ri jastaq k'o chuwachulew.

Lectura Colosenses 1,9b-11 (Tiempo Ordinario)

Kqata chrech ri Dyos arech kuya' chiwech ri ix ri utzalaj no'jb'al rech ri urayib'al ri are', e retamb'al ri Uxlab'axel. ¹⁰ E ruk' wa' weri', ri ix, kixkowin wa' che k'o jun utzalaj ik'aslemal chuwach ri Ajawxel e sib'alaj ix utz ri' chuwach ri Are' pa ronojel jas uwach: ri ix sib'alaj kiwachij utzalaj taq jastaq ri' chuwach ri are' e kixk'iy na' ri' pa ri uno'jib'al ri Dyos. ¹¹ Chiya'a' b'a' ichuq'ab' pa ri uchuq'ab' uq'ijil Are', arech qas kixkoch'onik pa ri k'ax e qas kich'ijejruk' ki'kotemal.

Lunes II

Vísperas

(B'ix 44,2-10 Liturgia) = (B'ix 45,2-10 Biblia)

² Kki'y pa wanima' je'lik utzalaj taq tzij,
kinya ub'ixik ri utz taq nutzij chrech jun Ajawinel,
ri waq', jun alaj patz'an rech jun ajtz'ib'anel
che aninaq katz'ib'anik.

³ Ri at, at je'lik, at je'likalaj chi na
chkiwach konojel ri ekalk'uwa'l winaq,
ri sipanik, chojem cho ri achi'; rumal k'uri',
pa junalik at tewchi'talik rumal ri Dyos.

⁴ Chakojo' b'a' ri ach'ich' rech ch'o'j xe' apam,
che at, at ajch'o'j, pa ri aq'inomal, pa ri achajil;
⁵ jat b'a', kejb'ej ri akej, pa ri utoq'ob' ri saqalaj tzij,
ri utzil e ri suk'il; chayuqej ri k'am pa ri ach'ab'
e weri' sib'alaj uchuq'ab' kukoj ri awikyaq'ab'.

⁶ T'ist'ik uwi' ri jetaq ak'yaqb'al,
chuxe' awaqan ek'o wi ri jetaq tinimit,
kq'equ'mar uwach kanima' ri e'uk'ulel ri Ajawinel.

⁷ Ri atem, ri at che at Dyos pa junalik,
chub'eq'ij chub'esaq, rech suk'il ri ach'imi'y,
ri uch'ami'yal ri ajawaremal.

⁸ Kaloq'oq'ej ri suk'il e ti'tik kana' chrech ri itzel,
rumal k'u wa' weri' ri Dyos, che Adyos,
xatuji'onsaj ruk' ri ole'o rech ki'kotemal
e man k'o ta jeri' xub'an chkech ri awachi'l.

⁹ Mirra, alo'e e akasi'a, ri jetaq awatz'yaq, xas ri marfil taq ja,
ri arpa, kuya ri utzil chawech.

¹⁰ Chkixo'l ri eloq' taq alitomab',

ek'o jujun kimi'al e'ajawinel; pa ri awikyaq'ab'
k'o jun awixoqil che ruk'am q'an pwaq rech Ofir.

(B'ix 44,11-18 Liturgia) = (B'ix 45,11-18 Biblia)

¹¹ Chatatab'ej b'a' numi'al chawilampe'
e qas chatak'ab'a' ri axikin, che'aya' kan ri awinaq
e ri kachoch anan atat,

¹² k'atek'uri', ri ajawinel kurayij ri' ri aje'lal;
are Are' Awajawxel, chatxukul chuwach ri Are'.

¹³ Ri umi'al ri Tiro, rumal ri jetaq usipanik ki'kotemal ri'
kkib'an chrech ri awach, e ri eq'inom taq tinimit,

¹⁴ ruk' je'lik taq q'an pwaq ki'kotemal ri' kkib'an chrech ri awach.

¹⁵ Ruk' jeli'k taq ratz'yaq kok ub'ik;
sib'alaj je'lik ub'anom ri umi'al ri ajawinel,
ruk' je'lik taq uwiqib'al ri ratz'yaq,
ri umi'al ri ajawinel kok ub'i chuwach ri ajawinel,
eteren eq'apojib' chrij, ke'ok ub'i ruk'

chuwach ri are' ri eq'apojib' che echa'om;
¹⁶ ruk' ki'kotemal e ruk' utzil,
ke'ok ub'i pa ri nim rachoch ri ajawinel.

¹⁷ Pa kik'exwach ri e'anan e'atat, kepe ak'alab' ri' chawij,
kab'an ajaw ri' chkech puwi' ronojel ri uwachulew.

¹⁸ Kinkowin ta b'a' ri in che ub'anik junalik
chrech ri ab'i' chub'eq'ij chub'esaq,
arech ri winaq nim katkil wi chub'eq'ij chub'esaq.

Himno Efesios 1,3-10

³ Tewchi'm ta b'a' ri Dyos e Tatxel rech Qajawxel Jesus Kristo,
che xujutewchi'j ri uj ruk' ronojel uwach tewchi'b'al,
chila' chikaj, pa ri Kristo.

⁴ K'atek'uri', xujusik'ij pa ri are',

aretaq chi' maja' kb'antaj ri uwachulew,
arech ri uj, uj tyox e uj suk'laj taq winaq
chuwach ri are' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x

⁵ xuju'uxisaj ri uj, uj uk'ojol pa ri Kristo Jesus
je' jas ri rutzilal urayib'al,

⁶ e weri' jun b'ix rech ri uq'ijilanik ri usipanik
che xuya chqech pa ri Loq'alaj Ub'antajik.

⁷ Pa ri Are', ri uj k'o ri qakolotajem rumal ri ukik'el,
k'o ri sachib'al makaj pa ri nimalaj usipanik,

⁸ che xuya chqech pa ronojel eta'mab'al e pa ronojel no'jib'al:

⁹ xub'an chqech ri uj arech qeta'maj ri Awatalik urayib'al
we utzalaj chomab'al ri' che xuchomaj chuxe' ronojel jas uwach,

¹⁰ arech kub'an ri are', aretaq chi' ktz'aqat ri q'ij:
aretaq chi' ronojel jastaq uwach k'o chuxe' xaq jun chi Jolomaj,
ri Kristo, ri jastaq k'o chikaj xoquje' ri jastaq k'o chuwachulew.

Lectura 1 Tesalonicenses 2,13 (Tiempo Ordinario)

Rumal k'u wa' weri', ri uj nim kqil wi ri Dyos pa ronojel kajb'al, rumal rech che aretaq chi' xik'am ri utzij ri Dyos che xqaya ub'ixik chiwech, man xik'am taj je' jas kitzij ri winaq, xane xik'amo je' jas ri saqalaj ub'e'al, che are Utzij ri Dyos. K'atek'uri', we tzij ri' kchakun iwuk' ri ix, ri ix kojonelab'.

Lunes III

Vísperas

(B'ix 122 Liturgia) = (B'ix 123 Biblia)

Chawach ri at kinyak aq'anoq ri nuwoq'och,
chawach ri at che at jeqel chikaj.

² Chawila' b'a' jeri' jacha ri kiwoq'och ri epataninel
che ek'o pa uq'ab' ri kajaw,
jeri' jacha ri uwoq'och ri mokom che k'o pa uq'ab' ri ixoq rajaw,
jeri' ri qawoq'och chuwach ri Yahweh
che Qadyos, xas k'ate' aretaq chi' kutoq'ob'isaj qawach.

³ Chatoq'ob'isaj b'a' qawach,
Yahweh, chatoq'ob'isaj b'a' qawach;
ri uj sib'alaj ktze'x qawach,
⁴ ri quxlab'al, nojinaq che ri sib'alaj kitze'n b'al ri kitze'n chqij,
nojinaq chrech ri ketzelaj ri nimal kkina'o.

(B'ix 123 Liturgia) = (B'ix 124 Biblia)

Weta mata xkanaj ri Yahweh quk'
–chub'ij b'a' ri Isra'el–

² weta mata xkanaj ri Yahweh quk',
aretaq chi' xe'ok ri winaq chqij,

³ chi aninaq e xas ujk'as na ri' kujkib'iq'ej ub'ik
pa ri uq'aq'al ri kiyowal;

⁴ k'atek'uri' qas xujjiq' na k'uri' rumal ri ja',
ri ja' kchojoj na k'uri' xq'ax paqawi';

⁵ qas xq'ax ri' puwi' ri quxlab'al nima'q taq ja' ruk' chuq'ab'.

⁶ ;Tewchi'talik b'a' ri Yahweh,
rumal che man xujukoj taj uj wa xo'l taq kiware!

⁷ Ri quxlab'al, jeri' jacha jun alaj chikop ajuwokaj xanimaj ub'ik
pa ri k'amb'al, che kukoq ri ajtzukul chikop chqech;
ri k'amb'al, xt'ub'atajik, e ri uj xujanimajik ub'ik.

⁸ Ri qakolotajem, xb'antaj pa ri Ub'i' ri Yahweh,
ri are' che are xb'anow ri kaj e ri uwachulew.

Himno Efesios 1,3-10

³ Tewchi'm ta b'a' ri Dyos e Tatxel rech Qajawxel Jesus Kristo,
che xujutewchi'j ri uj ruk' ronojel uwach tewchi'b'al,
chila' chikaj, pa ri Kristo.

⁴ K'atek'uri', xujusik'ij pa ri are',
aretaq chi' maja' kb'antaj ri uwachulew,
arech ri uj, uj tyox e uj suk'laj taq winaq
chuwach ri are' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x

⁵ xuju'uxisaj ri uj, uj uk'ojol pa ri Kristo Jesus
je' jas ri rutzilal urayib'al,

⁶ e weri' jun b'ix rech ri uq'ijilanik ri usipanik
che xuya chqech pa ri Loq'alaj Ub'antajik.

⁷ Pa ri Are', ri uj k'o ri qakolotajem rumal ri ukik'el,
k'o ri sachib'al makaj pa ri nimalaj usipanik,

⁸ che xuya chqech pa ronojel eta'mab'al e pa ronojel no'jib'al:

⁹ xub'an chqech ri uj arech qeta'maj ri Awatalik urayib'al
we utzalaj chomab'al ri' che xuchomaj chuxe' ronojel jas uwach,

¹⁰ arech kub'an ri are', aretaq chi' ktz'aqat ri q'ij:
aretaq chi' ronojel jastaq uwach k'o chuxe' xaq jun chi Jolomaj,
ri Kristo, ri jastaq k'o chikaj xoquje' ri jastaq k'o chuwachulew.

Lectura Santiago 4,11-12 (Tiempo Ordinario)

¹¹ Mitzijoj ri man utz taj pakiwi' ri enik'aj chik. Ri jun che kutzijoj ri man utz taj puwi' jun rachalal on che kub'an q'atojtzij puwi' ri rachalal, kutzijoj ri man utz taj puwi' ri Pixab'; e ri at kab'an q'atojtzij puwi' ri Pixab', we kab'an q'atojtzij puwi' ri Pixab'; ri at mam at b'anal rech ta chik ri Pixab'. ¹² Xajun ri kb'anow ri Pixab' e xa jun ri ajq'ataltzij, xuwi ri are' kkowinik kukol jun winaq on kusacho, e ri at, ¿At jachin k'ut che kab'an q'atojtzij puwi' ri awachi'l?

Lunes IV

Vísperas

(B'ix 135,1-10 Liturgia) = (B'ix 136,1-10 Biblia)

¹ ¡Chixmaltyoxin chrech ri Yahweh, rumal rech che utz ri are';
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

² ¡Chixmaltyoxin chech ri Dyos kech ri edyos,
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

³ ¡Chixmaltyoxin chech ri Ajawxel kech ri ajawib',
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

⁴ ¡Xuwi ri Are' xb'anow ri jetaq mayib'al;
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

⁵ ¡Xub'an ri kaj ruk' no'jib'al;
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

⁶ ¡Xut'uyb'a' ri uwachulew puwi' ri jetaq ja';
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

⁷ ¡Xub'an ri nimalaj taq chajb'al cho ri kaj;
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

⁸ ¡Ri q'ij jeri' jacha q'ataltzij chrech ri q'ij,

rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

⁹ ¡Ri ik' e ri ch'umil jeri' jacha q'ataltzij chech ri chaq'ab',
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁰ ¡Xe'usoko ri enab'e'al ek'o pa ri Egipto,
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

(B'ix 135,11-26 Liturgia) = (B'ix 136,11-26 Biblia)

¹¹ ¡Xe'resaj ub'i ri e'ajisra'el chkixo'l ri e'are',
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹² ¡Xe'resaj ub'ik ruk' ri ukowil e ruk' ri uchuq'ab' uq'ab';
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹³ Chaqa'b', xujach pa keb' uwach ri polow ub'i' Patz'an;
¡rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁴ ¡xub'ano, arech kq'ax ub'i ri Isra'el panik'aj,
rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁵ e xujut ub'i ri Fara'on chupam xoquje' ri erajch'o'jab',
¡rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁶ Xuk'am ub'i kib'e ri e'uwinaq pa ri tz'inalik ulew,
¡rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁷ ¡xe'usoko ek'i ajawib' che k'o kichuq'ab',
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁸ e xe'ukamisaj ek'i ajawab' che k'o sib'alaj kikowinem,
¡rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

¹⁹ Xukamisaj ri Sijon, che ajawinel chkech ri e'ajamorre'o;
¡rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²⁰ Xoquje' xukamisaj ri Og che ajawinel chrech ri B'asan,
¡rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²¹ E xuya ri ulew chkech arech kokik kechb'al;
¡rumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²² Jeri' jacha echb'al che rech ri Isra'el, ri upataninel,
rumal rech che junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²³ Aretaq chi' che k'ax qariqom, chujuna'tisaj,
jrumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²⁴ Xujuto' pa kiq'ab' ri kkib'an k'ax chqech,
jrumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²⁵ Ri Are', kuya ri wa chkech konojel b'aqilal,
jrumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

²⁶ Chixmaltyoxin chech ri Udyos ri kaj,
jrumal rech che pa junalik ri loq'oq'eb'al uk'u'x!

Himno Efesios 1,3-10

³ Tewchi'm ta b'a' ri Dyos e Tatxel rech Qajawxel Jesus Kristo,
che xujutewchi'j ri uj ruk' ronojel uwach tewchi'b'al,
chila' chikaj, pa ri Kristo.

⁴ K'atek'uri', xujusik'ij pa ri are',
aretaq chi' maja' kb'antaj ri uwachulew,
arech ri uj, uj tyox e uj suk'laj taq winaq
chuwach ri are' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x

⁵ xuju'uxisaj ri uj, uj uk'ojol pa ri Kristo Jesus
je' jas ri rutzilal urayib'al,

⁶ e weri' jun b'ix rech ri uq'ijilanik ri usipanik
che xuya chqech pa ri Loq'alaj Ub'antajik.

⁷ Pa ri Are', ri uj k'o ri qakolotajem rumal ri ukik'el,
k'o ri sachib'al makaj pa ri nimalaj usipanik,

⁸ che xuya chqech pa ronojel eta'mab'al e pa ronojel no'jib'al:

⁹ xub'an chqech ri uj arech qeta'maj ri Awatalik urayib'al
we utzalaj chomab'al ri' che xuchomaj chuxe' ronojel jas uwach,

¹⁰ arech kub'an ri are', aretaq chi' ktz'aqat ri q'ij:
aretaq chi' ronojel jastaq uwach k'o chuxe' xaq jun chi Jolomaj,
ri Kristo, ri jastaq k'o chikaj xoquje' ri jastaq k'o chuwachulew.

Lectura 1 Tesalonicenses 3,12-13 (Tiempo Ordinario)

¹² K'atek'uri', ri ix, ri Ajawxel, kuk'iyirisaj ta b'a' e kixujunamaj ta b'a' pa ri loq'oq'eb'al ik'u'x chirub'ilom taq iwib' e ri loq'oq'eb'al ik'u'x kuk' konojel je' jas ri loq'oq'eb'al qak'u'x ri uj chiwech ix; ¹³ arech kk'o'ji' uchoq'ab' ri iwanima' pa ri tyoxlaj k'aslemal chuwach ri Dyos, ri Qatatxel, pa ri upetb'al uloq ri Ajawxel Jesus kuk' konojel ri e'utyoxlaj taq winaq.

VÍSPERAS MARTES I-IV

Martes I

Vísperas

(B'ix 19 Liturgia) = (B'ix 20 Biblia)

² ¡Chutzalij b'a' jun tzij ri Yahweh chawech pa ri q'ij che k'isb'al k'u'x chatuk'olo' b'a' ri ub'i' ri Udyos ri Jakob!

³ ¡Chutaqa' b'a' uloq chi pa ri Tyoxlaj Uk'olb'al jun tob'al awech, e chuya' b'a' ri achuq'ab', chi pa ri Si'on uloq!

⁴ ¡Chna'taj b'a' chrech ronojel ri jetaq atob'al toq'ob' qas chqaj ta b'a chuwach ri atob'al toq'ob' pa ri kotz'i'j!

⁵ Chuya'a' b'a' chawech jas ri kraj ri awanima' qas utz ub'anik b'a' chub'ana' ronojel ri achomam.

⁶ ¡K'atek'uri', ri uj sib'alaj kqaraqaqej qachi' ri' pa ri akolotajem rumal che sib'alaj utzil ri ub'i' ri Dyos chqech! Chub'ana' b'a' ri Yahweh ronojel ri katz'onoj.

⁷ Kamik ri', ri in weta'm che ri Yahweh kuya na ri ukolotajem chrech ri rajawinel; chi pa ri tyoxlaj kaj kutzalij uloq uwach ri utzij, rumal ri uchak rech ukolotajem che rech ri rikyaq'ab'.

⁸ Ejujun eb'enaq pa ri taq ch'ich' rech ch'o'j,
e jujun chik eb'enaq ruk' ri jetaq kej k'atek'uri' ri uj,
kqana'tisaj ri ub'i' ri Yahweh, ri Qadyos.

⁹ Ri e'are' keqajik e keb'etzaqoq,
k'atek'uri', ri uj, uj tak'alik ruk' qachuq'ab'.

¹⁰ Yahweh, chakolo' b'a' ri ajawinel,
chatzaliq b'a' jun tzij chqech pa ri q'ij
che kqak'omij chawech.

(B'ix 20,2-8.14 Liturgia) = (B'ix 21,2-8.14 Biblia)

² ¡Yahweh, pa ri achuq'ab', kki'kot ri ajawinel, ri are',
sib'alaj kki'kotik rumal ri akolotajem!

³ Ri at, aya'om chrech ri urayim ri ranima',
man xasetej ta ub'ik ri tzij kel uloq pa uchi'.

⁴ Rumal rech che xaya chrech utzalaj taq tewchi'nik,
xakoj cho ri ujolom jun wiqib'al
che k'o jeli'k taq q'an pwaq chrech.

⁵ Xaya chrech, ri uk'aslemal che xuta chawech,
k'ya taq uq'ij ukamik e xas pa junalik.

⁶ Nimalaj uq'ijil kuya chrech ri akolotajem,
xanojisaj ri are' chrech ri uq'ijil e chrech ri usaqil;

⁷ je' nak'ut, xaya ri are' pa junalikalaj tewchib'al,
xaya' ki'kotemal chrech aretaq k'o chawach.

⁸ Je' nak'ut, ri ajawinel kukub'a' ri uk'u'x chrij ri Yahweh,
ri are', kak'ol chuwach ri itzel b'e
rumal ri usipanik ri Nimalaj Ub'antajik.

¹⁴ ¡Chatwa'lijoq b'a', Yahweh,
ruk' ri achuq'ab' chujb'ixon b'a',
chujxirin b'a' chuwach ri nimalaj ab'antajik!

Himno Apocalipsis 4,11; 5,9.10.12

¹¹ Utz, taqal chawech, Qajaw e Qadyos
che kya chawech ri kowinem, ri q'ijil e ri chuq'ab',
rumal rech che at xatb'anowik, xatk'iysan ri uwachulew.
Rumal ri urayib'al ri Ajawxel ri man k'o taj xb'antajik e xk'ojik.

⁹ Utz e taqal chawech che kak'am we jun wuj
e che kajaq ri taq ut'iqab'al, rumal rech che xatkamisax ri at
e xe'aloq ruk' ri akik'el sib'alaj e'uwinaq ri Dyos,
winaq rech ronojel kib'antajik, ronojel ch'ab'al,
ronojel siwantinimit, ronojel amaq' rech uwachulew;

¹⁰ e ri at, xab'an chkech ri e'are' chuwach ri Qadyos
jun Ajawib'al kech chuchqajawib'
che ke'ajawinik puwi' ri uwachulew.

¹² Ri kaminaq alaj chij, utz taqal chrij che kuk'am ri chuq'ab'alil,
ri q'inomal, ri no'jib'al, ri kowinem,
ri utzalaj wachaj, ri q'ijil e ri tewchi'b'al.

Lectura 1 Juan 3,1a.2 (Tiempo Ordinario)

¹ Chiwilampe' ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri xuya' ri Tatxel chqech. ² Ixloq'alaj kamik ri', ri uj
ujralk'uwa'l ri Dyos, k'atek'uri', ri kujux na maja' kuq'alajisaj rib'. Ri ujqeta'm, che aretaq
chi' kpetik ri uj, uj jeri' na ri' je' jas ri are, rumal rech, che ri uj qas kqil na ri' uwach ri are'
qas jacha ri ub'antajik'.

Martes II

Vísperas

(B'ix 48,2-13 Liturgia) = (B'ix 49,2-13 Biblia)

² Chitatab'ej b'a' weri' iwonojel siwan taq tinimit,
chitak'ab'a ixikin iwonojel winaq ix k'o chuwachulew,

³ ix ch'uti'n winaq e ix nima'q winaq, ix q'inom
e ix meb'a, junam chitatab'ej iwonojel.

⁴ Ri nuchi' kuya' ub'ixik ri no'jib'al
e ri tzij che reta'mab'al ri wanima'.

⁵ Kintak'ab'a' nuxikin chrech nik'aj tzij
che k'o rawasil, ruk' ri roq'ib'al ri nulira,
kinnik'oj na ri nub'antajik.

⁶ ¿Jasche kaxib'ix ib' pa uq'ijil ri k'ax,
aretaq chi' ri itzel che kinroqataj e kinutak'alb'ej,

⁷ ri e'are' che k'o ri kanima' pa ri kiq'inomal,
e che kech'aw chrij ri kipwaq?

⁸ K'atek'uri', ri winaq, man kkowin taj kuloq' ri uk'aslemal,
e man kkowin taj kutoj chrech ri Dyos ri rajil uk'aslemal;

⁹ sib'alaj paqalik ri rajil ri ruxlab'al: e amaq'el k'o na kraj ri',
¹⁰ arech ri winaq kk'asi' na e arech man kerila' ta uwach ri jul.

¹¹ K'atek'uri', ri winaq che nim ub'antajik,
kril ukamikal ri', xoquje' ri k'ax uch'ab'exik
e ri man k'o ta uno'j, e kkiya' kan ri'
ri kiq'onomal chkech enik'aj winaq chik;

¹² ri jul kimuqb'al, are kachoch ri' pa junalik,
are kikab'al ri' pa ronojel mayilq'ijsaq,
k'atek'uri', ¡xkikoj ne kib'i' che taq ri kulew!

¹³ Jun winaq pa ri uq'inomal, man kuch'ob' ta weri',
kjunamtajik kuk' ri emem taq chikop.

(B'ix 48,14-21 Liturgia) = (B'ix 49,14-21 Biblia)

¹⁴ Jeri' kik'aslemal ri e'are', kkijikab'a' kik'u'x chuwaq ri kichuq'ab',
e ruk' ki'kotemal kkik'isa' ri kik'aslemal.

¹⁵ Ejeri' jacha ri chikop, kek'am ub'i pa ri Nim Siwan,
are ri kamikal kuk'am kib'e;
e ri esuk' winaq are ketaqan ri' pakiwi',
aretaq ksaqarik ksach uwach ri' ri kiwachb'al,
jare kachoch ri' ri Nim Siwan!

¹⁶ K'atek'uri', ri Dyos, kuloq' na ri' ri wanima',
e xas ruk' ri uq'ab' kinresaj na uloq ri' pa ri nim siwan.

¹⁷ Maxib'ij awib' aretaq chi' ri winaq kq'inomarik,
aretaq chi' kk'iy uq'ij ri rachoch;
¹⁸ are taq chi' kkamik, man k'o ta kuk'am ub'i ri',
ri unimal uq'ij, man kqaj ta ub'i ruk' pa ri umuqb'al.

¹⁹ Kne'b'a' kutewchi'j rib' pa ri uk'aslemal,
–nim katil wi rumal che nim xawil wi awib' ri at–
²⁰ ri are' ktaq ub'i ri' kuk' ri kija'al ri enan e'utat,
ri e'are' che man kkil ta chi jumul ri' ri saqil choq'ijsaq.

²¹ Ri winaq pa ri nimalaj uq'inomal,
man kuch'ob' ta weri',
kjunamtajik kuk' ri emem taq chikop.

Himno Apocalipsis 4,11; 5,9.10.12

¹¹ Utz, taqal chawech, Qajaw e Qadyos
che kya chawech ri kowinem, ri q'ijil e ri chuq'ab',
rumal rech che at xatb'anowik, xatk'iysan ri uwachulew.
Rumal ri urayib'al ri Ajawxel ri man k'o taj xb'antajik e xk'ojik.

⁹ Utz e taqal chawech che kak'am we jun wuj
e che kajaq ri taq ut'iqab'al, rumal rech che xatkamisax ri at
e xe'aloq ruk' ri akik'el sib'alaj e'uwinaq ri Dyos,
winaq rech ronojel kib'antajik, ronojel ch'ab'al,

ronojel siwantinimit, ronojel amaq' rech uwachulew;

¹⁰ e ri at, xab'an chkech ri e'are' chuwach ri Qadyos
jun Ajawib'al kech chuchqajawib'
che ke'ajawinik puwi' ri uwachulew.

¹² Ri kaminaq alaj chij, utz taqal chrij che kuk'am ri chuq'ab'alil,
ri q'inomal, ri no'jib'al, ri kowinem,
ri utzalaj wachaj, ri q'ijil e ri tewchi'b'al.

Lectura Romanos 3,23-25a (Tiempo Ordinario)

²³ Konojel xemakunik e man k'o ta ri uq'ijil ri Dyos kuk' – ²⁴ k'atak'uri', ri e'are' k'o ri
suk'il kuk' rumal rech che xya'taj chkech ri usipanik rumal rech ri kolotajem che xpe ruk'
ri Kristo Jesus; ²⁵ ri Dyos xuk'utu che ri are', are tab'al toq'ob' chrech ri makaj rumal ri
ukik'el e ruk' ri kojoniq,xraj xuk'ut usuk'il, rumal rech che xub'an q'atb'altzij puwi' taq ri
mak rech ojer tzij.

Martes III

Vísperas

(B'ix 124 Liturgia) = (B'ix 125 Biblia)

Jachin kukub'a' uk'u'x chrij ri Yahweh,
jeri' jacha ri juyub' Si'on,
che man k'o ta jun ksilob'isanik, jeqelik pa junalik.

² Ri Jerusalem, sotalik rij che taq juyub', jeri' jacha weri',
ri Yahweh kusutij rij ri utinimit xas kamik ri' e pa junalik.

³ Mijumul wa', kqaj jun ch'imi'y rech ajaw
puwi' ri kechb'al ri esuk' winaq, arech,
man kb'e ta ruk' ri itzel ri kiq'ab' ri esuk' winaq.

⁴ Yahweh, chab'ana' b'a' ri utzil chkech ri e'utz taq winaq
chkech ri k'o ri kanima' pa ri suk'.

⁵ K'atek'ut, ri eb'enaq pa ri k'ax b'e, ri eb'anal tzij,
jchuk'isa' b'a' tzij ri Yahweh pakiwi',
kuk' ri e'itzel taq winaq!
jNimalaj utzil chrech ri Isra'el!

(B'ix 130 Liturgia) = (B'ix 131 Biblia)

¹ Yahweh, ri in, man k'o ta jun wanima' che nimal kuna'o,
xoquje', ri nuwoq'och man nimal taj keka'yenik.
Ri in, man kinb'in ta pa jun b'e che nimal rilik on che mayib'al,
che sib'alaj nim kkanaj chwech ri in.

² Man je ta ri'. Ri wuxlab'al k'o pa ja'maril e pa tz'inalik,
jeri' jacha jun nuch' che k'o ruk' ri unan;
jeri' jacha jun nuch' k'o ri wuxlab'al pa wech wi ri in.

³ Isra'el, chateye'n b'a' chrech ri Yahweh,
xas ukamik ri' e pa junalik.

Himno Apocalipsis 4,11; 5,9.10.12

¹¹ Utz, taqal chaweche, Qajaw e Qadyos
che kya chaweche ri kowinem, ri q'ijil e ri chuq'ab',
rumal rech che at xatb'anowik, xatk'iysan ri uwachulew.
Rumal ri urayib'al ri Ajawxel ri man k'o taj xb'antajik e xk'ojik.

⁹ Utz e taqal chaweche che kak'am we jun wuj
e che kajaq ri taq ut'iqab'al, rumal rech che xatkamisax ri at
e xe'aloq ruk' ri akik'el sib'alaj e'uwinaq ri Dyos,
winaq rech ronojel kib'antajik, ronojel ch'ab'al,
ronojel siwantinimit, ronojel amaq' rech uwachulew;

¹⁰ e ri at, xab'an chkech ri e'are' chuwach ri Qadyos
jun Ajawib'al kech chuchqajawib'
che ke'ajawinik puwi' ri uwachulew.

¹² Ri kaminaq alaj chij, utz taqal chrij che kuk'am ri chuq'ab'alil, ri q'inomal, ri no'jib'al, ri kowinem, ri utzalaj wachaj, ri q'ijil e ri tewchi'b'al.

Lectura Romanos 12,9-12 (Tiempo Ordinario)

⁹ Ri ix mak'oji' keb' uloq'oq'eb'al ik'ux; chipaqchi'j ri itzel, chixima' iwib' ruk' chuq'ab' par i uzil. ¹⁰ Chiloq'oq'ej chb'il taq iwib', chixima' iwib' par i achalaxik ib', e iwonojel, chi jujunal are utz rilik chib'ana chi na ri enik'aj chiwach ri ix. ¹¹ Ruk' jun utzlaj achixinik pa ri uchuq'ab' ri uxlab'al, chipatanij b'a' ri Ajawxel. ¹² Ruk' nimalaj ki'kotemal par i eyeb'al; ruk' jun nimalaj chuq'ab' par i k'ax; ruk' ri ch'awem ruk' ri Dyos ronojel taq q'ij.

Martes IV

Vísperas

(B'ix 136,1-6 Liturgia) = (B'ix 137,1-6 Biblia)

¹ Chuchi' ri jetaq nima' k'o pa ri B'ab'iloni'a, uj t'uyulik e kujoq'ik kna'taj ri Si'on chqech.

² Cho taq ri uche'al ri alamo che ek'o chuchi' qatzuyb'a'm ri jetaq qasitaras.

³ Chila' xkita wi chqech ri ujkitz'apim pache', che kqab'an nik'aj qab'ix, ri xujkelaq'aj ub'ik, kkita chqech, jun ki'kotemal; kkib'ij chqech: «Chib'ixoj chqech jun b'ix rech ri Si'on».

⁴ ¿Jas ub'ixoxik ri' kqab'an jun b'ix chrech ri Yahweh pa jun kaxlan ulew?

⁵ ¡Jerusalem, we katsach chwech ri in chchaqi'jaroq ri wikyaq'ab';

⁶ chunak'a b'a' rib' ri waq' pa nuja'aj,

we man katna'taj ta chwech,
we man kinya chrech ri Jerusalem ri nimalaj nuki'kotemal!

(B'ix 137 Liturgia) = (B'ix 138 Biblia)

Kinmaltyoxin chawech, Yahweh, ruk' ronojel wanima',
rumal rech, che at xato ronojel ri utzij nuchi';
chkiwach ri e'anjel, ri in kinb'ixon chawech,

² kinxuki' apanoq chuwach ri tyoxlaj ak'olb'al
kinmaltyoxij ri ab'i' rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x
e ri saqalaj atzij rumal rech, ri xaya atzij chrech,
are nim chuwach ri ab'i'.

³ Ri jun q'ij che in xinraqaqej nuchi',
at xinato xanimarisaj uchuq'ab' ri wuxlab'al.

⁴ Yahweh, konojel ri e'ajawib' rech ri uwachulew,
kinmaltyoxin chawech, rumal rech che kkito ri tzij kel uloq pachi';

⁵ keb'ixon na ri jetaq b'e rech ri Yahweh:
«Nimalaj ri uremelik utik'ilik ri Yahweh».

⁶ Xoquje', we nimalaj ub'antajik ri Yahweh,
ke'uka'yej ri emeb'a'ib' e ri nimal kuna'o,
qas naj na uloq, ri are' reta'm chi uwach.

⁷ Ri in, we tajin kinb'in pa k'ax, at kaya nuk'aslemal;
chuwach ri uq'aq'al kiyowal ri enuk'ulel
ri at kalik' ri aq'ab' e ri awikyaq'ab' kinukolo.

⁸ Ri Yahweh, ronojel ri' kub'an chwech ri in,
Yahweh, pa junalik ri loq'oq'eb'al ak'u'x:
Maya' b'a' kanoq ri uchak ri aq'ab'.

Himno Apocalipsis 4,11; 5,9.10.12

¹¹ Utz, taqal chawech, Qajaw e Qadyos
che kya chawech ri kowinem, ri q'ijil e ri chuq'ab',
rumal rech che at xatb'anowik, xatk'iysan ri uwachulew.
Rumal ri urayib'al ri Ajawxel ri man k'o taj xb'antajik e xk'ojik.

⁹ Utz e taqal chawech che kak'am we jun wuj
e che kajaq ri taq ut'iqab'al, rumal rech che xatkamisax ri at
e xe'aloq ruk' ri akik'el sib'alaj e'uwinaq ri Dyos,
winaq rech ronojel kib'antajik, ronojel ch'ab'al,
ronojel siwantinimit, ronojel amaq' rech uwachulew;

¹⁰ e ri at, xab'an chkech ri e'are' chuwach ri Qadyos
jun Ajawib'al kech chuchqajawib'
che ke'ajawinik puwi' ri uwachulew.

¹² Ri kaminaq alaj chij, utz taqal chrij che kuk'am ri chuq'ab'alil,
ri q'inomal, ri no'jib'al, ri kowinem,
ri utzalaj wachaj, ri q'ijil e ri tewchi'b'al.

Lectura Colosenses 3,16 (Tiempo Ordinario)

Chkanaj kan b'a' ri Utzij ri Kristo par i itinimit; chik'utu' b'a' ri no'jib'al e ri utzalaj taq
tzij chb'il taq iwib'. Chib'ixoj b'a' taq malyoxib'al rech ri Dyosruk' ronojel iwanima',
nik'aj taq salmos, himnos e utzalaj taq b'ix.

VÍSPERAS MIÉRCOLES I-IV

Miércoles I

Vísperas

(B'ix 26,1-6 Liturgia) = (B'ix 27,1-6 Biblia)

Ri Yahweh, are nuchäj e are nukolotajem:

¿Jachin chuwach kinxe'j na wib'?

Ri Yahweh, are tapya che ri ch'o'j pa ri nuk'aslemal:

¿Jachin rumal kinb'irb'it na ri'?

² Aretaq chi' kepe uloq chnuwach ri itzel taq winaq
che utijik ri nub'aqil, ri enuk'ulel e ri kkib'an k'ax chwech,
e'are', keyo'jka'rik e keperk'atik.

³ Kne'b'a', kechajojik ri e'ajch'ojab' chnuwach,
ri wanima', man kuxib'ij ta rib';
kneb'a' kmajtaj jun ch'o'j panuwi',
ri in nujikib'a'm nuk'u'x chrij ri are'.

⁴ Xa jun jas uwach nutom chech ri Yahweh,
xa jun jas uwach kintzukuj:
are kinkanaj pa ri rachoch ri Yahweh ronojel ri taq uq'ij ri nuk'aslemal,
arech kink'aslemaj ri uki'al ri Yahweh
e arech kintzukuj ri nim Rachoch.

⁵ Rumal rech, che ri are' kinuk'ol ri' pa ri ukab'al pa ri itzel q'ij,
kinuk'u' ri' pa ri awatalik che k'o pa ri ukab'al,
kinuwa'lisaj ri' cho jun ab'aj.

⁶ Kamik ri' kinyak ri nujolom pakiwi' ri enuk'ulel
che kkib'an k'ax chwech,
kinpe ri' che' ub'anik jun tab'al toq'ob'
pa ri ukab'al nik'aj taq tab'al toq'ob' rech ki'kotemal,
ri in kinwaj kinb'ixonik e kinxirxitik chuwach ri Yahweh.

(B'ix 26,7-14 Liturgia) = (B'ix 27,7-14 Biblia)

⁷ Chata b'a', Yahweh, che kinraqaqej nuchi', chatoq'ob'isaj nuwach, chatzalij uwach ri
nutzij.

⁸ Kub'ij ri wanima' chwech: «Chatzukuj ri upalaj»;
je' Yahweh, kintzukuj ri apalaj.

⁹ ¡Mak'u' ri awach chnuwach,
mak'yaq ub'i ri apataninel aretaq awoyowal,
at ri atnukolotajem: minaya kanoq, minawonob'a' kanoq,
Dyos nukolotajem!

¹⁰ We kinkiwonob'a' kanoq, ri enunan enutat,

ri Yahweh, kinuk'ulaj ri'.

¹¹Yahweh, chak'utu' chnuwach ri ab'e,
chak'ama' ub'i ri nub'e pa ri suk'il,
rumal kech ri kinkiyuk'uj.

¹² Minajach chuwach ri kirayib'al ri eb'anal taq k'ax chwech;
ewinaq che man saq ta kitziq,
xewa'laj chwij ri e'are' kkuxlab'aj ri k'ax.

¹³ ;Kinkojo, che kinwil na ri utzil che rech ri Yahweh
chuwach ri kulewal ri ek'ask'oj!

¹⁴ Chateye'n b'a' chrech ri Yahweh,
ruk' ukowil awanima' e ruk' achuq'ab',
chateye'n b'a' chrech ri Yahweh.

Himno Colosenses 1,12-20

¹² Arech kixmaltyoxin na ri' chrech ri Tatxel
che xixub'ano arech gas k'o iwech
kuk' ri etyoxlaj taq winaq pa ri saqil.

¹³ Are ri are' xujb'oqowik pa ri rajawib'al ri q'equ'mal
e xujuk'am uloq pa ri Rajawib'al ri loq'alaj Uk'ojolxel,
¹⁴ che pa ri are' k'o wi ri qakolotajem e ri sachib'al qamak.
Ri Are' are nab'e chuwach ronojel

¹⁵ Ri are', are uwachib'al ri Dyos che man kujkowin taj kqil uwach,
ri are' xalax nab'e chuwach ronojel ri uwachulew,
¹⁶ rumal rech, che pa ri Are' xb'an ronojel ri jastaq uwach,
pa ri kaj e pa ri uwachulew, ri jastaq uwach che kqilo
e ri jastaq uwach che man kqil taj,
ri nimalaj taq t'uyb'al, ri nimalaj taq ajawib'al,
ri nimalaj taq kowinem ronojel xb'antajik
rumal ri are' e chi rech wi ri are' ronojel.

¹⁷ Ri are', chi are nab'e k'o uloq chuwach ronojel
e ronojel jastaq k'o pa ri are'.

¹⁸ K'atek'uri', ri are', xoquje' are ujolom ri ub'aqilal che are ri Komon Tyox.

Ri are', are nimalaj ub'antajik,
ri are' che xa'lax nab'e chkixo'l ri ekaminaqib' rajawaxik,
che ri are' are nab'e pa ronojel jastaq uwach,

¹⁹ rumal rech, che are utz che ri urayib'al ri Dyos xub'ano pa ri are',
che ronojel utzil kkanaj kan pa ri are'.

²⁰ K'atek'uri', rumal ri are', ronojel winaq xub'an suk' chuwach ri are',
cho ri uwachulew e xoquje' cho ri kaj
aretaq chi' xuja'marisaj ronojel rumal ri ukik'el cho ri ripib'al.

Lectura Santiago 1,22.25 (Tiempo Ordinario)

²² Qas chib'ana' b'a', ri jastaq ri kub'ij ri Tzij. ¡Mib'an b'a' jeri' je' jas ri enik'aj che kkita ri tzij e are kkichomaj chi apan ri jastaq che man utz ta chkech! ²⁵ K'atek'uri', ri jun, che utz kril ri Pixab', are ajchaq'e' ri' ri tzoqopitajem e utz uchapik kub'ano, man jeri' ta ri' jacha ri jun winaq che man kkanaj ta kan ri tzij chrech, xane utz ub'anik ri' kub'an ri Tzij, e ri are' ri', nimalaj uki'kotemal ri' aretaq chi' kub'ano.

Miércoles II

Vísperas

(B'ix 61 Liturgia) = (B'ix 62 Biblia)

² Xuwi' ruk' ri Dyos k'o ri utzil chrech ri wuxlab'al,
ruk' Are' petinaq wi ri nukolotajem;

³ xuwi' ri Are', are ab'aj wech ri in, are are' Nukolotajem,
are nuchuq'ab', man kinb'ayq'at ta wa'.

⁴ ¿K'a jampa na, aretaq chi' ri ix,
kimulij iwib' chrij jun achi e iwonojel kiqasaj ri are',
je ri' jacha jun tapyá che kjoq'opixik,
jeri' jacha jun che tz'apitalik e ktor ub'ik?

⁵ Xuwi' are kkichomaj arech kchupsaj ri uq'ijil,
are utz kkil ri b'analtzij, ruk' ri kichi' ketewichi'nik,
k'atek'uri', chkij, kkib'ij itzel taq tzij.

⁶ Xuwi ruk' ri Dyos k'o ri utzil awech ri at wuxlab'al;
pa ri Are' kpe wi ri weye'nik,

⁷ xuwi ri Are', ri ab'aj wech ri in, are are' nukolotajem,
are are' nuquq'ab', man kinb'ayq'at' ta wa'.

⁸ Ruk' ri Dyos k'o wi ri nukolotajem e ri nuq'ijil,
are ab'aj chrech ri nuquq'ab', ruk' ri Dyos k'o wi ri nukab'al.

⁹ Chikub'a' ik'u'x chrij ri Are',
ix siwantinimit, ronojel taq q'ij,
chichojej ri iwanima' chuwach ri Are',
ri Dyos, are are' ri qakab'al.

¹⁰ Ri eralk'uwa'l ri Adam, xaq ejun alaj xut'uj,
xa ejun tzijtal ri eralk'uwa'l ri winaq;
weta junam ke'aq'an pa jun pajb'al,
konojel, man ke'opan ta pa jun xut'uj.

¹¹ Mikub'a' ik'u'x chrij ri k'ax katak'alb'anik,
miya' iwanima' ruk' ri elaq';
aretaq chi' kk'iy ri iq'inomal, miya' iwanima' ruk'.

¹² Ri Dyos, xch'aw chi jumul, kamul xinta ri utzij ri in,
jeri' kub'ij: ruk' ri Dyos k'o wi ri chuq'ab',

¹³ chawech at kqaya wi, Ajawxel, ri loq'oq'eb'al k'u'x;
xoquje' ri at, katoj uk'axel chrech ri winaq jeri' jacha ri uchak.

(B'ix 66 Liturgia) = (B'ix 67 Biblia)

² ¡Chuya' b'a' ri Dyos chqech, ri usipanik e chujutewchi'j,
utz uq'alajisaxik b'a' chub'ana' chrech ri uwach paqawi'!

³ Arech, keta'matajik chuwachulew ri jetaq ab'e, ri akolotajem,
chkixo'l konojel ri siwan taq tinimit.

⁴ ¡Nim chatkila' b'a' ri esivan taq tinimit,

ri at Dyos, nim chatkila' b'a' konojel!

⁵ Cheki'kot b'a' e chkiraqajej kichi' ruk' ki'kotemal,
ri taq tinimit, rumal rech, che kab'an q'atojtzij puwi' ri uwachulew,
ruk' suk'il, e kak'am kib'e ri e'atinimit chuwach we uwachulew.

⁶ ¡Nim chatkila' b'a' ri esiwanaq taq tinimit,
ri at Dyos, nim chatkila' b'a' konojel!

⁷ Ri uwach ulew xuya' ri uwach,
ri Dyos, che Qadyos, kujutewchi'j.

⁸ Chujutewchi'j b'a' ri Dyos
e kkixe'j b'a' kib' chuwach ri Are'
konojel ri winaq pa ri uk'isb'alil taq ri uxkut ulew.

Himno Colosenses 1,12-20

¹² Arech kixmaltyoxin na ri' chrech ri Tatxel
che xixub'ano arech qas k'o iwech
kuk' ri etyoxlaj taq winaq pa ri saqil.

¹³ Are ri are' xujb'oqowik pa ri rajawib'al ri q'equ'mal
e xujuk'am uloq pa ri Rajawib'al ri loq'alaj Uk'ojolxel,
¹⁴ che pa ri are' k'o wi ri qakolotajem e ri sachib'al qamak.
Ri Are' are nab'e chuwach ronojel

¹⁵ Ri are', are uwachib'al ri Dyos che man kujkowin taj kqil uwach,
ri are' xalax nab'e chuwach ronojel ri uwachulew,
¹⁶ rumal rech, che pa ri Are' xb'an ronojel ri jastaq uwach,
pa ri kaj e pa ri uwachulew, ri jastaq uwach che kqilo
e ri jastaq uwach che man kqil taj,
ri nimalaj taq t'uyb'al, ri nimalaj taq ajawib'al,
ri nimalaj taq kowinem ronojel xb'antajik
rumal ri are' e chi rech wi ri are' ronojel.

¹⁷ Ri are', chi are nab'e k'o uloq chuwach ronojel
e ronojel jastaq k'o pa ri are'.

¹⁸ K'atek'uri', ri are', xoquje' are ujolom ri ub'aqilal che are ri Komon Tyox.
Ri are', are nimalaj ub'antajik,
ri are' che xa'lax nab'e chkixo'l ri ekaminaqib' rajawaxik,

che ri are' are nab'e pa ronojel jastaq uwach,

¹⁹ rumal rech, che are utz che ri urayib'al ri Dyos xub'ano pa ri are',
che ronojel utzil kkanaj kan pa ri are'.

²⁰ K'atek'uri', rumal ri are', ronojel winaq xub'an suk' chuwach ri are',
cho ri uwachulew e xoquje' cho ri kaj
aretaq chi' xuja'marisaj ronojel rumal ri ukik'el cho ri ripib'al.

Lectura 1 Pedro 5,5b-7 (Tiempo Ordinario)

Ri Dyos ke'uk'ule'laj jachintaq ri kkinimarisaj kib', e kuya' ri nimalaj usipanikchkech ri kkimoch'och'irisaj kib'. ⁶ Chimoch'och'irisaj b'a' iwib'chuxe' uchuq'ab' ri uq'ab' ri Dyos, arech, ri Are' qas kixuch'elej par i utzalaj q'ij che kuriqa' na, ⁷ qas chiya'a'b'a' pa r i uq'ab' ri are', ronojel ri kixmayow ruk', rumal rech, che are Are' kchajin iwech e kub'an utz chiwech.

Miércoles III

Vísperas

(B'ix 125 Liturgia) = (B'ix 126 Biblia)

Aretaq chi' ri Yahweh, xe'uk'am uloq pa ri Si'on ri ek'o pache',
ri uj, ujk'olik jeri' jacha pa jun ichik' xujkanaj kanoq;

² k'atek'uri', ri qachi' sib'alaj xjajatik,
e kqaraqaqej qachi' ruk' ki'kotemal;
k'atek'uri', ri man k'o ta qakojonik kuk',
xkib'ij: «Nimalaj taq mayib'al ub'anom ri Yahweh chkech ri e'are'».

³ Je' nak'ut, nimalaj taq mayib'al xub'an ri Yahweh chqech ri uj,
ri uj, uj nojinaq chrech ri ki'kotemal.

⁴ Yahweh, che'atzalij b'a' uloq ri ek'o pache',
jeri' jacha ri uchojojem ri nima' pa ri Negueb'.

⁵ Ri ketikonik ruk' oq'ej kkiyak uwach ri' ruk' b'ix;

⁶ aretaq chi' eb'enaq, ruk' oq'ej eb'enaq, kuk'am ub'i ri ija';
aretaq chi' ketzalej uloq, ruk' b'ix ketzalijik,
kuk'am chi uloq ri uche'al tiko'n e ri uwach.

(B'ix 126 Liturgia) = (B'ix 127 Biblia)

We ri Yahweh man kuyak ta ri ja,
man k'o ta upatan ri' ri kichak ri e'ajtz'aqal ja;
we ri Yahweh man kuchajij ta ri tinimit,
man k'o ta upatan ri' kechajin ri echajinel.

² Man k'o ta upatan ri' che kixwa'laj aq'ab',
e che ma'tam kixkotz'e'ik, e che ruk' k'ax kixwa'ik,
aretaq chi' ri Are' sib'alaj ksipan chrech ri ucha'om,
che tajin kwarik.

³ Ri rechb'al ri Yahweh are ri e'alk'uwa'lxel,
kuya ri tojb'al rech ri uchuch qapam.

⁴ Jeri' jacha ri ch'ab' pa ri uq'ab' ri ajch'oj,
ejeri' ri alk'uwa'lxelab' pa ri k'ojolil q'apojil;

⁵ ;Utz rech ri winaq che unojisam ri pish'al uch'ab' chrech weri'!
Man k'o ta kak'ix ri' aretaq chi' k'o ch'o'j
kub'an kuk' ri e'uk'ulel chuchi' ri tinimit.

Himno Colosenses 1,12-20

¹² Arech kixmaltyoxin na ri' chrech ri Tatxel
che xixub'ano arech qas k'o iwech
kuk' ri etyoxlaj taq winaq pa ri saqil.

¹³ Are ri are' xujb'oqowik pa ri rajawib'al ri q'equ'mal
e xujuk'am uloq pa ri Rajawib'al ri loq'alaj Uk'ojolxel,
¹⁴ che pa ri are' k'o wi ri qakolotajem e ri sachib'al qamak.
Ri Are' are nab'e chuwach ronojel

¹⁵ Ri are', are uwachib'al ri Dyos che man kujkowin taj kqil uwach,

ri are' xalax nab'e chuwach ronojel ri uwachulew,
¹⁶ rumal rech, che pa ri Are' xb'an ronojel ri jastaq uwach,
pa ri kaj e pa ri uwachulew, ri jastaq uwach che kqilo
e ri jastaq uwach che man kqil taj,
ri nimalaj taq t'uyb'al, ri nimalaj taq ajawib'al,
ri nimalaj taq kowinem ronojel xb'antajik
rumal ri are' e chi rech wi ri are' ronojel.

¹⁷ Ri are', chi are nab'e k'o uloq chuwach ronojel
e ronojel jastaq k'o pa ri are'.

¹⁸ K'atek'uri', ri are', xoquje' are ujolom ri ub'aqilal che are ri Komon Tyox.
Ri are', are nimalaj ub'antajik,
ri are' che xa'lax nab'e chkixo'l ri ekaminaqib' rajawaxik,
che ri are' are nab'e pa ronojel jastaq uwach,

¹⁹ rumal rech, che are utz che ri urayib'al ri Dyos xub'ano pa ri are',
che ronojel utzil kkanaj kan pa ri are'.

²⁰ K'atek'uri', rumal ri are', ronojel winaq xub'an suk' chuwach ri are',
cho ri uwachulew e xoquje' cho ri kaj
aretaq chi' xuja'marisaj ronojel rumal ri ukik'el cho ri ripib'al.

Lectura Efesios 3,20-21 (Tiempo Ordinario)

²⁰ Chech ri Are' che ri uchuq'ab' kchakun paqawi' e kkowinik kub'an sib'alaj nim chi
nachuwach ri jastaq uwach che kujkowinik kqato e kqachomaj, ²¹ chrech ri Are' ri uq'ijil,
par i Komon Tyox e par i Kristo Jesus, pa ronojel ija'lil, chub'eq'ij chub'esaq. Amen.

Miércoles IV

Vísperas

(B'ix 138,1-12 Liturgia) = (B'ix 139,1-12 Biblia)

Yahweh, at kinanik'oj e aweta'm nuwach,
² ri at aweta'm, we ri in kinwa'lajik on kint'uyi'k,

ri at, katok pa ri nuchomab'al chi naj na uloq;
³ ri in, we kinb'inik on inkotz'olik, at kana'o,
ri at, aweta'm kawachi'laj ri jetaq nub'e.

⁴ Maja' k'o ri nutzij cho ri waq' e ri at,
Yahweh, tz'aqat chi uch'ob'ik ab'anom.
⁵ Chwij e chnuwach ri in ri at, akojom ri aq'ab' chwij.

⁶ Sib'alaj no'jib'al k'o chnuwach ri in,
nimalaj ub'antajik e ri in, man kinkowin taj kinriqo.
⁷ We naj in k'o wi chrech ri awuxlab'al,
¿jawi' k'uri' kinb'e wi ri in?
Chuwach ri aka'yib'al ¿jawi' ri' kuya'o kinanimaj ub'i chuwach?

⁸ We kinpaqi' ub'i pa ri kaj, ri at, at k'o chila',
we kinkotz'i' pa ri Se'ol, ¿chila' katriqataj wi ri at!

⁹ We kinuk'am ub'i ri uxik' ri saqarib'al,
we kine'kanaj kan naj pa ri uk'isb'alil ri polow,
¹⁰ xoquje', chila', ri aq'ab' kinuk'am ub'ik,
ri awikyaq'ab' kinuchap chila'.

¹¹ Kneb'a' in kinb'ij: Chinuch'uju' b'a' ri q'equ'mal
e chinub'atz'a' b'a' ri chaq'ab',
¹² xoquje' ri q'equ'mal, man q'equ'm ta chawach ri at e ri chaq'ab',
chawach ri at, kqopqatik jeri' jacha paq'ij.

(B'ix 138,13-18.23-24 Liturgia) = (B'ix 139,13-18.23-24 Biblia)

¹³ At xatb'anow ri nukinaq',
xinakemo pa ri uchuch upam ri nunan.
¹⁴ Kinmaltyoxij chawech, ronojel we no'jib'al ri';
in, mayib'al nuwach, mayib'al ronojel uwach ri achak!
Ri at, tzaqatalaj reta'maxik uwach ri wuxlab'al ab'anom,

¹⁵ ri jetaq nub'aq, man k'u'talik ta chawach aretaq chi',
ri in tajin kinwoktajik pa ri k'u'talik,
aretaq chi' tajin kinkem in pa ri uk'u'x ri ulew.

¹⁶ Ri awoq'och, xril ri numajib'al cho ri nusantil pa ri awuj,

qonojel ujtz'ib'atalik xoquje' ri q'ij che xq'at chqij
e ronojel knajinaq pa ri wuj ri'.

¹⁷ ¡Chwech ri in, sib'alaj k'ax ri jetaq achomanik,
Dyos, man k'o ta uk'isik ri rejalaxik!

¹⁸ We kinkamulij rejalaxik, are k'i chuwach ri sanyeb',
e aretaq chi' kink'is rejalaxik, in k'o na awuk'.

²³ Chinanik'oj b'a', Dyos, chaweta'maj ri ub'antajik ri wanima',
chak'ajisaj b'a' nuwach, chaweta'maj b'a' ri k'ax kinriqo.

²⁴ Chab'ana' b'a', arech ri nub'e, man kb'e ta
pa ri kamikal chinak'ama' ub'ik pa ri junalik b'e.

Himno Colosenses 1,12-20

¹² Arech kixmaltyoxin na ri' chrech ri Tatxel
che xixub'ano arech gas k'o iwech
kuk' ri etyoxlaj taq winaq pa ri saqil.

¹³ Are ri are' xujb'oqowik pa ri rajawib'al ri q'equ'mal
e xujuk'am uloq pa ri Rajawib'al ri loq'alaj Uk'ojolxel,
¹⁴ che pa ri are' k'o wi ri qakolotajem e ri sachib'al qamak.
Ri Are' are nab'e chuwach ronojel

¹⁵ Ri are', are uwachib'al ri Dyos che man kujkowin taj kqil uwach,
ri are' xalax nab'e chuwach ronojel ri uwachulew,
¹⁶ rumal rech, che pa ri Are' xb'an ronojel ri jastaq uwach,
pa ri kaj e pa ri uwachulew, ri jastaq uwach che kqilo
e ri jastaq uwach che man kqil taj,
ri nimalaj taq t'uyb'al, ri nimalaj taq ajawib'al,
ri nimalaj taq kowinem ronojel xb'antajik
rumal ri are' e chi rech wi ri are' ronojel.

¹⁷ Ri are', chi are nab'e k'o uloq chuwach ronojel
e ronojel jastaq k'o pa ri are'.
¹⁸ K'atek'uri', ri are', xoquje' are ujolom ri ub'aqilal che are ri Komon Tyox.
Ri are', are nimalaj ub'antajik,
ri are' che xa'lax nab'e chkixo'l ri ekaminaqib' rajawaxik,
che ri are' are nab'e pa ronojel jastaq uwach,

¹⁹ rumal rech, che are utz che ri urayib'al ri Dyos xub'ano pa ri are',
che ronojel utzil kkanaj kan pa ri are'.

²⁰ K'atek'uri', rumal ri are', ronojel winaq xub'an suk' chuwach ri are',
cho ri uwachulew e xoquje' cho ri kaj
aretaq chi' xuja'marisaj ronojel rumal ri ukik'el cho ri ripib'al.

Lectura 1 Juan 2,3-6 (Tiempo Ordinario)

³ Ruk' weri', ri uj qeta'm che kqach'ob' uwach ri are':

We ri uj kqak'ol taq ri upixab'.

⁴ Ri jun che kub'ij: "Ri in weta'm uwach"

K'atek'uri' man kuk'ol ta ri taq upixab',

Ri are' jun ajb'analtzij,

e ri saqalajtzij man k'o ta par i ranima' ri are'.

⁵ K'atek'uri', jachin kuk'ol ri utzij, qastzij na

K'u ri' che tz'aqatinaq pa ri ranima' ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos.

Ruk' weri', ri uj qeta'm che ri uj ujk'o par i Are'.

⁶ Jachin kub'ij che jaqal par i are',

xoquje' rajawaxik jeri' kb'inik

jacha ri kb'in ri Are'.

VÍSPERAS JUEVES I-IV

Jueves I

Vísperas

(B'ix 29 Liturgia) = (B'ix 30 Biblia)

² Kinmaltyoxij chawech, Yahweh, che ri at xinawa'lijisaj chi jumul;
man xaya' ta b'e che kinkitze'j ri enuk'ulel.

³ Yahweh, Nudyos, chawach xinraqaqej nuchi' e xinakunaj.

⁴ Yahweh, xawesaj ri wuxlab'al pa ri nimalaj siwan,
xaya' chi na nuk'aslemal chkixo'l ri keqaj pa ri jul.

⁵ ¡Chixq'ojoman chrech ri Yahweh,
ri ix che ix uwinaq, nim chiwila' wi ri tyoxlaj uno'jib'al;

⁶ aninaq kaq'ax ri royowal, pa junalik ri utoq'ob';
chaq'ab' ri uwa'l taq wach,
aq'ab'il ri riqoj chi'aj ruk' ki'kotemal!

⁷ Ri in pa ri utzil kinb'ij:

«¡Man k'o ta jun junalik jas uwach che kinutzaqo!».

⁸ Yahweh, ri atoq'ob' xinukub'a' puwi' ko taq juyub'
we kak'u' ri apalaj chnuwach, ri in kub'an la' keb' nuk'u'x.

⁹ Chawach ri at, Yahweh, kinraquej nuchi',
chrech ri Nudyos kinta toq'ob':

¹⁰ «¿Jas kach'ak ruk' ri nukik'el, we kinqaj pa ri jul?
Ri poqlaj ¿la nim katril wi ri', la kub'ij ri' ri saqlaj atzij?

¹¹ Chinatab'ej, Yahweh, chatoq'ob'isaj nuwach,
Yahweh, at b'a' ri atnukolonel».

¹² Rumal ri atoq'ob', ri k'ax kinriqo xjaltajik pa jun xojoj, xawesaj ri watz'yaq rech ri
k'axk'ol e xakoj chwech jun atz'yaq rech ki'kotemal,

¹³ rumal k'u wa' weri', katub'ixoj ri' ri wanima'
e man kutz'apij ta ri' ri uchi'.

Yahweh, Nudyos, nim katinwil na ri'.

(B'ix 31 Liturgia) = (B'ix 32 Biblia)

¹Rech ri David. Jelikalaj taq tzij. ¡Sib'alaj utz rech ri ksachataj ri umak e che kch'uqataj
kanoq ri umak! ²Utz rech ri winaq, che ri Yahweh man krejalaj ta ri itzel kub'ano e pa ri
ruxlab'al man k'o ta b'analtzij.

³Aretaq chi' xinmemerik in, k'o sib'alaj q'aq' pa taq ri nub'aq, e kinraqaqej nuchi' ronojel
q'ij; ⁴chi chaq'ab' e chi paq'ij al ri aq'ab' k'o chwij, ri wanima' kujal rib' jacha ri k'im pa
taq ri uq'aq'al ri saq'ij. (Uxo'l)

⁵ Xink'am uq'ab' ri numak chawach, man xink'u' ta ri wetzalal.
Xinb'ij: Kinb'e na ri' chuwach ri Yahweh,

kinsol na ri numak chuwach, k'atek'uri',
xasach ri numak, xaya ri kuyb'al mak chwech.
⁶ Rumal k'uri', konojel ri awinaq kech'aw awuk' pa ri k'ax.
Kne'b'a', kpe nimalaj ja', man kopan ta ruk' ri are'.

⁷ At, at jun k'olb'al chwech in, kinak'ol chuwach ri k'ax,
ruk' jetaq b'ix rech kolotajem kasutij wij.

⁸ Katintijoj na, kink'ut na chawach ri utz b'e katerne'b'ej,
ri taq nuwoq'och kinkoj paw' e ri in kinya ano'j.

⁹ Man katkanaj taj jacha ri kej
on jacha jun b'urix che man kuch'ob' taj la tz'um on ch'ich' kojom puchi';
we kepetik arech kb'an manxo chawech
man kekowin ta ri' keqeb' awuk'.

¹⁰ Sib'alaj k'ax kuriq ri itzel winaq,
ri jun che kujikib'a' uk'u'x chrij ri Yahweh,
kuriq sib'alaj sipanik.

¹¹ Chixki'kot b'a' ruk' ri Yahweh,
sib'alaj ki'kotemal kuk' ri esuk' winaq,
chiraqajej ichi' ruk' ki'kotemal, iwonojel ri utz iwanima'.

Himno Apocalipsis 11,17-18; 12,10b-12a

«Kqamaltyoxij chawech, Qajawxel, Dyos Ajawxel, ajchaq'e ronojel,
ri Are' che are kamik, ri Are' che are Iwir,
rumal rech che xakoj pa ri aq'ab' ri nimalaj achuq'ab'
arech kajeqb'a' ri awajawib'al.

¹⁸ Ri jetaq amaq' xas petinaq ri koyowal;
k'atek'ut, kamik ri' xopan ri awoyowal,
e kamik ri' rajawaxik che kb'antaj q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaqib';
kamik ri' rajawaxik che ri e'apatanijelab' ri eq'axal taq atzij,
kya'taj chkech kkik'am ri tojb'al kech,
xoquje' ri etyoxlaj taq winaq, ri e'are'
che kkixe'j kib' chuwach ri ab'i', chi ech'uti'n chi enima'q,
e che kchasax kiwach ri e'are' ri kchasaj uwach ri uwachulew».

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab'

e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo,
rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal,
ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi'
chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

¹¹ K'atek'ut, ri e'are', xkich'ako rumal ri ukik'el ri alaj chij
e rumal ri kitzij xkiya ub'ixik,
rumal rech che man xkiya ta nim uq'ij ri kik'aslemal chi k'ate' kekamik.

¹² Chixki'kotoq ri ix, ri kaj e ri siwantinimit rech ri kaj.

Lectura 1 Pedro 1,6-9 (Tiempo Ordinario)

⁶ Ri ix, sib'alaj kixki'kot rumal weri', kne'b'a' rajawaxik che ri ix kamik ri' k'o jujun taq
k'ax kiq'axej, ⁷ arech, chi pa ri ukajmaxik ri je'likalaj ikojonik, che are je'lik chi na
chuwach ri q'an pwaq che ksach uwach cho ri q'aq' e k'atek'uri' sib'alaj utz kqil pa ri
q'aq', e rumal k'uri' ri ikojonik kyata'j chi nimalaj uq'ijil, utzalaj taq tzij e nimalaj
ub'antajik chech, chi pa ri Upetb'al ri Jesus Kristo. ⁸ Ri are', che ri ix man kiwil ta uwach
k'atek'uri' kiloq'oq'ej; ri are' che kixkojon chrech ruk' nimalaj iki'kotemal e ruk' uq'ijil,
kne'b'a' ukamik ri' man kiwil ta uwach, ⁹ Xa jek'uri', ri ix utz reta'maxik ib'anom, che kpe
na ri' ri jastaq uwach che iweye'm par i ikojonik: ri kolotajem chkech taq ri uxlab'al.

Jueves II

Vísperas

(B'ix 71,1-11 Liturgia) = (B'ix 72,1-11 Biblia)

¡Dyos, chaya' b'a' chrech
ri ajawinel ri aq'atb'al tzij,
chaya' chech ri uk'ojol ri ajawinel, ri asuk'il!
²Arech kuya' chrech ri asiwan tinimit,
jun suk' q'atb'altzij,
e junam utzalaj tzij chkech ri ech'uti'n.
³Nima'q taq juyub' e nitz' taq juyub'

chik'ama' uloq ri nimalaj utzil
 chrech ri siwan tinimit.
⁴Ri are', kub'an na ri',
 suk' q'atb'altzij pakiwi' ri ech'uti'n,
 ke'ukol na ri' ri eralk'uwa'l ri meb'a',
 ke'upitz'ej na ri', ri kkib'an k'ax chrech.
⁵Naj kuq'i' ri' jacha ri q'ij, jacha ri ik',
 kuq'i' ri' chub'eq'ij chub'esaq.
⁶Kqaj ri', jacha kqaj ri jab' puwi' ri utux q'ayes
 kqaj ri' jacha ri raxq'ab' che kumu' ri uwachulew.
⁷Pa taq we uq'ijil, kkotz'i'jinik ri' ri suk'il,
 e nimalaj utzil ri', chi k'a pa ri uk'isb'al ri ik'.
⁸Kajawinik ri' cho jun polow chi pa jun polow chik,
 cho ri Nima' chi pa ri uk'isb'alil uxkut ulew.
⁹Chuwach ri Are', kumej rib' ri' ri jun awaj,
 ri e'uk'ulel, kkiriq' na ri' ri ulew.
¹⁰Ri e'ajawinel rech ri Tarsis e ri taq ulew k'o
 pa ri polow ke'kiya na ri' ri alkab'al chrech,
 ri e'ajawinel rech ri Sab'a e ri Seb'a kekitojo'
 na ri' jun sipanik chrech,
¹¹konojel ri e'ajawinel kkimej na
 kib' ri' chuwach ri are',
 konojel ri man kekojon taj,
 kkipatanij na ri' ri are'.

(B'ix 71,12-19 Liturgia) = (B'ix 72,12-19 Biblia)

¹²Rumal rech, che ri are' kuto'
 na uwach ri meb'a' che ksik'in
 chrech are', kuto' uwach ri ch'uti'n
 ri man k'o ta kto'wik,
¹³utz utoq'ob'isaxik uwach ri'
 kub'an na ri tuqa'r e ri meb'a',
 kukol ri' ri kuxlab'al ri emeb'a'ib'.
¹⁴Chuwach ri k'ax e Chuwach ri ch'o'j,
 kukol ri' ri ruxlab'al,
 nim ri' ri utojb'alil ri ukik'el chuwach.
¹⁵K'atek'uri', aretaq chi' k'aslik,
 kya'taj na chrech ri q'an pwaq rech ri Sab'a,

ronojel q'ij, kb'an na ch'awem ri' ruk' ri Dyos,
puwi' are', ronojel q'ij ktewchi'x na ri are'.

¹⁶Sib'alaj k'o triko ri' chuwachulew,
ri are', jacha uq'etal polow ri',
kub'an puwi' taq ri juyub',
jacha ri Lib'ano ri', aretaq chi' kk'astaj uwach
ri taq uwach e ri uk'otzi'jal,
jeri' jacha ri q'ayes rech ri uwachulew.

¹⁷Tewchi'talik ri ub'i' chi pa junalik,
naj kuq'i' ri' jacha ri q'ij,
chetewchi'x b'a' ruk' ri are'
konojel ri erija'lil ri uwachulew,
konojel ri man kekojon taj, chkib'ij b'a' chrech:
¡Sib'alaj utz rech!

¹⁸¡Tewchi'talik ri Yahweh, Udyos ri Isra'el,
che xuwi are kb'anow mayib'al taq jastaq!

¹⁹Pa junalik, tewchi'x b'a' ri ub'i' che nimalaj uq'ijil,
chnoj b'a' ri uwachulew chrech ri uq'ijil.
¡Amen! ¡Amen!

Himno Apocalipsis 11,17-18; 12,10b-12a

«Kqamaltyoxij chawech, Qajawxel, Dyos Ajawxel, ajchaq'e ronojel,
ri Are' che are kamik, ri Are' che are Iwir,
rumal rech che xakoj pa ri aq'ab' ri nimalaj achuq'ab'
arech kajeqb'a' ri awajawib'al.

¹⁸ Ri jetaq amaq' xas petinaq ri koyowal;
k'atek'ut, kamik ri' xopan ri awoyowal,
e kamik ri' rajawaxik che kb'antaj q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaqib';
kamik ri' rajawaxik che ri e'apatanijelab' ri eq'axal taq atzij,
kya'taj chkech kkik'am ri tojb'al kech,
xoquje' ri etyoxlaj taq winaq, ri e'are'
che kkixe'j kib' chuwach ri ab'i', chi ech'uti'n chi enima'q,
e che kchasax kiwach ri e'are' ri kchasaj uwach ri uwachulew».

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab'
e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo,

rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal,
ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi'
chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

¹¹ K'atek'ut, ri e'are', xkich'ako rumal ri ukik'el ri alaj chij
e rumal ri kitzij xkiya ub'ixik,
rumal rech che man xkiya ta nim uq'ij ri kik'aslemal chi k'ate' kekamik.

¹² Chixki'kotoq ri ix, ri kaj e ri siwantinimit rech ri kaj.

Lectura 1 Pedro 1,22-23 (Tiempo Ordinario)

²² Aretaq chi', ri ix kixniman chrech ri saqalajtzij, ri ix, kityoxrisaj ri iwuxlab'al, arech
kiloq'oq'ej chb'il iwib' ix jacha ixachalaxik. Ruk' jun saqilalaj anima', chiloq'oq'ej
b'a'chb'il iwib', ²³ rumal rech ri ix, xixalk'uwa'lax chi na jumal ruk' jun ija' che man
ksach ta uwach, rumal ri k'aslikalaj Utzij ri Dyos e che xas kkanaj kanoq, man k'o ta
uk'isik.

Jueves III

Vísperas

(B'ix 131,1-10 Liturgia) = (B'ix 132,1-10 Biblia)

¡Dyos, chaya' b'a' chrech ri ajawinel ri aq'atb'al tzij,
chaya' chech ri uk'ojol ri ajawinel, ri asuk'il!

² Arech kuya' chrech ri asiwan tinimit, jun suk' q'atb'altzij,
e junam utzalaj tzij chkech ri ech'uti'n.

³ Nima'q taq juyub' e nitz' taq juyub'
chik'ama' uloq ri nimalaj utzil chrech ri siwan tinimit.

⁴ Ri are', kub'an na ri', suk' q'atb'altzij pakiwi' ri ech'uti'n,
ke'ukol na ri' ri eralk'uwa'l ri meb'a',
ke'upitz'ej na ri', ri kkib'an k'ax chrech.

⁵ Naj kuq'i' ri' jacha ri q'ij, jacha ri ik',
kuq'i' ri' chub'eq'ij chub'esaq.
⁶ Kqaj ri', jacha kqaj ri jab' puwi' ri utux q'ayes
kqaj ri' jacha ri raxq'ab' che kumu' ri uwachulew.

⁷ Pa taq we uq'ijil, kkotz'i'jinik ri' ri suk'il,
e nimalaj utzil ri', chi k'a pa ri uk'isb'al ri ik'.
⁸ Kajawinik ri' cho jun polow chi pa jun polow chik,
cho ri Nima' chi pa ri uk'isb'alil uxkut ulew.

⁹ Chuwach ri Are', kumej rib' ri' ri jun awaj,
ri e'uk'ulel, kkiriq' na ri' ri ulew.
¹⁰ Ri e'ajawinel rech ri Tarsis e ri taq ulew k'o
pa ri polow ke'kiya na ri' ri alkab'al chrech,
ri e'ajawinel rech ri Sab'a e ri Seb'a kekitojo' na ri' jun sipanik chrech,

(B'ix 131,11-18 Liturgia) = (B'ix 132,11-18 Biblia)

¹¹ Konojel ri e'ajawinel kkimej na kib' ri' chuwach ri are',
konojel ri man kekojon taj, kkipatanij na ri' ri are'.

¹² Rumal rech, che ri are' kuto' na uwach ri meb'a' che ksik'in chrech are',
kuto' uwach ri ch'uti'n ri man k'o ta kto'wik,
¹³ utz utoq'ob'isaxik uwach ri' kub'an na ri tuqa'r
e ri meb'a', kukol ri' ri kuxlab'al ri emeb'a'ib'.

¹⁴ Chuwach ri k'ax e Chuwach ri ch'o'j,
kukol ri' ri ruxlab'al, nim ri' ri utojb'alil ri ukik'el chuwach.
¹⁵ K'atek'uri', aretaq chi' k'aslik,
kya'taj na chrech ri q'an pwaq rech ri Sab'a,
ronojel q'ij, kb'an na ch'awem ri' ruk' ri Dyos,
puwi' are', ronojel q'ij ktewchi'x na ri are'.

¹⁶ Sib'alaj k'o triko ri' chuwachulew, ri are',
jacha uq'etal polow ri', kub'an puwi' taq ri juyub',
jacha ri Lib'ano ri', aretaq chi' kk'astaj uwach ri taq uwach
e ri uk'otzi'jal, jeri' jacha ri q'ayes rech ri uwachulew.

¹⁷ Tewchi'talik ri ub'i' chi pa junalik,
naj kuq'i' ri' jacha ri q'ij, chetewchi'x
b'a' ruk' ri are' konojel ri erija'lil ri uwachulew,
konojel ri man kekojon taj, chkib'ij b'a' chrech:
¡Sib'alaj utz rech!

¹⁸ ¡Tewchi'talik ri Yahweh, Udyos ri Isra'el,
che xuwi are kb'anow mayib'al taq jastaq!

¹⁹ Pa junalik, tewchi'x b'a' ri ub'i' che nimalaj uq'ijil,
chnoj b'a' ri uwachulew chrech ri uq'ijil. ¡Amen! ¡Amen!

²⁰ Uk'isb'al ri Uch'awem ri David ruk' Dyos,

Himno Apocalipsis 11,17-18; 12,10b-12a

«Kqamaltyoxij chawech, Qajawxel, Dyos Ajawxel, ajchaq'e ronojel,
ri Are' che are kamik, ri Are' che are Iwir,
rumal rech che xakoj pa ri aq'ab' ri nimalaj achuq'ab'
arech kajeqb'a' ri awajawib'al.

¹⁸ Ri jetaq amaq' xas petinaq ri koyowal;
k'atek'ut, kamik ri' xopan ri awoyowal,
e kamik ri' rajawaxik che kb'antaj q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaqib';
kamik ri' rajawaxik che ri e'apatanijelab' ri eq'axal taq atzij,
kya'taj chkech kkik'am ri tojb'al kech,
xoquje' ri etyoxlaj taq winaq, ri e'are'
che kkixe'j kib' chuwach ri ab'i', chi ech'uti'n chi enima'q,
e che kchasax kiwach ri e'are' ri kchasaj uwach ri uwachulew».

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab'
e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo,
rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal,
ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi'
chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

¹¹ K'atek'ut, ri e'are', xkich'ako rumal ri ukik'el ri alaj chij
e rumal ri kitzij xkiya ub'ixik,
rumal rech che man xkiya ta nim uq'ij ri kik'aslemal chi k'ate' kekamik.

¹² Chixki'kotoq ri ix, ri kaj e ri siwantinimit rech ri kaj.

Lectura 1 Pedro 3,8-9 (Tiempo Ordinario)

8 Pa uwokib'al ronojel, chk'oji' b'a' chi nimalaj iwonojel, xa jun iwuxlab'al, ix utz kuk' ri achalaxik, chiloq'oq'ej b'a' iwib', chisacha' b'a' imak, chk'oji' b'a' jun moch'och' ikalaj iwuxlab'al. ⁹ mitzaliy Itzel pa uk'axel Itzel, mitzaliy b'a' yoq'onik tzij ruk' yoq'onik tzij. Xane che'itewchi'j ri e'are', rumal rech che ixsik'ital chrech weri', arech ri ix kiwechb'ej ri tewchi'b'al.

Jueves IV

Vísperas

(B'ix 143,1-8 Liturgia) = (B'ix 144,1-8 Biblia)

Tewchi'talik ri Yahweh, Ab'aj wech in,
che kutijoj ri nuq'ab' chrech ri ch'o'j,
kutijoj ri uwi' taq nuq'ab' chrech ri ch'o'j,
² ri Are', are uloq'ob'al nuk'u'x e are kowlaj to'l wech,
are uk'olb'al nuchuq'ab', are esanel wech,
are ch'uqul wech, pa ri are' kinto' wi wib',
are ke'ukoj ri taq tinimit chuxe' ri waqan.

³ Yahweh, ¿jas k'uri' ri winaq, che kach'ob' uwach ri at,
ri ralk'uwa'l winaq che katchoman puwi'?

⁴ Ri winaq jeri' jacha jun xut'uj, ri jetaq uq'ij,
jeri' jacha jun muj che kq'axik.

⁵ Yahweh, chatzalb'a' ri kaj e chatqaj uloq,
chachapa' ri taq juyub' e chkesaj ri kisib'al,

⁶ chak'isa' tzij puwi' ri kuypa' e chak'exa' uwach,
chak'yaqa' ub'i ri jetaq ch'ab' e chasacha' ub'i kiwach

⁷ chalik'a' ri aq'ab' qas chikaj uloq,
chinakolo' chinawesaj ub'i chuwach ri nima'q taq ja'

e chinawesaj ub'i pa kiq'ab' ri ekaxlan taq winaq
⁸ ri e'are' che man utz tzij taj kub'ij ri kichi'
e ri kikyaq'ab', jun ikyaq'ab' b'analtzij chuwach ri Dyos.

(B'ix 143,9-15 Liturgia) = (B'ix 144,9-15 Biblia)

⁹ Dyos, in kwaj kinb'ixoj chawech jun k'ak' b'ix kwaj
kinq'ojomaj chawech ri lira che lajuj uk'amil,
¹⁰ ri at, che kaya ri ch'akanem chkech ri e'ajawinel,
ri at, che kakol ri David, ri apataninel.
Chuwach ri ch'ich' rech k'ax,

¹¹ chinakolo' b'a, chinawesaj ub'i' pa ri kiq'ab' ri ekaxlan taq winaq,
ri e'are' che man utz tzij taj kub'ij ri kichi'
e ri kikyaq'ab', jun ikyaq'ab' che b'analtzij chuwach ri Dyos.

¹² Chkib'ana' b'a' ri ek'ojolab' alab'om ejacha taq ri tiko'n
che chanim kek'iyik, kesi'jnik,
ri eqami'al chkib'ana' b'a' ejacha e'utzalaj taq raqanja,
che eb'anom ejacha raqan taq ja rech je'lilakaj nimaja;

¹³ ri eqak'uja, enojinaq, sib'alaj keja't'jatic chik
chech ronojel uwach tiko'n ri eqachij,
sib'alaj ek'i taq mil chik ek'olik pa taq ri qulew,
¹⁴ ri eqachikop qameb'il, sib'alaj echom keq'ilq'a'tik;
mata b'a' k'o jun che yawab' on che tuqa'r chkech,
mata b'a' k'o oq'ej k'isb'al k'u'x pa taq ri qak'ayib'al.

¹⁵ ¡Utz rech ri' ri tinimit che jewa' kuk'ulmaj!
Nimalaj utzil ri' chech ri tinimit che are Udyos ri Yahweh.

Himno Apocalipsis 11,17-18; 12,10b-12a

«Kqamaltyoxij chawech, Qajawxel, Dyos Ajawxel, ajchaq'e ronojel,
ri Are' che are kamik, ri Are' che are Iwir,
rumal rech che xakoj pa ri aq'ab' ri nimalaj achuq'ab'
arech kajeqb'a' ri awajawib'al.

¹⁸ Ri jetaq amaq' xas petinaq ri koyowal;
k'atek'ut, kamik ri' xopan ri awoyowal,
e kamik ri' rajawaxik che kb'antaj q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaqib';
kamik ri' rajawaxik che ri e'apatanijelab' ri eq'axal taq atzij,
kya'taj chkech kkik'am ri tojb'al kech,
xoquje' ri etyoxlaj taq winaq, ri e'are'
che kkixe'j kib' chuwach ri ab'i', chi ech'uti'n chi enima'q,
e che kchasax kiwach ri e'are' ri kchasaj uwach ri uwachulew».

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab'
e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo,
rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal,
ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi'
chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

¹¹ K'atek'ut, ri e'are', xkich'ako rumal ri ukik'el ri alaj chij
e rumal ri kitzij xkiya ub'ixik,
rumal rech che man xkiya ta nim uq'ij ri kik'aslemal chi k'ate' kekamik.

¹² Chixki'kotoq ri ix, ri kaj e ri siwantinimit rech ri kaj.

Lectura Colosenses 1,23 (Tiempo Ordinario)

Xuwi rajawaxik, che ri ix kixkanaj kan pa ri kojoniq, qas k'o ichuq'ab' pa ri saqalaj tzij; e man kiya ta kan ri nimalaj iweye'b'al ri xich'ob' uwach rumal ri Utzalaj Tzij che xitatab'ej ix, che xya' ub'ixik chkech konojel winaq chi chuxe' ri kaj; e ri in che in Pab'lo xinuxik in ajchak chrech.

VÍSPERAS VIERNES I-IV

Viernes I

Vísperas

(B'ix 40 Liturgia) = (B'ix 41 Biblia)

² Utz rech ri kuchomaj ri meb'a e ri tuqa'r:

Pa ri uq'ij ri itzel, kukol ri Yahweh.

³ Ri Yahweh kuk'olo, kuya' uk'aslemal,

e kuya ri utzil chrech cho ri

e man kuya' ta kan chuwach ri kirayib'al ri e'uk'ulel.

⁴ Ri Yahweh, kutoq'aj cho ri uch'at pa ri k'ax

kab'an utz che ri uch'at jawi' kanajinaq wi.

⁵ Ri in, nub'in: Chatoq'ob'isaj nuwach Yahweh,

chakunaj ri wuxlab'al, rumal rech che xinmakun chawach.

⁶ Ri enuk'ulel, k'ax kkitzijoq chwij:

«¿Jumpa kkam la' e kchup na ri ub'i'?».

⁷ Aretaq chi' kil nuwach, kkib'ij itzel taq tzij chwech,

ri itzel kanima', man utz taj ri kkitzijoq.

⁸ Konojel ri kkaj k'ax chwech,

junam kkib'ij ri itzel panuwi',

kkich'a' chwech, ri k'ax tajin kinraqo:

⁹ «Jun itzel sokatajinaq xqaj puwi' ri are',

kamik ri' che xqaj pa ri ch'at,

man kwa'laj ta chi jumul la'».

¹⁰ Xoquje' ri wachi'l, che xinku'b'a nuk'u'x chrij,

e che xutij uwa wuk', kretz'ab'ej nuwach.

¹¹ K'atek'uri', Yahweh, chatoq'ob'isaj nuwach, chinayika',

e kintoj na uk'axel ri ketzelal chkech ri e'are'.

¹² Ruk' weri', ri in kinweta'maj che at kinaloq'oq'ej:

we ri nuk'ulel, man kuraqej ta chi uchi' che nuk'ule'laxik.

¹³ ¡Ri in, che kaya' na ri nuchuq'ab', utz ri' kinkanajik,
e pa junalik kinaya ri' chawach!

¹⁴ ¡Tewchi'nik chrech ri Yahweh, Udyos ri Isra'el,
xas ojer uloq e chi pa junalik! ¡Amen! ¡Amen!

(B'ix 45 Liturgia) = (B'ix 46 Biblia)

² Ri Dyos, chqech uj, qak'olb'al e qachuq'ab',
pa ri K'ax, Are' amaq'el kolotajem.

³ Rumal k'u weri', ri uj man kqaxib'ij ta qib' we kk'extajik ri uwachulew,
we ri taq juyub' klot'ot'ik ktzaq pa ri polow,

⁴ kne'b'a' kjaninik e kuwolqatij rib' ri jetaq ja',
e kb'irb'it ri jetaq juyub' aretaq chi' kwilil ub'ik.

⁵ Jun nima', ri uq'ab' are uki'kotemal ri utinimit ri Dyos
kutyoxrisaj ri jetaq rachoch ri Nimalaj Ub'antajik;

⁶ ri Dyos panik'aj k'o wi chrech, man kb'an ta kowinem
che usilob'ixik, ri Dyos kukolo aretaq ksaqarsanik;

⁷ kraqaqej kichi' nik'aj siwan taq tinimit,
ri e'ajawinel keperk'atik, ko kuwa'lisaj ri uch'awib'al,
ri uwachulew ksach uwach.

⁸ K'o quk' uj ri Yahweh Sab'a'ot,
qachuq'ab' ri Udyos ri Jakob'.

⁹ Chixpetoq, jiwila' ri nimalaj taq uchak ri Yahweh,
ri are' che kunojisaj ri uwachulew che xib'rikil.

¹⁰ Kutanab'a' ri jetaq ch'o'j chi
pa ri uk'isb'al taq uxkut kaj ulew, kuq'ip ri ch'ab',
keb' kub'an che ri ch'ich' rech ch'o'j,
kuporoj pa ri q'aq' ri che' ch'uqb'al ib'.

¹¹ Chitanab'a', chiweta'maj che in ri in Dyos,
nimalaj ub'antajik pakiwi' ri esivan tinimit,
nimalaj ub'antajik puwi' ri uwachulew.

¹² K'o quk' uj ri Yahweh Sab'a'ot,
qachuq'ab' ri Udyos ri Jakob'.

Himno Apocalipsis 15,3-4

Nimalaj taq ub'antajik e utzalaj taq ri achak,
Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronjel;
suk'alaj ub'antajik e utzalaj taq ri ab'e,
Ajawinel chkech taq ri tinimit.

⁴¿Jachin man kuxib'ij ta rib' chuwach ri ab'i', Ajawxel;
e jachin man nim ta kril wi ri ab'i'?
Rumal rech che xuwi ri at, tyoxlaj ri ab'antajik;

e konojel ri' ri man junam ta qakojonik kuk' kepe na ri'
e mejlik xukulik ri' ketzaq na chawach, rumal rech
che xaq'alajisaj ri utojb'alil ri awoyowal.

Lectura Romanos 15,1-3 (Tiempo Ordinario)

¹ Ri ri kituqa'ril ri man eko uj, che ri uj ko taq winaq, rajawaxik kqak'ulaj taj, e maqatzukuj ri jastaq rech ri qarayib'al. ² Chi qajujunal ri uj, chqab'ana' ri utzil chuwach ri ajiltz'aqat, arech utz kuk'ama' uloq chrech ri jun chik. ³ Rumal rech che ri Kristo, man are ta xutzukuj ri urayib'al ri are' ; jacha ri tz'ib'atalik: Ri itzel taq tzij kech ri e'are' che kketzelaj awach, xtzaq chwij ri in.

Viernes II

Vísperas

(B'ix 114 Liturgia) = (B'ix 115 Biblia)

¹ ¡Man chqech ta uj, Yahweh, man chqech ta uj,
xane chrech ri ab'i' chaya'a' ri uq'ijil,
rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x e ri saqalaj atzij!

² Mikib'ij b'a ri man k'o ta qakojonik kuk':

«¿Jawije' k'o wi ri kidyos?».

³ Ri Qadyos k'o chikaj, ronojel ri kraj Are', kub'ano.

⁴ Ri tz'aqom taq dyos, eq'an pwaq esaq pwaq, uchak ri uq'ab' winaq:

⁵ k'o kichi' e man kech'aw taj, k'o kiwoq'och e man keka'y taj,

⁶ k'o kixikin e man kkita taj,

k'o kitza'm e man kesiqon taj,

⁷ k'o kiq'ab' e man k'o ta kkichapo,

k'o kaqan e man keb'in taj,

man k'o ta jun loq'ob'al tzij pa ri kiqul.

⁸ E jacha ri e'are', ejeri' na k'u ri' ri keb'anowik,

e konojel ri kkikub'a' kik'u'x chkij.

⁹ Rachoch ri Isra'el, chakub'a' ak'u'x chrij ri Yahweh,

are Are', ri akolotajem e ri to'l ch'uqb'al awech.

¹⁰ Rachoch ri A'aron, chakub'a' ak'u'x chrij ri Yahweh,

are Are', ri akolotajem e ri to'l ch'uqb'al awech.

¹¹ Ri ix che ixib'im iwib' chuwach ri Yahweh,

chikub'a' ik'u'x chrij ri Yahweh,

are Are' ri ikolotajem e ri to'l ch'uqb'al iwech.

¹² Ri Yahweh, kujuna'tisaj ri uj, kujutewchi'j na ri',

kutewchi'j na ri' ri rachoch ri Isra'el,

kutewchij na ri' ri rachoch ri A'aron.

¹³ Ke'utewchi'j na ri', ri kixib'im kib' chuwach ri Yahweh,

ri ech'uti'n e ri enima'q.

¹⁴Chixuk'iyisaj b'a' ri Yahweh, ri ix e ri e'iwalk'uwa'l! ¹⁵Chixutewchi'j b'a' ri ix, ri Yahweh, che are xb'anow ri kaj e ri uwachulew. ¹⁶Ri kaj, kaj rech ri Yahweh, ri uwachulew, xuya chkech ri eralk'uwa'l ri Adam.

¹⁷ Man je tari', ri ekaminaqib' man keq'ijilan ta chrech ri Yahweh,

xoquje' ri keqaj pa ri tz'inalik,

man k'o ta jun chkech keq'ijilanik;

¹⁸ k'atek'uri', ri uj che ujk'aslik, qatewchi'j ri Yahweh,

xas chanim ri' e pa junalik. ¡Aleluya!

(B'ix 120 Liturgia) = (B'ix 121 Biblia)

Kinyak ri nuwoq' och cho taq ri juyub':

¿Jawi' ri' kpe wi ri nukolotajem?

² Ri nukolotajem, ruk' ri Yahweh kpe wi,
ri Are' che xub'an ri kaj e ri uwachulew.

³ ¿Muya' b'e che ktzaq ri awaqan,
man kwar ta ri awajyuq'!

⁴ Chawilampe', man warinaq taj
e man k'o ta uwaram, ri ajyuq' chrech ri Isra'el

⁵ Ri Yahweh, are awajyuq' e are amuj,
ri Yahweh k'o pa ri awikyaq'ab'.

⁶ Pa q'ij, ri q'ij man k'o ta k'ax ri' kub'an chawech,
e chaq'ab' man k'o ta k'ax kub'an ri ik' chawech.

⁷ Ri Yahweh katuk'ol chuwach ronojel itzel,
ri Are' kuk'ol ri awuxlab'al.

⁸ Ri Yahweh katuk'olo aretaq chi' katel ub'ik
e aretaq chi' katok uloq, chi kamik ri' e pa junalik.

Himno Apocalipsis 15,3-4

Nimalaj taq ub'antajik e utzalaj taq ri achak,
Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronojel;
suk'alaj ub'antajik e utzalaj taq ri ab'e,
Ajawinel chkech taq ri tinimit.

⁴ ¿Jachin man kuxib'ij ta rib' chuwach ri ab'i', Ajawxel;
e jachin man nim ta kril wi ri ab'i'?
Rumal rech che xuwi ri at, tyoxlaj ri ab'antajik;

e konojel ri' ri man junam ta qakojonik kuk' kepe na ri'
e mejlik xukulik ri' ketzaq na chawach, rumal rech
che xaq'alajisaj ri utojb'alil ri awoyowal.

Lectura 1 Corintios 2,7b-10a (Tiempo Ordinario)

Ri Dyos xusuk'umaj chi ojer tzij uloq rech qaq'ijil ri uj, ⁸man k'o ta jun nim winaq chuwachulew, reta'm wa' weri' –rumal rech, che ri e'are', weta keta'm, man xkiripab'a' ta ri' ri Ajawxel rech ri q'ijil cho ri ripib'al- ⁹K'atek'ut jacha ri kub'ij ri tz'ib'atalik, ri uj are kqab'ij ri jas taq uwach: che man xril ta ri woq'ochaj, man xuta ta ri xikinaj e man xopan ta pa ri ranima' ri winaq, ronojel ri jastaq uwach che xusuk'umaj ri Dyos chkech ri winaq che kkiloq'o'ej ri Are'. ¹⁰Rumal rech che chqech ri uj xuk'ut wi ri Dyos weri' rumal ri uxlab'axel.

Viernes III

Vísperas

(B'ix 134, 1-12 Liturgia) = (B'ix 135,1-12 Biblia)

Nim chiwila' wi ri ub'i' ri Yahweh,
nim chiwila' wi ri ix, ix upataninel ri Yahweh
² che kixpatanajik pa ri rachoch ri Yahweh,
pa taq ri uk'olb'al ri rachoch ri Dyos.

³ Nim chiwila' wi ri Yahweh, rumal rech che utz ri Yahweh,
chiq'ojomaj ri q'ojom chech ri ub'i',
rumal rech che ki' ri Are'.

⁴ Ri Yahweh, ucha'om ri Jakob',
ucha'om ri Isra'el che utinimit, uwinaq.

⁵ Ri in, qas weta'm che nim ub'antajik ri Yahweh,
nimalaj Qajawxel chkiwach konojel ri edyos.

⁶ Ronojel ri kqaj chuwach ri Yahweh,
kub'an pa ri kaj pa ri uwachulew pa taq ri polow
e pa ronojel ri jetaq siwan.

⁷ Kub'ano arech kb'e ub'i' ri taq sutz'

pa ri uk'isb'alil ri uxkut ulew,
kub'an ri taq kuypa' ruk' ri jab',
kresaj uloq ri kyaqiq' pa taq ri umolom rib'.

⁸ Ri Are', xe'usoko ri enab'e'al ek'o pa ri Egipto,
xumajij uloq kuk' ri winaq e xuk'isb'ej kuk' ri chikop;
⁹ xutaq uloq jetaq k'utb'al e mayib'al, chaxo'l ri at Egipto,
puwi' ri Fara'on e pakiwi' ri e'upataninel.

¹⁰ Xe'uch'ay sib'alaj ek'ya amaq'
che man k'o ta ri qakojonik kuk' xe'ukamisaj e'utz ajawib',
¹¹ ri Sijon, ajaw chkech ri e'ajamorre'o, ri Og, ajaw pa ri B'asan,
e konojel ri e'ajawib' pa ri Kana'an;
¹² k'atek'uri', ri kulew, xuya pa echb'al,
pa echb'al chrech ri Isra'el che are siwan utinimit.

(B'ix 134,13-21 Liturgia) = (B'ix 135,13-21 Biblia)

¹³ Yahweh, ri ab'i', kk'oji' pa junalik, Yahweh,
ri ana'tisab'al kk'oji' pa jun mayilq'ijisaj
e pa jun mayilq'ijisaj chik.
¹⁴ Rumal rech, che ri Yahweh kub'an q'atojtzij chkech ri siwan utinimit
e kutoq'ob'isaj kiwach ri e'upataninel.

¹⁵ Ri tz'aqom kidyos ri man k'o ta qakojonik kuk',
che q'an pwaq e saq pwaq che xa utz'aqom ri uq'ab' winaq:
¹⁶ k'o kichi' e man kich'aw taj,
k'o kiwoq'och e man keka'y taj,
¹⁷ k'o kixikin e man kkita taj, man k'o ta jun xut'uj pa kichi'.

¹⁸ Ejeri' na k'uri' ri keb'anowik,
ejeri' konojel ri kkikub'a' kik'u'x chkij.
¹⁹ ¡Rachoch ri Isra'el, chitewchi'j ri Yahweh! ¡Rachoch ri A'aron, chitewchi'j ri Yahweh!

²⁰ ¡Rachoch ri Levi, chitewchi'j ri Yahweh!
Ri ix che kixib'ij iwib' chuwach ri Yahweh,
chitewchi'j ri Yahweh.
²¹ ¡Tewchi'x b'a' ri Yahweh xas pa ri Si'on uloq,
ri Are' che jeqel pa ri Jerusalem! ¡Aleluya!

Himno Apocalipsis 15,3-4

Nimalaj taq ub'antajik e utzalaj taq ri achak,
Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronojel;
suk'alaj ub'antajik e utzalaj taq ri ab'e,
Ajawinel chkech taq ri tinimit.

⁴¿Jachin man kuxib'ij ta rib' chuwach ri ab'i', Ajawxel;
e jachin man nim ta kril wi ri ab'i'?
Rumal rech che xuwi ri at, tyoxlaj ri ab'antajik;

e konojel ri' ri man junam ta qakojonik kuk' kepe na ri'
e mejlik xukulik ri' ketzaq na chawach, rumal rech
che xaq'alajisaj ri utojb'alil ri awoyowal.

Lectura Santiago 1,2-4 (Tiempo Ordinario)

²Sib'alaj chixki'kot b'a', ix achalaxik, aretaq chi' ri ix kiriq ronojel uwach k'ax. ³ Ri ix iweta'm: ruk' wa' we k'ax ri', ri ikojonik kk'oji' uchuq'ab'; ⁴ k'atek'ut, ruk' ri uchuq'ab' ri ikojonik ri', qas chib'ana' ri utzalaj jastaq uwach, arech ri ix, ix utz e ix suk'laj taq winaq, e jeri', ri ix, man k'o ta jun jas uwach ri' kilitajik che kraj na chiwech.

Viernes IV

Vísperas

(B'ix 144,1-8 Liturgia) = (B'ix 145,1-8 Biblia)

Nim katinwil wi, Ajawxel, Nudyos, kintewchi'j ri ab'i' pa junalik,
chub'eq'ij chub'esaq;
² kinwaj katintewchi'j ronojel q'ij,
nim rilik ri ab'i' pa junalik, chub'eq'ij chub'esaq.

³ Nim ri Yahweh e taqal chrech nim kil wi,
man kb'an ta kowinem che uch'ob'ik ri nim ub'antajik.

⁴ Jun mayilq'ijisaq kuya' nimalaj ub'ixik ri'
chrech jun mayilq'ijisaq chik ri utz taq uchak,
e kuya' na ub'ixik ri' ri nimalaj taq mayib'al kub'ano;

⁵ ri uqopqatik, ri uremelik tik'ilik ri ab'i',
ri ucholajil ri jetaq mayib'al ab'anom,
ri in kinya na ub'ixik;

⁶ ri ukowinem ri sachb'al taq k'u'x kab'ano,
ktzijox na ri', e ri in, kinholej ub'ixik ri' ri nimalaj ab'antajik;

⁷ sib'alaj kna'tisax ri', ri nimalal uje'lal akme'lal,
nim ub'ixoxik na ri' ri asuk'il.

⁸ Kpax uk'u'x e kutoq'ob'isaj wach,
ri Yahweh, ma'tam kpe uq'aq'al royowal
je nim ri uloq'oq'eb'al uk'u'x!

(B'ix 144,9-20 Liturgia) = (B'ix 145,9-20 Biblia)

⁹ Sib'alaj utz ri Yahweh kuk' konojel winaq,
e ri ukme'lal k'o puwi' ronojel ri uchak.

¹⁰ Yahweh, ronojel ri taq achak, kemaltyoxin na ri' chawech,
e ri e'awachab'il, xoquje' kemaltyoxin na ri' chawech;

¹¹ kkiya' na ub'ixik ri' ri uq'ijil ri awajawib'al kkiya' na ub'ixik ri'
ri nimalaj ub'antajik ri achak,

¹² arech keta'maj ri eralk'uwa'l ri Adam
ri nimalaj ub'antajik ri achak, ri je'lik uqopqatik e ri uq'ijil ri ajawib'al!

¹³ Ri awajawib'al, jun junalik ajawib'al chub'eq'ij chub'esaq,
ri aweqle'n, k'olik pa junalik chkixo'l ri mayilq'ijisaq.

Ri Yahweh, man k'o ta jun utzij kuk'exo
chuwach ri xuya utzij chrech,
loq'oq'eb'al uk'u'x pa ronojel uchak.

¹⁴ Yahweh, che'atoq'ej konojel ri ketzaqik,
chasuk'ub'a ri kij konojel ri etujul kij.

¹⁵ Konojel ri kisuk'ub'a'm ri kika'yem awuk',

ke'eye'n chawech ri at, che kaya' ri kiwa kitzuqb'al
pa ri q'ij che rajawaxik;
¹⁶ ri at, kajaq ri aq'ab' e konojel ri ek'aslik chuwachulew
sib'alaj kenoj che kiwa awumal ri at.

¹⁷ Ri Yahweh, suk' pa ronojel ri ub'e,
saq utzij pa ronojel ri jetaq uchak.
¹⁸ Ri Yahweh, k'o chkinaqaj konojel ri kesik'in chrech ri ub'i,
naqaj chkech konojel ri qastzij kkisik'ij.

¹⁹ Ri are' qastzij kub'ano ri kkaj ri kixib'im kib' chuwach,
kuta ri kkik'isesej kik'u'x e ke'ukolo.
²⁰ Ri Yahweh, ke'uk'ol ruk' konojel ri kkiloq'aj are',
e konojel ri e'itzel winaq, kuk'is tzij pakiwi'.

Himno Apocalipsis 15,3-4

Nimalaj taq ub'antajik e utzalaj taq ri achak,
Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronojel;
suk'alaj ub'antajik e utzalaj taq ri ab'e,
Ajawinel chkech taq ri tinimit.

⁴ ¿Jachin man kuxib'ij ta rib' chuwach ri ab'i', Ajawxel;
e jachin man nim ta kril wi ri ab'i'?'
Rumal rech che xuwi ri at, tyoxlaj ri ab'antajik;

e konojel ri' ri man junam ta qakojonik kuk' kepe na ri'
e mejlik xukulik ri' ketzaq na chawach, rumal rech
che xaq'alajisaj ri utojb'alil ri awoyowal.

Lectura Romanos 8,1-2 (Tiempo Ordinario)

¹ K'atek'uri', kamik ri', man k'o ta chi jun q'atojtzij pakiwi' ri ek'o par i Kristo Jesus. ² Ri
pixab' rech ri Uxlab'axel che kuya ri k'aslemal pa ri Kristo Jesus, xatukiro par i upixab' ri
makaj e pa ri upixab' ri kamikal.

CÁNTICOS DEL NUEVO TESTAMENTO EN LAS VÍSPERAS

Primeras Vísperas del día Domingo

Cántico

Filipenses 2,6-11

⁶Ri are', che are uwachb'al ri Dyos
man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos,
ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.
⁷K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik
xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq,

xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,
⁸xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal
e jun kamikal cho ri ripib'al.

⁹Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are'
e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj
¹⁰arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus,
kexuki'k konojel taq ch'ek, ri ek'o pa ri nimalaj kaj
ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew
¹¹e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel
rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

Segundas Vísperas del día Domingo

Cántico

(B'ix - 110,1-5.7 Biblia) = (B'ix 109,1-5.7 Liturgia)

Utzij ri Yahweh chrech ri wajawaxel:
“Chatku’loq pa ri wikyaq’ab’,
chi k’are’ kinb’an n in chkech ri e’ak’ulel
utem ri awaqan”.

²Ri uch’imi’yal ri akowinem,
kulik’ na ri Yahweh, xas pa ri Si’on uloq:
kuwach’lej na ri ranima’ ri ak’ulel.

³Awech at ri ajawarem chi pa q’ij che xatalaxik,
ri tyoxlaj aq’ijil, xas chuwach asantil uloq,
chi pa ri usaqarisab’al ri ak’ojolil.

⁴Weri’, xas ub’im ri Yahweh e man kujik’ ta rib’ wa’ chrech:
“Ri at, pa junalik at chuchqajaw,
pa ri ujuq’at ri Melkisedek”.

⁵Pa ri awikyaq’ab’, Ajawxel;
ri are’ ke’uqasaj ri ajawab’ pa ri uq’ij ri uq’aq’al royowal.

⁷Pa ri b’e, kuqumuj ujorom pa ri nima’,
rumal k’uri’ kuwa’lisaj ri ujolom.

Cántico Apocalipsis 19,1-7

«¡Aleluya!
Ri kolotajem, ri nimalaj q’ij e ri chuq’ab’ rech ri Qadyos,
rumal rech che saqalajtzij e suk’ ri q’atojtzij kub’ano

¡Aleluya!
Nim chiwila’ wi ri Qadyos, iwonojel ri ix ixupatanijel,
ri ix ri kixib’ij iwib’ chuwach ri are’, ri ix, ixch’uti’n e ri ix che ix nim winaq.

¡Aleluya!

Rumal rech che ri Ajawxel, ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach,
Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Are'.

¡Aleluya!

Rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij;
e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano.

¡Aleluya!

Vísperas del día Lunes

Cántico Efesios 1,3-10

³Tewchi'm ta b'a' ri Dyos e Tatxel rech Qajawxel Jesus Kristo, che xujutewchi'j ri uj ruk' ronojel uwach tewchi'b'al, chila' chikaj, pa ri Kristo. ⁴K'atek'uri', xujusik'ij pa ri are', aretaq chi' maja' kb'antaj ri uwachulew, arech ri uj, uj tyox e uj suk'laj taq winaq chuwach ri are' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x

⁵xuju'uxisaj ri uj, uj uk'ojol pa ri Kristo Jesus je' jas ri rutzilal urayib'al, ⁶e weri' jun b'ix rech ri uq'ijilanik ri usipanik che xuya chqech pa ri Loq'alaj Ub'antajik.

⁷Pa ri Are', ri uj k'o ri qakolotajem rumal ri ukik'el, k'o ri sachib'al makaj pa ri nimalaj usipanik, ⁸che xuya chqech pa ronojel eta'mab'al e pa ronojel no'jib'al:

⁹xub'an chqech ri uj arech qeta'maj ri Awatalik urayib'al we utzalaj chomab'al ri' che xuchomaj chuxe' ronojel jas uwach, ¹⁰arech kub'an ri are', aretaq chi' ktz'aqat ri q'ij: aretaq chi' ronojel jastaq uwach k'o chuxe' xaq jun chi Jolomaj, ri Kristo, ri jastaq k'o chikaj xoquje' ri jastaq k'o chuwachulew.

Vísperas del día Martes

Cántico Apocalipsis 4,11; 5,9-10.12

¹¹Utz, taqal chawech, Qajaw e Qadyos
che kya chawech ri kowinem, ri q'ijil e ri chuq'ab',
rumal rech che at xatb'anowik, xatk'iysan ri uwachulew.
Rumal ri urayib'al ri Ajawxel ri man k'o taj xb'antajik e xk'ojik.

⁹Utz e taqal chawech che kak'am we jun wuj e che kajaq ri taq ut'iqab'al,
rumal rech che xatkamisax ri at
e xe'aloq ruk' ri akik'el sib'alaj e'uwinaq ri Dyos,
winaq rech ronojel kib'antajik, ronojel ch'ab'al, ronojel siwantinimit, ronojel amaq' rech
uwachulew;

¹⁰e ri at, xab'an chkech ri e'are' chuwach ri Qadyos
jun Ajawib'al kech chuchqajawib'
che ke'ajawinik puwi' ri uwachulew.

¹²Ri kaminaq alaj chij, utz taqal chrij
che kuk'am ri chuq'ab'alil, ri q'inomal, ri no'jib'al,
ri kowinem, ri utzalaj wachaj, ri q'ijil e ri tewchi'b'al.

Vísperas del día Miércoles

Cántico Colosenses 1,12-20

¹²Arech kixmaltyoxin na ri' chrech ri Tatxel che xixub'ano arech gas k'o iwech kuk'
ri etyoxlaj taq winaq pa ri saqil.

¹³Are ri are' xujb'oqowik pa ri rajawib'al ri q'equ'mal e xujuk'am uloq pa ri Rajawib'al ri
loq'alaj Uk'ojolxel, ¹⁴che pa ri are' k'o wi ri qakolotajem e ri sachib'al qamak.

¹⁵Ri are', are uwachib'al ri Dyos che man kujkowin taj kqil uwach, ri are' xalax nab'e
chuwach ronojel ri uwachulew, ¹⁶rumal rech, che pa ri Are' xb'an ronojel ri jastaq uwach,
pa ri kaj e pa ri uwachulew, ri jastaq uwach che kqilo e ri jastaq uwach che man kqil taj,

ri nimalaj taq t'uyb'al, ri nimalaj taq ajawib'al, ri nimalaj taq kowinem ronojel xb'antajik rumal ri are' e chi rech wi ri are' ronojel.

¹⁷Ri are', chi are nab'e k'o uloq chuwach ronojel e ronojel jastaq k'o pa ri are'.

¹⁸K'atek'uri', ri are', xoquje' are ujolom ri ub'aqilal che are ri Komon Tyox. Ri are', are nimalaj ub'antajik, ri are' che xa'lax nab'e chkixo'l ri ekaminaqib' rajawaxik, che ri are' are nab'e pa ronojel jastaq uwach, ¹⁹rumal rech, che are utz che ri urayib'al ri Dyos xub'ano pa ri are', che ronojel utzil kkanaj kan pa ri are'.

²⁰K'atek'uri', rumal ri are', ronojel winaq xub'an suk' chuwach ri are', cho ri uwachulew e xoquje' cho ri kaj aretaq chi' xuja'marisaj ronojel rumal ri ukik'el cho ri ripib'al.

Vísperas del día Jueves

Cántico Apocalipsis 11,17-18; 12,10b-12a

«Kqamaltyoxij chawech, Qajawxel, Dyos Ajawxel,
ajchaq'e ronojel, ri Are' che are kamik, ri Are' che are Iwir,
rumal rech che xakoj pa ri aq'ab' ri nimalaj achuq'ab'
arech kajeqb'a' ri awajawib'al.

¹⁸Ri jetaq amaq' xas petinaq ri koyowal; k'atek'ut,
kamik ri' xopan ri awoyowal,
e kamik ri' rajawaxik che kb'antaj q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaqib';
kamik ri' rajawaxik che ri e'apatanijelab' ri eq'axal taq atzij,
kya'taj chkech kkik'am ri tojb'al kech, xoquje' ri etyoxlaj taq winaq,
ri e'are' che kkixe'j kib' chuwach ri ab'i', chi ech'uti'n chi enima'q,
e che kchasax kiwach ri e'are' ri kchasaj uwach ri uwachulew».

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab'
e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo,
rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal,
ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi' chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

¹¹K'atek'ut, ri e'are', xkich'ako rumal ri ukik'el ri alaj chij
e rumal ri kitzij xkiya ub'ixik, rumal rech che

man xkiya ta nim uq'ij ri kik'aslemal chi k'ate' kekamik.

¹²Chixki'kotoq ri ix, ri kaj
e ri siwantinimit rech ri kaj,

Vísperas del día Viernes

Cántico Apocalipsis 15,3-4

³Nimalaj taq ub'antajik e utzalaj taq ri achak,
Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronojel;
suk'alaj ub'antajik e utzalaj taq ri ab'e, Ajawinel chkech taq ri tinimit.

⁴¿Jachin man kuxib'ij ta rib' chuwach ri ab'i', Ajawxel;
e jachin man nim ta kril wi ri ab'i'?'
Rumal rech che xuwi ri at, tyoxlaj ri ab'antajik;
e konojel ri' ri man junam ta qakojonik kuk' kepe na ri'
e mejlik xukulik ri' ketzaq na chawach,
rumal rech che xaq'alajisaj ri utojb'alil ri awoyowal.

V. COMPLETAS

Completas después de las Primeras Vísperas del Domingo y de las Fiestas

B'ix - Salmo 4

²Aretaq chi' kinraqaqej nuchi', chatzalej ri atzij chwech, Dyos at b'anal suk' chwech: Pa ri nuxib'rikil, ri at, utz xab'an chwech, chatoq'ob'isaj nuwach, chatatab'ej ri nuch'ab'al.

³Ix ralk'uwa'l winaq, ¿K'a jampa na kixel pa ri itzel e kixb'e pa ri nuq'ijil, k'a jampa na kiloq'oq'ej ri man utz taj e kitij anim kixb'e pa ri tzijtal?

⁴Chiweta'maj che ri Yahweh, ri uwinaq kutas apan ruk' ri utoq'ob'. Ri Yahweh kinutatb'ej aretaq chi' kinraqaqej nuchi' chuwach. ⁵Chixb'irb'itoq e mixmakun chi jumul, chixch'aw b'a ruk' iwanima' pa ri ich'at e pa tz'inalik.

⁶Chib'ana' b'a' tab'al taq toq'ob' e chiku'b'a' ik'u'x chrij ri Yahweh. ⁷Ek'i keb'inik: «¿Jachin kb'anow ri' arech ri uj kaqil na ri utzil?». Chak'ut chqawach ri usaqil ri awach.

⁸Yahweh, ri at xakoj pa ri wanima' jun nimalaj ki'kotemal aretaq chi' kuriqa' ri q'ij che k'ak' ri kitriko ri e'are' e aretaq chi' ri k'ak' ki'amaja' xq'ax uwi'.

⁹Pa nimalaj utzil, kamik ri', kinkotz'i'k e kinwarik; ri at Yahweh, qas kajikib'a' ri nuku'lib'al

B'ix - Salmo 132 (Liturgia 133)

¡Chiwilampe', sib'alaj utz, sib'alaj ki' che junam kejeqi' konojel ri e'achalaxik!

²Weri', jeri' jacha jun k'ok' kunab'al cho ri jolomaj, che ktz'ujuw uloq cho taq ri ismachi', che ktz'ujuw uloq cho ri rismachi' ri A'aron, e kopan chi cho ri uchi' ri ratz'yaq;

³jeri' jacha ri raxq'ab' che k'o cho ri Hermon e ktz'ujuw uloq puwi' ri jetaq ujuyub' ri Si'on. Chila', ri Yahweh, kreye'j ri tewchib'al, kreye'j ri junalik k'aslemal.

Lectura Deuteronomio 6,4-7

⁴Chatatab'ej Isra'el: Ri Yahweh Qadyos are are' jun chi Dyos. ⁵Chaloq'oq'ej ri Yahweh Qadyos ruk' ronojel awanima', ruk' ronojel awuxlab'al e ruk' ronojel achuq'ab'. ⁶¡Chkanajoq b'a' pa ri awanima' we tzij kinb'ij chawech pa we jun q'ij ri'! ⁷Kaya' ub'ixik wa' chkech ri ak'ojol, kaya' ub'ixik wa' chkech aretaq chi' att'uyulik pa ri awachoch, on aretaq chi' atb'enaq pa ri b'e, on aretaq chi' at kotz'ol-ik on attak'alik

Completas después de las Segundas Vísperas del día Domingo y de las Solemnidades

B'ix - Salmo 91 (Liturgia 90)

¹ Jachin jeqel pa ri k'u'talik k'olb'al chrech ri Elyon, chaq'ab', kkanaj ri' chuxe' ri umu'j ri Shadday ²e kub'ij ri' chrech ri Yahweh : « ri wachoch, ri k'olb'al rech nuchuq'ab', Nudyos, che nukub'a'm nuk'u'x chrij ».

³Ri Are', katresaj pa ri jun k'amb'al che kukojo ri ke'uk'amij ri chikop ajuwokaj e ke'ub'iyoy; ⁴kuch'uq awi' ruk' ri rismal k'o jun ak'olb'al chuxe' ri taq uxik'. ¡To'l awech e ch'uqul awech ri saqalaj utzij!

⁵Man kaxib'ij ta awib' ri' chrech ri uq'equ'mal ri chaq'ab', xoquje' chrech ri ch'ab' che kajasus paq'ij, ⁶xoquje' chrech ri b'innelyab'il che kab'in pa ri q'equ'm, on chrech ri k'ax che tajin kub'an k'ax paq'ij.

⁷Kne'b'a', ketzaq mil chatzal ri at e elajuj kaq'o lajujk'al pa ri awikyaq'ab', man katkiriq ta ri' ri at, at utz ri' katkanajik. ⁸Ruk' ri', we kawil ruk' awoq'och, kawil ri' ri uch'akoj ri itzel winaq.

⁹Ri at, che kab'ij: «are wachoch ri Yahweh», e che ak'olb'al kab'an chrech ri Elyon. ¹⁰Ri itzel, man kkowin ta ri' katuriqo, xoquje' ri itzel k'ax man kqeb' ta ri' chunaqaj ri tz'um awachoch;

¹¹ri are', rumal utoq'ob', ktaqan ri' chkech ri e'anjel, arech kkik'ol ri taq ab'e;
¹²katkich'elej ub'i ri' pa kiq'ab', arech ri awaqan, man kupachaq'ij ta rib' cho ri ab'aj;

¹³kattak'i' na ri' puwi' ri koj e ri kumatz, kakanaj na ri' chuxe' ri awaqan ri alaj koj e ri itzel awaj. ¹⁴« Rumal rech che ri are' k'o wuk' e ri in kinto' uwach ri', nim kinwil na wi ri are', rumal rech che kuch'ob' ri nub'i'.

¹⁵Kinusik'ij ri' e ri in kintzalij uwach ri' ri utzij, naqaj ri' kink'oji'' wi chrech pa ri k'ax, kinto' uwach ri' e nim kinwil wi ri'; ¹⁶kwaj ri' sib'alaj kinya' chrech k'i uq'ij, e kinb'an ri' arech ri are' kril na ri nukolotajem ».

Lectura Apocalipsis 22,4-5

⁴Kkil na ri' uwachb'al, k'atek'uri', ri ub'i' tz'ib'atal ri' cho ri ukursal kupalaj. ⁵Man k'o ta chi jumul chaq'ab' ri'; man kkaj ta chi saqil ri', man kkaj ta q'ij ri' arech k'o kichaj, rumal rech che ri Ajawxel Dyos kchuplin ri' pakiwi' e ri e'are' ke'ajawinik ri' chub'eq'ij chub'esaq.

Completas del día Lunes

B'ix - Salmo 86 (Liturgia 85)

Chatak'ab'a' b'a' ri axikin, Yahweh, chatzalijisaj uwach ri nutzij, ri in che k'ax ri nuchomanik e in meb'a'; ²chak'olo' ri wuxlab'al, rumal rech che ri in, in k'o awuk', chak'olo' ri apataninel che kakojon chawech.

³At, at Nudyos, chatoq'ob'isaj nuwach, Ajawxel, rumal rech che at katinsik'ij pa ronojel jun q'ij; ⁴chaya b'a' ri ki'kotemal chrech ri ruxlab'al ri apataninel, aretaq chi', kinyak ri wuxlab'al chawach, Ajawxel.

⁵Ri at Ajawxel, at sachb'al mak e at toq'ob'isanel wach, sib'alaj nim ri loq'oq'eb'al ak'u'x chkech konojel ri katkisik'ij.

⁶Yahweh, chatatab'ej b'a' ri nuch'awem, chatka'y uloq chech ri woq'ej; ⁷aretaq chi' kinriq ri k'ax, ri in katinsik'ij rumal rech, che ri at, kinatatab'ej wa', Ajawxel.

⁸Chkixo'l ri edyos, man k'o ta jun jeri' jacha ri at, man k'o ta jun chak jeri' jacha ri achak ri at.

⁹Konojel ri tinimit che xab'ano kepe ri' e kexuki' ri' chawach, Ajawxel, e nim kkil wi' ri', ri ab'i'; ¹⁰rumal rech, che ri at, nim ab'antajik e kab'an mayib'al jastaq uwach at, che at Dyos, e xaq xuwi ri at!

¹¹Chak'utu' b'a' chnuwach, Yahweh, ri jetaq ab'e, arech ri in, kinb'in pa ri saqalaj atzij chab'ana' xa jun chrech ri wanima', arech ri in kinxib'ij wib' chuwach ri ab'i'.

¹²Kinmaltyoxin chaweche ruk' ronojel wanima', Ajawxel Nudyos, nim uq'ijil na kinya ri' ri ab'i' pa junalik. ¹³Rumal rech che nimalaj ri loq'oq'eb'al ak'u'x chwech ri in, at xawesaj ri wuxlab'al qas pa ri nimalaj siwan.

¹⁴Dyos, ri nimal kkina'o, xe'walaj chwij, jupuq winaq eb'anal taq k'ax, tajin koqataj ri wuxlab'al, e man k'o ta ak'olb'al at chkiwach ri e'are'.

¹⁵K'atek'uri', at, Ajawxel, at Dyos rech loq'oq'eb'al k'u'x e toq'ob'isanel wach, na'tam kyaktaj awoyowal, at nojinaq chrech loq'oq'eb'al k'u'xaj e che saqalaj tzij, ¹⁶chinawila' uloq, chatoq'ob'isaj nuwach, chaya' b'a' ri achuq'ab' chrech ri apataninel, e ri akolotajem chrech ri ral ri amokom;

¹⁷chak'utu' b'a' chnuwach jun retal utzil. Ri jachintaq enuk'ulel, kkil na ri' e chi ruk' kik'ixb'al ri' che at, Yahweh, utz xab'an chwech e xaku'b'a' nuk'u'x. B'ix

Lectura 1 Tesalonicenses 5,9-10

⁹Ri Dyos man ujuya'om ta chuwach ri oyowal, xane' ujuya'om arech kqariq ri kolotajem rumal ri Qajawxel Jesus Kristo, ¹⁰che xkamik rumal nimalaj toq'ob' chqech ri uj, arech, pune'tane' ujk'aslik on ujwarinaq, ri uj chi ujk'aslik ri' ruk' ri are'.

Completas del día Martes

B'ix - Salmo 143,1-11 (Liturgia 142,1-11)

¹Yahweh, chatatab'ej b'a ri nuch'awem awuk', chatak'ab'a' ri axikin che utayik ri k'isb'al nuk'u'x, rumal ri saqalaj atzij e ri asuk'il, chatzalej b'a' uwach ri nutzij.

²Mab'an q'atojtzij puwi' ri apataninel, xane man k'o ta jun k'aslik che suk' chawach ri at.

³Ri nuk'ulel, kroqataj ri wuxlab'al, ri nuk'aslemal, kupaq'ij cho ri ulew; kinujeqeb'a' kan pa ri q'equ'm, jeri' jacha ri ekaminaq chi pa junalik.

⁴Kchup ri wuxlab'al wuk', pa ri in, ri wanima' kuxib'ij rib'. ⁵Kna'taj chwech ri q'ij pa ri ojer tzij, kinchoman puwi' ri achak, utz unik'oxik kinb'ano ri jetaq uchak ri aq'ab'.

⁶Chawach at kinlik' ri nuq'ab', ri wuxlab'al, jacha jun ulew che kurayij ri jab' rumal kchaqij uchi'. (Uxo'l) ⁷Chatpetoq aninaq, Yahweh, chinatab'ej, ri in, man k'o ta chi wuxlab'al; mak'u' b'a' naj ri aka'yib'al chnuwach ri in, xane in jeri' nak'uri' jacha ri keqaj pa ri jul muqb'al kech.

⁸Chab'ana' b'a', arech kinna' ri loq'oq'eb'al ak'u'x aq'ab'il rumal rech che ri in kinkub'a' nuk'u'x chawij; chab'ana' b'a', arech ri in kinweta'maj uterne'b'exik ri utz b'e, rumal rech che awuk' ri at kinwa'lisaj apanoq ri wuxlab'al. ⁹Chinato' chkiwach ri enuk'ulel, Yahweh ; awuk' ri at kinto' wi wib'.

¹⁰Chak'utu' chnuwach, ri ub'anik ri kawaj ri At rumal rech, che at ri at Nudyos; ri Awuxlab'al che utz, chuk'ama' ub'i ri nub'e, pa jun lya'nik taq'aj ulew. ¹¹Rumal rech ri ab'i', Yahweh, chaya' b'a' nuk'aslemal, rumal ri asuk'il, chawesaj ri wuxlab'al pa ri k'ax, naj chak'ama' ub'i ri wuxlab'al chrech ri xib'rikil.

Lectura 1 Pedro 5,8-9

⁸Chk'oji' b'a' jun utzalaj ik'aslemal, e qas chixk'asaloq. Ri ik'ulel, che are ri k'axtok', kwa'k'atik jeri' jas jun koj e kja ninik, e tajin kutzukuj jachin loq' kutijo. ⁹Ruk' chuq'ab' chixkowir b'a' pa ri ikojonik chuwach ri are' ; e ri ix, iweta'm, che ri e'achalaxik pa ri Komon ri ek'o chuachulew ; xoquje' tajin kkik'axk'olij we k'ax ri'.

Completas del día Miércoles

B'ix - Salmo 31,2-6 (30, 2-6 Liturgia)

² ¡Yahweh, awuk' ri at kink'ol wib', mank'oji' b'a' jun junalik nuk'ixb'al! Chinato'o' pa ri asuk'il, chinakira'.

³Chatak'ab'a' uloq ri axikin chwech, chanim chinakolo'; ri at, at jun ab'aj rech nuchuq'ab', at jun kowlaj ja che kinukolo. ⁴Rumal rech, che at jun ab'aj wech in, at nutapya, pa ri utoq'ob' ri ab'i', chak'ama' nub'e, chak'utu' ri nub'e.

⁵Chinawesaj pa ri k'amb'al che xokisax chwech rumal rech che at ri at nuchuq'ab'.

⁶Ri wuxlab'al kinwuqxa'nij pa ri aq'ab': Yahweh, at katk'olow wech ri in, Dyos rech ri saqalajtzij.

B'ix - Salmo 130 (129 Liturgia)

Xas pa ri nuk'u'x ri in, kinraqej nuchi' chawach, Yahweh: ² ¡Ajawxel, chatatab'ej ri nutzij!
¡Chtak'ab'a' ri axikin che nutayik chuwach ri uch'awib'al ri nutzij!

³We ri at, kak'ol ri mak, Yahweh, ¿jachinoq kq'i'yowik, Ajawxel? ⁴K'atek'ut, ri sachb'al mak naqaj k'o wi chawech ri at, arech, kxib'ix ib' chawech.

⁵Ri in, kinweye'j ri Yahweh, kinweye'j ruk' ronojel wanima', kinweye'j ri utzij. ⁶Ri wuxlab'al kreye'j ri Ajawxel, are sib'alaj kreye'j chi na chkiwach ri elaq'b'anel chaq'ab' che kkeye'j ri saqarib'al.

⁷Chreye'j ri Isra'el, ri Yahweh, rumal rech, che chunaqaj ri Yahweh k'o wi ri loq'oq'eb'al k'u'x, chunaqaj are' k'o wi ri nimalaj toq'ob'isib'al wach. ⁸Ri are' kuloq' na ri' ri Isra'el chuwach ronojel ri umak.

Lectura Efeios 4,26-27

²⁶We xpe iwoyowal, mixmakunik ; ri q'ij maqaj b'a' uwach we iwoyowal na ; ²⁷rajawaxik che mi'okisaj ri K'axtok iwuk'.

Completas del día Jueves

B'ix - Salmo 16 (Liturgia 15)

Chinak'olo' b'a', Nudyos, awuk' at k'o wi ri nupa'nib'al. ²Ri in xinb'ij chech ri Yahweh: At ri wajawxel, ri utzil wech in, man k'o ta ruk' ³ jun chkech ri ek'axtok' rech we uwach ulew. Ri e'are' che nimal kkib'ano chkiwach ri kekiloq'oj.

⁴Ri man tzij taj edyos kech e'are' sib'alaj ek'i' e kkikoj anim chkij. ¿La kinchojej na jun tab'al toq'ob' rech kik'el? Man k'o ta chi jun kinb'ano. ¿La kinkoj na ri kib'i' cho ri nuchi'? Man k'o ta chi jun kinkojo. ⁵Ri Yahweh, utz'aqatil ri wechb'al e nupajb'al amaja'; at ri uchuq'ab' ri nutz'aqatil.

⁶Ri jun k'amb'al kuk'ut chnuwach jun k'olb'al che rech utzil; e ri wechb'al sib'alaj utz kinwil ri in. ⁷Kintewchi'n chrech ri Yahweh, che are Are' nuno'jib'al, xoquje' chichaq'ab', kutijoj ri wanima',

⁸ri in, pa junalik kinya ri Yahweh chnuwach; ri are' k'o pa ri wikyaq'ab', man kuya taj kintzaqik. ⁹Rumal k'uri' kki'kot ri wanima', ri uk'u'x wanima' k'o pa utzil, e ri nub'aqil kkanaj pa jun utzalaj uxlanem.

¹⁰Rumal rech che ri at, man kuya ta ri' kinaya kan pa ri Se'ol. e man kaya ta b'e che ri suk' winaq kril uwach ri siwan. ¹¹Ri at, kak'ut na ri' chnuwach ri ub'e ri k'aslemal; sib'alaj ki'kotemal k'o chawach ri at, e pa ri awikyaq'ab' k'o junalik utzil!

Lectura 1 Tesalonicenses 5,23

Qas chi xutyoxirisaj b'a' ri Udyos ri nimalaj utzil, k'atek'uri', ronojel ixk'as wi, ri iwuxlab'al, ri uk'u'x iwanima' e ri ib'aqil, kik'ol chuwach ri itzel chi k'a pa ri Upetib'al ri Qajawaxel Jesus Kristo.

Completas del día Viernes

B'ix - Salmo 88 (Liturgia 87)

²Yahweh, Udyos ri nukolotajem, chawach ri at kinraqaqej nuchi', chipaq'ij chichaq'ab'.

³Chopan b'a' chawach ri nuch'awem, chatak'ab'a b'a' ri axikin chrech ri woq'ej.

⁴Rumal rech che ri wuxlab'al nojinaq che sib'alaj k'ax e ri nuk'aslemal, k'o chuchi' ri siwan; ⁵chi jeri' che k'o chik pa ri jul in, in jeri' jacha jun winaq che cho'qinaq chik, ⁶ in k'o chi chkixo'l ri ekaminaqib', in jeri' jacha ri emuqum chik, in jeri' jacha ri man k'o ta chi jun ke'una'tisaj, e che man ek'o ta chi pa aq'ab'.

⁷Xinak'yaq ub'i qas ikim chech ri jul, pa ri q'equ'm, pa taq ri siwan; ⁸panuwi' in, al ri awoyowal ruk' ronojel ri uq'e'tal ri awoyowal, ri at kab'an k'ax chwech.

⁹Ri ewachi'l, naj xe'ak'am ub'i chwech xab'ano che in itzel in chkiwach, intz'apatalik pache' e man kinkowin taj kinel ub'ik. ¹⁰Ri taq nuwoq'och ktzajik rumal ri k'ax, ri in, katinsik'ij, Yahweh, ronojel jun q'ij, kinlik' ri nuq'ab' chawach.

¹¹¿La kab'an puch, jetaq mayib'al chkech ri kaminaqib', on la kkimulij kib' ri jetaq muj che uya'ik nim aq'ij? ¹²¿La ktzijox puch ri loq'oq'eb'al aku'x pa ri muqb'al, ri saqalaj atzij pa ri uk'olb'al ri k'ax?

¹³¿La eta'mtalik puch ri jetaq amayib'al pa ri q'equ'm, on ri asuk'il pa ri sachinaq tinimit?

¹⁴K'atek'uri', kne'b'a', ri in kinraqaqej nuchi' chawach, Yahweh, xas pa aq'ab'il kb'e ri nuch'awem che ak'ulaxik.

¹⁵¿Jasche, Yahweh, kak'yaq ub'i' ri nuch'awem? ¿Jasche qas naj kawaj wi ri apalaj chwech? ¹⁶In meb'a' e in kaminaq tza arechi' in ak'al uloq, inch'ijom ri jetaq k'ax ab'anom chwech, k'atek'uri' kamik ri' xinchachi'.

¹⁷Panuwi' ri in, q'axinaq ri jetaq awoyowal, ri jetaq ab'irb'item xuk'is tzij panuwi'.

¹⁸Kusutij wij jeri' jacha ri ja', ronojel jun q'ij, konojel, xas pa jumul, junam nupitz'ik kkib'ano. ¹⁹Xab'ano, che naj xeb'e wi chwech, ri ewachi'l e ri enuk'ulja, are wachi'l ri q'equ'm.

Lectura Jeremias 14,9

Jasche ri at, kab'ano at jacha jun achi che man kach'ob' ta chik ri kab'ano, at jacha jun ajch'o'j che man katkowin taj kujato'o ? Ri at, at k'o chqaxo'l, Yahweh, e kb'ix ri qab'i' jacha ri ab'i' at. Mujaya' kanoq ri uj !